

ПОНЕДЕЛНИК 10 ДЕКЕМВРИ 2007 Г.
LUNES 10 DE DICIEMBRE DE 2007
PONDĚLÍ, 10. PROSINCE 2007
MANDAG DEN 10. DECEMBER 2007
MONTAG, 10. DEZEMBER 2007
ESMASPÄEV, 10. DETSEMBER 2007
ΔΕΥΤΕΡΑ 10 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2007
MONDAY, 10 DECEMBER 2007
LUNDI 10 DÉCEMBRE 2007
LUNEDI' 10 DICEMBRE 2007
PIRMDIENA, 2007. GADA 10. DECEMBRIS
2007 M. GRUODŽIO 10 D., PIRMADIENIS
2007. DECEMBER 10., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 10 TA' DIĊEMBRU 2007
MAANDAG 10 DECEMBER 2007
PONIEDZIAŁEK, 10 GRUDNIA 2007
SEGUNDA-FEIRA, 10 DE DEZEMBRO DE 2007
LUNI 10 DECEMBRIE 2007
PONDELOK 10. DECEMBRA 2007
PONEDELJEK, 10. DECEMBER 2007
MAANANTAI 10. JOULUKUUTA 2007
MÅNDAGEN DEN 10 DECEMBER 2007

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)

1 - Wiederaufnahme der Sitzungsperiode

Der Präsident. – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 29. November 2007, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2 - Erklärung des Präsidenten

Der Präsident. – Am 1. Dezember sind zwei Mitglieder der spanischen Sicherheitskräfte durch die Terrororganisation ETA in Capbreton in Frankreich erschossen worden. Ein junger spanischer Polizeibeamter von 24 Jahren, Raúl Centeno, starb sofort, und ein zweiter Polizeibeamter, Fernando Trapero, 23 Jahre alt, wurde schwer verletzt und starb am vergangenen Mittwoch.

Ich möchte in Ihrer aller Namen, liebe Kolleginnen und Kollegen, den Familienangehörigen der Opfer mein aufrichtiges Mitgefühl bekunden.

Ich möchte ebenfalls dem spanischen Volk, den spanischen Behörden, den demokratischen Institutionen des Landes und insbesondere den Sicherheitskräften eine Botschaft der Solidarität übermitteln. Das Europäische Parlament verurteilt jede Art von Gewalt als Mittel zur Durchsetzung von Zielen. Terrorismus ist ein Anschlag auf Freiheit und Demokratie. Der Terrorismus muss unter Einsatz aller Mittel, die dem Rechtsstaat zu Gebote stehen, bekämpft und beseitigt werden. Für Terror kann es keine Rechtfertigung geben. Bei der Bekämpfung des Terrorismus dürfen wir uns keine Schwächen leisten. So wird es der terroristischen Bedrohung niemals gelingen, die Demokratie in die Knie zu zwingen!

Ich bin sicher, dass wir uns bei diesen Grundsätzen alle einig sind. Ich danke Ihnen.

(Beifall)

1-007

3 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

1-008

4 - Zusammensetzung des Parlaments

1-009

Der Präsident. – Die 35 rumänischen Mitglieder werden die Stimme der rumänischen Bürgerinnen und Bürger sein und ihre Interessen im Europäischen Parlament vertreten. Als Präsident des Europäischen Parlaments wünsche ich den neuen Kolleginnen und Kollegen – und viele kennen wir ja schon aus ihrer bisherigen Arbeit – allen Erfolg in den bevorstehenden eineinhalb Jahren ihres Mandats.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich auch noch einmal allen Mitgliedern des rumänischen Parlaments danken, die seit September 2005 Beobachter und seit dem 1. Januar dieses Jahres Mitglieder des Europäischen Parlaments waren. Ich danke Ihnen für Ihre unermüdliche Arbeit und Ihr Engagement für die europäische Einigung.

(Beifall)

13 der ersten entsandten Europaparlamentarier wurden wiedergewählt, und ich hoffe, dass sie ihren neuen Kolleginnen und Kollegen behilflich sein werden, sich sehr rasch voll in die Arbeit des Parlaments zu integrieren, um so gemeinsam zum Nutzen ihrer Wählerinnen und Wähler zum Gelingen des europäischen Einigungsprojekts beizutragen.

Die Liste dieser Mitglieder wird im Protokoll der heutigen Sitzung veröffentlicht. Noch einmal, sehr herzlich willkommen, liebe Kolleginnen und Kollegen aus Rumänien¹.

1-010

5 - Unterzeichnung von Rechtsakten, die im Mitentscheidungsverfahren angenommen wurden: siehe Protokoll

1-011

6 - Rücküberweisung von Änderungsanträgen für das Plenum zur erneuten Prüfung durch den Ausschuss (Artikel 156 GO): siehe Protokoll

1-012

7 - Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

1-013

8 - Mündliche Anfragen und schriftliche Erklärungen (Vorlage): siehe Protokoll

1-014

9 - Petitionen: siehe Protokoll

1-015

10 - Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll

1-016

11 - Hinfällige schriftliche Erklärungen: siehe Protokoll

1-017

¹ Nähere Einzelheiten zur Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

12 - Dringlichkeitsantrag: siehe Protokoll

1-018

13 - Bekämpfung des Terrorismus (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll

1-019

14 - Arbeitsplan: siehe Protokoll

1-020

15 - Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen

1-021

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen.

1-022

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, βρίσκονται, ως γνωστόν, σε εξέλιξη οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ένωσης και της Νοτίου Κορέας για τη δημιουργία ζώνης ελευθέρων συναλλαγών. Στο πλαίσιο του κοινοβουλευτικού ελέγχου έθεσα υπόψη της Επιτροπής ένα ζήτημα μεγάλης σημασίας για την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ελλάδας και όχι μόνον.

Πρόκειται για τους ιδιαίτερος υψηλούς εισαγωγικούς δασμούς που επιβάλλει η Νότιος Κορέα στα κονσερβοποιημένα φρούτα. Είναι γνωστά τα όρια σύμπραξης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαμόρφωση της εξωτερικής εμπορικής πολιτικής. Ωστόσο η μυστικότητα των διαπραγματεύσεων εκ μέρους της Επιτροπής δεν θα πρέπει να οδηγεί στην έλλειψη διαφάνειας και δημοκρατικής λογοδοσίας, αν μη τι άλλο στο εσωτερικό του συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1-023

András Gyürk (PPE-DE). – Köszönöm a szót, elnök úr! Tisztelt képviselőtársaim! A december másodikán lezajlott oroszországi választások aggodalommal tölthetnek el bennünket. Az EBESZ és az Európa Tanács azon megfigyelői, akik egyáltalán vízumot kaphattak, komoly visszaélésekről számoltak be. A szavazást megelőzően a kormányzó erők mindent megtettek annak érdekében, hogy ellehetlenítsék a velük szembehelyezkedő politikai mozgalmakat. Törekvésük a demokrácia legfontosabb pillérétől, a választás szabadságától fosztotta meg az orosz társadalmat. Meggyőződésünk, hogy Európa nem dughatja homokba a fejét az antidemokratikus folyamatokkal kapcsolatban. A kormányzati stabilitás hangoztatása semmilyen körülmények között nem igazolhatja a véleménynyilvánítás és a választás szabadságának korlátozását. Nem feledkezhetünk meg arról, hogy az az állam, amely határain belül az erő politikáját alkalmazza, a nemzetközi kapcsolatrendszerében sem riad majd vissza ettől. Úgy véljük, hogy az Európai Unió és Oroszország közötti elmélyült együttműködésnek nincs alternatívája. A kétoldalú viszonynak ugyanakkor minden esetben az emberi jogok tiszteletben tartásán és a valódi kölcsönösségen kell alapulnia. Köszönöm.

1-024

Der Präsident. – Er war Nutznießer eines Versehens von mir. Ich hatte irrtümllicherweise PPE-DE gelesen anstatt PSE, was natürlich nicht zulässig ist. Deswegen bekommen jetzt zwei Vertreter aus der Sozialdemokratischen Fraktion das Wort.

1-025

Antonio Masip Hidalgo (PSE). – Señor Presidente, gracias por sus palabras del comienzo de la sesión sobre el terrorismo sufrido por dos jóvenes españoles, palabras que unen a toda la Cámara. Muchas gracias, señor Presidente.

Por mi parte, quería recordar que el 16 de mayo fueron detenidos en Riga dos españoles, Miguel Ángel López y Edén Galván, junto con cinco portugueses, por llevarse unas banderas letonas que estaban colgadas de unas farolas.

No tuvieron ningún ánimo de ofender; carecieron de asistencia letrada hasta la vista preliminar, en la que no tuvieron intérprete, disponiendo sólo de unos segundos de abogado. Fueron golpeados por la policía, permanecieron incomunicados. Uno estuvo una semana sin las medicinas para su enfermedad.

Algunos pasaron trece días en prisión para ser liberados sin cargos. Miguel Ángel y Edén, diecinueve. Esta pesadilla acabó con una multa de 4 000 euros a cada uno el pasado noviembre.

Sé que se han dado otros tratamientos desproporcionados por supuestas ofensas a los símbolos letones: me parece de la máxima gravedad. Pido al Presidente, sensible a los derechos humanos, que en este Día de los Derechos Humanos dirija una carta a la Presidenta letona en la que recoja nuestra gran preocupación.

1-026

Inés Ayala Sender (PSE). – Señor Presidente, yo también me uno al agradecimiento en relación con sus palabras por el asesinato de los dos guardias civiles en Capbreton.

Por otra parte, deseo hacer constar mi queja por el decepcionante espectáculo que ofreció esta Cámara durante la visita del Presidente del Gobierno español, José Luis Rodríguez Zapatero. Es difícil comprender, como española y representante de los ciudadanos europeos en este Parlamento, que nuestra Institución invitara al Presidente español y luego no hiciera todo lo posible para garantizar una presencia honorable, cosa que se notó especialmente entre las filas del Grupo mayoritario, pues se rozó casi la consigna, lo que fue objeto de comentarios en los medios de opinión de mi país.

Creo que hemos perdido una magnífica ocasión de reforzar la visibilidad de los lazos europeístas que existen entre este Parlamento y el pueblo español, que ese día estaba representado aquí por su Presidente del Gobierno. Y esta Institución no estuvo a la altura de la hospitalidad que los ciudadanos españoles y europeos podían esperar.

Afortunadamente, con generoso talante y parlamentarismo militante, el Presidente español prefirió tomar nota de la altura y de la riqueza del debate y de la excelente acogida del resto de los Grupos, así como de la masiva presencia de ciudadanos españoles que le acogieron en dependencias del Consejo.

Confío en que su larga experiencia, señor Presidente, y su responsabilidad actual como Presidente de esta Cámara, le dicten lo que debe hacer para borrar esta triste impresión y para que ello no vuelva a repetirse.

1-027

Der Präsident. – Der Präsident freut sich immer, wenn das Plenum gut besetzt ist und besonders bei solchen Anlässen.

1-028

Метин Казак (ALDE). – Г-н председател, уважаеми колеги, с присъединяването си към Европейския съюз, България внесе уникален за Балканите и Европа функциониращ модел на толерантност. Той се основава на баланс между принципа за интеграция на малцинствата във всички сфери на политическия, социалния, икономическия и културен живот на страната, и принципа за запазване на етнорелигиозната им идентичност. Този модел посочи изход от задънената улица на междуетнически напрежения, в която така нареченият "възродителен процес" беше запратил България. Точно този модел възстанови добросъседските отношения между християни и мюсюлмани, като трансформира етническите конфликти в политически процес.

Фундаментална роля в развитието на българския етнически модел има Движението за права и свободи. ДПС, като най-голяма либерална партия на Балканите, отстоява правата и свободите на личността и защитата на малцинствата, произтичащи от закона, а не от произхода и вероизповеданието им, и въз основа на европейските ценности. За разлика от други съседни държави, дори при най-тежките репресии от страна на комунистическия режим, ДПС никога не се изкуши да използва методи на насилие, никога не подкрепи сепаратистки идеи или действия, а търси съгласието на всички демократични партии, както на национално, така и на европейско ниво, за решително противопоставяне на новопоявили се тенденции за етническа, расова или религиозна нетърпимост.

1-029

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – Panie Przewodniczący! Nadużywanie pestycydów i nieodpowiednia gospodarka odpadami przyczyniły się do obniżenia jakości gleb oraz stworzyły zagrożenie dla naszych obywateli. Zapewnienie im i przyszłym pokoleniom możliwości produkcji zdrowej żywności powinno być naszym priorytetowym zadaniem.

Zaproponowane rozwiązania między innymi w sprawozdaniu pani poseł Cristiny Gutiérrez-Cortines, tak jak stworzenie w każdym z krajów członkowskich wykazu miejsc zanieczyszczonych oraz strategii naprawy tychże terenów, są niewątpliwie krokiem w dobrą stronę i mam nadzieję, że będzie ich coraz więcej.

Jednakże skażenie chemiczne i likwidacja jego skutków to nie wszystko. Obok pojawił się nowy, jeszcze groźniejszy problem zwiększenia produkcji żywności genetycznie zmodyfikowanej, a więc skażenia biologicznego. Zapewniam panie i panów posłów, że GMO jest znacznie groźniejsze niż skażenie chemiczne. Tak więc walcząc ze skażeniem chemicznym musimy walczyć również ze skażeniem biologicznym. Unia musi zdecydowanie powiedzieć „nie” wprowadzeniu do produkcji organizmów genetycznie modyfikowanych.

1-030

Milan Horáček (Verts/ALE). – Herr Präsident! Bei den Duma-Wahlen vom 2. Dezember hat sich wieder einmal gezeigt, dass in Russland keine Überraschungen zu erwarten sind. Dafür wurde bereits im Vorfeld gesorgt, etwa durch massive Veränderungen an der Wahlgesetzgebung, die gezielte Zersetzung und Einschüchterung der Opposition, das Einsperren und Ausschalten von potentiellen Gegnern wie Chodorkowski oder die wiederholten Verhaftungen von Garri Kasparow.

Von dem Ergebnis des „Einigen Russlands“ sind wir nicht beeindruckt. Die Putin-Partei gewinnt, die Demokratie verliert. Dieser fragliche Erfolg wird dadurch verstärkt, dass keine regierungskritische Partei ins Parlament kam. Für die Beziehungen Europas zu Russland sind diese Wahlen kein Zeichen für eine gemeinsame Basis, die sich auf Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit stützt. Diese entmutigende Generalprobe lässt nichts Gutes für die Präsidentschaftswahlen im März 2008 voraussehen und zeigt uns gleichzeitig, wie wichtig unser Werteverständnis sein muss.

1-031

Willy Meyer Pleite (GUE/NGL). – Señor Presidente, agradezco su declaración institucional en contra de los asesinatos de ETA.

Pasando a la pregunta, quiero decir que la semana pasada tuve la ocasión de entrevistarme con Doña Yolanda Pulecio, madre de Ingrid Betancourt, como ustedes saben secuestrada por las FARC desde el año 2001. Me transmitió –y yo les transmito a ustedes, al Parlamento, a la Comisión, a las instituciones europeas– la necesidad de que la Unión juegue un papel fundamental apoyando la mediación tanto de Hugo Chávez, Presidente de Venezuela, como del Presidente Sarkozy de Francia. El 9 de octubre, las instituciones europeas, a través de la Presidencia portuguesa, también apoyaron esta mediación.

Es muy importante porque se abre una vía posible para la mediación, para acabar con el calvario de muchos rehenes secuestrados desde hace mucho tiempo y para iniciar una normalización del conflicto en Colombia.

Por lo tanto, yo ruego a las instituciones europeas que esta llamada de Doña Yolanda Pulecio, la madre de Ingrid Betancourt, no caiga en saco roto.

(Aplausos)

1-032

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, 23 November saw the first anniversary of the murder of my constituent, Alexander Litvinenko, in what was an act of state-sponsored nuclear terrorism. The substance used to kill him, polonium-210, is strictly controlled and is easily traceable back to its source in Russia, even down to the original batch from whence it came. The crime could only have been authorised at the highest level in the Russian political establishment.

The British authorities have requested the extradition of only one person, Andrei Lugovoi, but the murder was not the act of an individual: a team of trained operatives were involved. The British Government has ensured that Mr Lugovoi appears to carry sole responsibility, in order to divert attention from where guilt ultimately lies. The finger of suspicion points straight back to the Kremlin. If President Putin did not order the deed, he certainly knows who did.

1-033

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – Domnule Președinte, Comisia Europeană redactează la sfârșit de an raportul privind situația barierelor impuse la accesul pe piața muncii.

În opinia mea, acest raport trebuie să sublinieze în mod necesar următoarele două aspecte: restricțiile ce se aplică noilor state membre nu se justifică, întrucât aderarea lor nu a produs dezechilibre pe piețele celorlalte state din Uniunea Europeană; în al doilea rând, aceste restricții nu trebuie să depășească primii doi ani prevăzuți de legislația europeană a muncii.

Formula 2+3+2 tinde să fie folosită în statele membre ca răspuns la unele necesități politice de moment.

De aceea, consider că o poziție fermă a instituțiilor europene încă din primii doi ani este necesară pentru a opri blocarea nejustificată a circulației forței de muncă.

Doresc, de asemenea, să reafirm principiul preferinței comunitare în contextul în care Parlamentul ia în discuție Cartea albastră europeană, care va crea posibilitatea importului unei forțe de muncă de peste 20 de milioane de oameni din afara Uniunii Europene.

În virtutea acestui principiu, este anormal să tratăm lucrătorii din statele Uniunii Europene recent aderate cu mai multă strictețe decât cei ai unor state terțe.

1-034

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Mr President, the enlargement of the Schengen area is a magnificent Christmas present for 21st-century Europeans, yet a new European curtain is being drawn for our neighbours Ukraine, Russia, Moldova and Belarus: a financial and bureaucratic one in place of the very old iron one. Before, our neighbours could obtain free or reduced-price visas to travel to many new Schengen countries. Now they must pay between EUR 35 and 60. This is a third of a monthly salary in some of these countries.

The financial gain from visa taxes is backfiring on the EU itself. For ordinary neighbours the EU is becoming a distant land. After all, the more people who visit the EU, the better they can see how we live, and, at the same time, our tourism industry will profit from it. Also, financially, it is better to permit than to restrain.

We do not need the fortress of Europe. I turn to my colleagues and to the President of this House and ask them to exert pressure on the Council to review the visa tax conditions for our eastern neighbours.

1-035

Toomas Savi (ALDE). – Mr President, I should like to draw your attention to a document that this House is about to work on: the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 1228/2003 on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity.

It concerns me that the proposal from the Commission does not contain articles that would allow Member States to limit the import of electricity from third countries if environmental regulations there are weaker than the ones applied here in the European Union.

The European Union should not make any concessions to energy suppliers that produce electricity at a low price but with a disastrous impact on the environment. This would be spineless disloyalty to our values, as well as unfair to European energy suppliers that comply with the necessary standards.

1-036

Ryszard Czarnecki (UEN). – Panie Przewodniczący! Nawiązując do dwóch wystąpień moich kolegów chciałbym skomentować wybory w Rosji. To było tak, jak w tym starym dowcipie o tym, że każdy Amerykanin może wybrać samochód, jaki chce, pod warunkiem, że będzie to czarny Ford. Ale mam wrażenie, że wielu polityków europejskich odetchnęło z ulgą, że jest pewna kontynuacja, że jest dalej z kim rozmawiać w Rosji.

Ja oczywiście rozumiem interesy ekonomiczne poszczególnych, zwłaszcza dużych państw członkowskich Unii, poszczególnych lobby i poszczególnych branż ekonomicznych, ale taka nasza milcząca zgoda na nieprzestrzeganie praw człowieka w Rosji, takie bycie ślepym i głuchym przez Unię Europejską zachęca tylko władze Rosji do kolejnych aresztowań kolejnych Kasparowów. Im w Unii ciszej o tym, co dzieje się w Rosji, im mniej o tym mówimy, tym po prostu większa polityka represyjności w tym kraju, a więc proponuję, abyśmy mówili głośno o tym, co dzieje się w Rosji, a dzieje się źle.

1-037

Gisela Kallenbach (Verts/ALE). – Herr Präsident! Ich möchte auf die Situation der bulgarischen Kunsthistorikerin Martina Baleva sowie ihres deutschen Kollegen von der Freien Universität Berlin, Ulf Brunnbauer, aufmerksam machen. Beide sind Morddrohungen und Hetzkampagnen im Zusammenhang und als Folge einer wissenschaftlichen Arbeit über ein Gemälde ausgesetzt, das insbesondere durch den Fernsehsender Skat TV und die radikale Partei Ataka. Letztere hat bei dem Abschluss ihres Europawahlkampfes ein Plakat in der Öffentlichkeit gezeigt, ein Transparent, auf dem stand: „Baleva aufs Schafott – der Deutsch-Jude auf den Pfahl!“ Die Strafanzeige bei der bulgarischen Staatsanwaltschaft wegen öffentlichen Aufrufs zum Mord ist seit Juni nicht bearbeitet worden. Aus Sicherheitsgründen hält sich Frau Baleva jetzt in Deutschland auf, der TV-Sender hat ein Preisgeld auf sie ausgesetzt. Der bulgarische Staat reagiert nicht, und das ist eines Mitgliedstaates unwürdig und nicht hinnehmbar!

1-038

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, έγινε στη Λισσαβόνα η Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης - Αφρικής. Στο κοινό κείμενο που συμφωνήθηκε δόθηκε πολύ μεγάλη έμφαση στις συμφωνίες συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης και των χωρών της Αφρικής. Σύμφωνα με τους αρμόδιους Επιτρόπους Mandelson και Michel, οι συμφωνίες αυτές θα δώσουν ώθηση στην ανάπτυξη της Αφρικής.

Εάν εξαιρέσουμε το γεγονός ότι εδώ και χρόνια έχουμε αγνοήσει την πολιτική βοήθεια σε βάρος της οικονομικής βοήθειας, είναι σκόπιμο να αναρωτηθούμε τι παραπάνω θα προσφέρουμε στις χώρες της Αφρικής, όταν γνωρίζουμε, παραδείγματος χάριν, ότι τα δεκαπέντε τελευταία έτη οι εξαγωγές της Ένωσης προς την αφρικανική ήπειρο έχουν αυξηθεί κατά 84%, κάτι που ανάγκασε τις φτωχές χώρες να χρησιμοποιήσουν το 57% του ΑΕΠ τους για να εισάγουν τρόφιμα τα οποία θα μπορούσαν να είχαν παραγάγει και τοπικά.

Ο μόνος κερδισμένος λοιπόν από αυτή τη συνεργασία είναι οι μεγάλες ευρωπαϊκές εταιρείες. Ας μη στρουθοκαμηλίζουμε λοιπόν και ας πούμε τα πράγματα με το όνομά τους: δίνουμε χρήματα τα οποία παίρνουμε αμέσως πίσω.

1-039

Pál Schmitt (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr! A romániai európai parlamenti választásokon négy magyar nemzetiségű képviselő szerzett mandátumot: Csibi Magor, Sógor Csaba, Tókécs László és Winkler Gyula urak. Ez kitűnő eredmény, nagyszerű esély a magyar közösség számára, hogy küzdjenek az Európa-szerte bevált gyakorlatnak megfelelő autonómia, az anyanyelvi oktatás és az önálló magyar nyelvű állami egyetem ügyéért.

Külön szeretném megemlíteni Tókécs László püspök személyét, akivel egy őszinte, hiteles, a demokrácia és az emberi jogok mellett elkötelezett taggal gazdagodtunk mindannyian. Az ő megválasztása független, egyéni jelöltként történt, mindennemű pártlista nélkül, amire ritkán van precedens. Választási sikerében nagy szerepet játszott, hogy kampánya őszinte, az alapvető emberi jogokkal kapcsolatos értékekre épül. A püspök úr eddigi tevékenységével, a romániai demokratikus átmenetben játszott szerepével, és Európa legnépesebb, őshonos nemzeti kisebbségéért, a Romániában élő magyar közösségért végzett állhatatos küzdelmével egyfajta mítosszá vált a magyar politikában. A Magyar Néppárti

delegáció nevében kötelességemnek érzem üdvözölni nemzetársainkat, mint a Románia területén élő magyar közösség választott képviselőit. Köszönöm.

1-040

Μαρία-Ελένη Κοππά (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα σήμερα να θέσω στην ολομέλεια το ζήτημα των Ολυμπιακών Αερογραμμών. Θεωρώ ότι η ελληνική κυβέρνηση εγκατέλειψε κάθε προσπάθεια διαπραγμάτευσης για το μέλλον των Ολυμπιακών Αερογραμμών, προεξοφλώντας έτσι την επικείμενη απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

Η απαράδεκτη αυτή στάση δεν δικαιολογείται με κανένα τρόπο, όταν είναι γνωστό ότι ήδη η Ευρωπαϊκή Ένωση, στα πλαίσια της περιφερειακής της πολιτικής, αναγνώρισε την αναγκαιότητα ενίσχυσης του αερομεταφορέα με σύγχρονο εξοπλισμό, ώστε να εξασφαλίζεται καθημερινή σύνδεση με την απομονωμένη νησιωτική επικράτεια της χώρας.

Είναι σαφές ότι η ελληνική κυβέρνηση, με μια προειλημμένη απόφαση, απεμπόλησε κάθε δικαίωμα και κάθε δυνατότητα διαπραγμάτευσης για τη διάσωση των θέσεων εργασίας, δημιουργώντας ένα τεράστιο κοινωνικό πρόβλημα. Ταυτόχρονα, ακυρώνονται δολίως όλες εκείνες οι προϋποθέσεις που δεν θα επέτρεπαν να εξανεμιστεί το, σημαντικού οικονομικού μεγέθους, άυλο κεφάλαιο των Ολυμπιακών Αερογραμμών.

Με αυτόν τον τρόπο η ελληνική κυβέρνηση και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στο όνομα του ανταγωνισμού, μετατρέπουν την Ελλάδα σε προορισμό δευτέρας κατηγορίας, κάτι που θα καταπολεμηθεί από όλες τις δυνάμεις που έχουν στόχο η χώρα να είναι ένας σοβαρός τουριστικός προορισμός.

1-041

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr! Újból van miért félni az észak-szerbiai Vajdaság etnikai sokarcúságát, amit pedig az Európai Parlament több határozatban is megvédendő értéknek nyilvánított. Az Európai Unió által egyébként méltatlan módon Szerbiára kényszerített tolonc-egyezmény értelmében ugyanis becslések szerint több tízezer olyan személyt kell visszafogadni Szerbiába, akik illegálisan tartózkodnak az integráció tagállamaiban. Minthogy a szerb kormánynak nincs stratégiája e tömeg társadalmi és földrajzi visszaillesztésére, ezért hiába tiltja a szerb alkotmány papíron az etnikai arányok betelepítés általi megváltoztatását, ha a visszatoloncoltak nem eredeti kibocsátó településeikre, hanem a fejlettebb régióknak számító Vajdaságba áramlanak. Nem véletlen, hogy itt az üres lakásokat is a rendőrség listába veszi. Ezen kívül a helyiek jogosan félnek egy ellenőrizetlen koszovói menekülthullámtól. A feszültségeket növelik a közelmúlt katonai összeírásai, amiknek a vajdasági magyarok lojális szerb állampolgárként eleget tesznek ugyan, ám indokolatlannak tartják egy békés koszovói rendezésre törekvő, NATO-békepartner ország részéről. Köszönöm, elnök úr!

1-042

Marianne Mikko (PSE). – Kallid kolleegid.

Euroopa ei tohi ohverdada julgeolekut energiaturu liberaliseerimisele. Kindlasti mitte seni, kuni kolmandad riigid kasutavad energeetikat välispoliitika tööriistana.

Gazprom kasutab Moldova gaasitorustiku ülesostmisel ära nii külmutatud konfliktid Transnistrias kui ka gaasikraanide ja ekspordikanalite sulgemist.

Nähes Moldova haavatavust, ei kahtle ma, et täiendavate ühenduste rajamine erinevate turupiirkondade, liikmesriikide ning meie kriteeriumidele vastavate kolmandate riikide vahel tõstab meie julgeolekut.

Kuid väiksemates liikmesriikides tuleb julgeoleku heaks teha veelgi rohkem. Eesti majandus ning sõjaline võime jäävad kordades alla meie naabri ning mitmekordse vallutaja Venemaa omadele.

Nii energia tootmine kui ka selle jaotamine on Eesti jaoks strateegilise tähtsusega. Usun, et sellises olukorras peab olema lubatud jätta mõlemad ettevõtted ka lahutatuna riigi omandisse. See on tõesti ülitähtis meile, uskuge.

1-043

Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να αναφερθώ σε μια βάνουση επίθεση που δέχθηκε Έλληνας μειονοτικός δημοσιογράφος στις 5 Δεκεμβρίου στην Κωνσταντινούπολη. Πρόκειται για τον κύριο Ανδρέα Ρομπόπουλο, ανταποκριτή του ελληνικού καναλιού MEGA και εκδότη της ομογενειακής εφημερίδας ΗΧΩ, ο οποίος χτυπήθηκε πίσωπλάτα με ρόπαλα από γνωστούς άγνωστους, με αποτέλεσμα πολλαπλά κατάγματα στα άνω άκρα και ράμματα στο κεφάλι.

Το περιστατικό έλαβε χώρα έξω από τα γραφεία της εφημερίδας ΗΧΩ στην περιοχή του Πέρα. Οι δράστες άφησαν το θύμα αιμόφυρτο στο έδαφος. Είναι συνέχεια πολλών άλλων γεγονότων, όπως η δολοφονία του μειονοτικού Αρμένιου δημοσιογράφου Χραντ Ντικ στις 19 Ιανουαρίου στην Κωνσταντινούπολη και των γεγονότων της 13ης Δεκεμβρίου, όταν μπουλντόζες της τουρκικής δασικής υπηρεσίας κατέστρεψαν τη Μονή Μεταμορφώσεως της Χάλκης.

Καλώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, που είναι ο ύψιστος πολιτικός εκφραστής της δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να εξετάσει προσεκτικά και να αντιδράσει δυναμικά, καταδικάζοντας τέτοιου είδους εγκλήματα, που προέρχονται από μια χώρα η οποία, ενώ φιλοδοξεί να αποτελέσει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, επιτίθεται στους ίδιους τους πολίτες της.

1-044

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, it is Human Rights Day today, and the world is plagued by a plethora of examples of human rights violations. Amongst these examples is that of my tiny home country, Cyprus. For 33 years, Turkish forces have occupied part of the island and kept 200 000 refugees away from their homes. For 33 years, the Turkish army has held the uninhabited town of Famagusta and uses it to blackmail the Greek Cypriot community. For 33 years, Turkish soldiers have imposed a Berlin-like division of the capital, Nicosia. And all this because the Turkish military seem to dictate Turkish policy on Cyprus.

Let us hope that Mr Erdoğan's new government, realising how unjustifiable it is to have an EU Member State occupied by its forces, will order his Turkish Chief of Staff, Mr Büyükanıt, to withdraw his forces from the island as soon as possible.

1-045

Hanna Foltyn-Kubicka (UEN). – Panie Przewodniczący! Zakończone niedawno wybory parlamentarne w Rosji trudno nazwać inaczej jak tylko ponurym żartem z demokracji. Szczególnie niepokojące są wyniki w okręgu czeczeńskim, gdzie frekwencja oraz poparcie dla Jednej Rosji wyniosły 99%.

Przykład Czeczenów jest symptomatyczny. Mieszkańcy tego kraju nie mają żadnego powodu, żeby głosować na ekipę Puntina. O ogromie cierpień, których od niej doznali mówiono tu już wiele razy. Niemal 100% frekwencja i poparcie dla rządzących nie zdarza się w żadnym demokratycznym kraju. Jako żywo przypomina natomiast wyniki wyborów w państwach totalitarnych.

Analogii jest więcej. Wybory pokazały, że w Rosji nie ma już miejsca dla opozycji. Ograniczona jest wolność słowa, media kontrolowane są przez państwo. Powraca kategoria więźniów politycznych. Zostają nimi ci, którzy ośmielają się otwarcie występować przeciwko reżimowi, a demokracja staje się fasadą, za którą kryształowo czysty demokrat - Putin - może robić co mu się żywnie podoba.

1-046

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Mr President, in the run-up to Christmas, we would normally be in good humour. But I have to say that, in Ireland at the moment, the country is quite shocked by young people who are dying from taking cocaine. Just today a young girl is being buried, and it is the talk of the country because she was high-profile. But I think it raises a very serious issue, not just for Ireland but for many Member States and their young people, and how drug-taking is now part of recreation.

The European Union, and Member States individually, need to tackle this head-on in two directions. Obviously, we need to cut off the supply, but that may be extremely difficult. It has got to be done by better policing and better work between Member States. But we need to cut off demand and we need young people – indeed, all of us – to realise the dangers of drugs. And those who promote legalising them should take note.

Finally, I would just urge those who are currently dabbling to please stop, and I would express my sympathies to the families in Ireland who have lost loved ones.

1-047

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Domnule Președinte, schimbările climatice reprezintă una dintre cele mai complexe probleme ale comunității internaționale.

Conferința de la Bali reunește în aceste zile delegați din 190 de țări, sute de experți și de organizații nonguvernamentale și peste 1400 de jurnaliști.

Obiectivul comun este stabilirea unei foi de parcurs pentru reducerea schimbărilor climatice și după 2012.

Putem răspunde la provocările legate de schimbările climatice prin dezvoltarea cercetării științifice, adaptarea la schimbările climatice, reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, dezvoltarea și implementarea unei strategii energetice globale.

În contextul conferinței de la Bali, Uniunea trebuie să-și asume un rol de lider în domeniul luptei împotriva schimbărilor climatice.

Măsurile pe care Uniunea le-a luat deja în anumite domenii precum aviația, promovarea vehiculelor mai puțin poluante, calitatea combustibililor, calitatea aerului, nu numai că vor avea efect în domeniul luptei împotriva schimbărilor climatice, dar dau și un impuls pentru dezvoltarea economică.

1-048

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Vážený pán predseda, občania z východnej Európy počas totalitných režimov prežívali často strach z hraničných kontrol, preto členstvo v Únii pre mnohých z nich je úzko spojené s pádom hraničných kontrol.

K prekonávaniu hraničných bariér výrazne prispievali euroregióny, ktoré svojimi aktivitami napomáhali spolupráci v prihraničných oblastiach. Práve tieto cezhraničné zoskupenia nás, poslancov Európskeho parlamentu, povzbudzovali k tlaku na zainteresovaných s cieľom dodržať pôvodne stanovený termín rozšírenia schengenského priestoru.

Som šťastná, že očakávania, ktoré boli do nás vložené, sa naplnili a o polnoci z 20. na 21. decembra padnú posledné zvyšky železnej opony a euroregióny bez hraníc sa stanú skutočnosťou. Vstupom Slovenskej republiky do schengenského priestoru a otvorením hranice s Českou republikou, Poľskom, Maďarskom a Rakúskom sa vytvorí nový priestor pre bezprostrednú spoluprácu.

Verím, že všetky euroregionálne združenia, prihraničné obce a mestá sa pripoja k výzve euroregiónu Tatry a 21. decembra na hraničných priechodoch oslávia najväčší úspech európskej integrácie odstránením doterajších hraníc, ktoré ľudí v minulosti rozdeľovali.

1-049

Richard Corbett (PSE). – Mr President, I just want to rise ahead of Christmas to say ‘thank you’, for once, to the European Commission for having announced the aid of over EUR 170 million out of the European Solidarity Fund to help towards the clean-up operations after the floods in my country, and especially in my region, this summer. I understand that, if it is confirmed, this will be the second-highest amount ever paid out of the European Solidarity Fund. As MEP for one of the regions most affected, I can say that every contribution is welcome. This gesture of solidarity from the rest of Europe will be most welcome in my constituency.

1-050

President. – Normally the President does not comment on what speakers have said, but on my list it says ‘EUR 170’ and not ‘EUR 170 million’, so I am happy that the United Kingdom has nothing to criticise in this case!

(Laughter)

1-051

Ljudmila Novak (PPE-DE). – Rada bi vas obvestila o dogajanjih na hrvaško-slovenski meji.

Hrvaška stran ponovno uveljavlja prakso storjenih korakov v naravi kot načinom reševanja odprtih mejnih vprašanj s Slovenijo. Najprej so Hrvati začeli prodajati zemljo na spornem ozemlju, na levem bregu Dragonje, potem so na spornem ozemlju zgradili most na Hotizi. V zadnjem času so v snežniških gozdovih prav počasi premaknili mejo in njihovi gozdarji so začeli sekati drevesa.

V Razkrižju pa so mirno zakoličili za novo stavbo obmejne kontrole, ne da bi hrvaško zunanje ministrstvo o svoji nameri predhodno obvestilo slovensko stran, čeprav bi jo v skladu s sprejetimi dogovori moralo; prav tako niso obvestili slovenskih lastnikov zemljišč, kjer nameravajo postaviti prehod.

Kljub slovenski načelni podpori vstopu Hrvaške v EU, bi se Hrvaška morala držati sprejetih dogovorov med državama, če želi opravičiti svoj status kredibilne kandidatke za vstop v EU.

1-052

Viktória Mohácsi (ALDE). – Köszönöm szépen, elnök úr, kedves kollégák! Az ENSZ közgyűlése 1948-ban ezen a napon fogadta el az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatát, ezért a mai napon ünnepelhetjük az Emberi Jogok napját. Tisztelettel kérdezem: valóban van okunk-e ünnepelni? Ahhoz kétség sem fér, hogy a dokumentumban megfogalmazott értékek mind a mai napig az alapját képezik az Uniónak, európaiságunknak. De pont az ünnep miatt sem mehetünk el szó nélkül a jelenség mellett, hogy az Unió több tagállamában, Magyarországtól Görögorszáig, Szlovákiától Hollandiáig – sorolhatnám a példákat –, ismét léteznek és erősödnek azok a politikai csoportosulások, amelyek egyenruhába bújva, bukott diktatúrák jelképeivel menetelve pont ezeket az értékeket vonják kétségbe. Kérek minden felelős európai politikust, tegyünk szebbé az ünnepet, lépünk fel közösen az extrém csoportok ellen! Remélhetőleg a frakciónak sikerül azt a parlamenti határozatot előterjeszteni, mely az extrém megnyilvánulások ellen emel szót. A nemzetközi Emberi Jogok napjánál nem lehet alkalmasabb időzítés erre az összefogásra. Köszönöm szépen.

1-053

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – Panie Przewodniczący! Chciałbym przypomnieć, że 5 grudnia minęła 140 rocznica urodzin wielkiego Polaka i Europejczyka - naczelnika państwa polskiego marszałka Józefa Piłsudskiego. Ta charyzmatyczna postać to nie tylko znakomity bohaterski dowódca, ale nade wszystko autentyczny mąż stanu, który wybitnie przyczynił się do odrodzenia państwa polskiego.

Pod jego dowództwem wojsko polskie w roku 1920 powstrzymało marsz bolszewików zamierzających podbić całą Europę. To on opowiadał się za życiem w pokoju i zgodzie z sąsiadami przy poszanowaniu pełnej suwerenności. On też

mówił: „przed Polską stoi wielkie pytanie, czy ma być państwem równorzędnym z wielkimi potęgami świata, czy ma być państwem małym, potrzebującym opieki możliwych”. Na to pytanie Polska jeszcze nie odpowiedziała, ten egzamin z sił swoich zdać jeszcze musi. Czekają nas pod tym względem wielki wysiłek, na który my wszyscy, nowoczesne pokolenie, zdobyć się musimy. Te słowa są aktualne i dziś, gdy Polska jest jednym z 27 państw Unii Europejskiej.

1-054

Milan Gaľa (PPE-DE). – Vážený pán predseda, dňa 19. novembra tohto roku bola slávnostne otvorená diaľnica A6, spájajúca hlavné mestá Bratislavu a Viedeň. Považujem to za historickú udalosť, ktorá významne zjednoduší diaľničné prepojenie medzi Slovenskou republikou a Rakúskom.

Po troch rokoch intenzívnej výstavby a po blízkom vstupe Slovenska do schengenskej zóny sa kontakty medzi týmito krajinami určite zintenzívnia.

Rád by som poďakoval rakúskej strane, ktorá v spolupráci so slovenskou stranou dotiahla tento projekt do úspešného záveru. Otvorením diaľnice A6 dochádza prakticky k prvému napojeniu Slovenska na transeurópske dopravné koridory, čím sa odľahčia ostatné, už dosť vyťažené, dopravné uzly.

1-055

Jörg Leichtfried (PSE). – Herr Präsident! Am letzten Freitag wurden der österreichischen Parlamentspräsidentin, Barbara Prammer, mehr als 70 000 Unterschriften für ein strengeres Tiertransportgesetz überreicht. Eine Bürgerinitiative von ganz wenigen Menschen wurde gebildet, von einem Landsmann von mir, Herrn Helmut Schuppensteiner, koordiniert und von einer sehr engagierten Journalistin, Frau Maggie Entenfeller, unterstützt. Es ist ihnen gelungen, in kürzester Zeit diese 70 000 Unterschriften zu finden.

Diese Initiative findet meine vollste Unterstützung, und 70 000 Unterschriften zeigen, dass auch die Bevölkerung nicht mehr willens ist, diese untragbaren Zustände unkommentiert geschehen zu lassen. Daher sehe ich es als Europaabgeordneter als meine Pflicht an, Sie, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, über diesen großartigen Einsatz der Initiative gegen Tiertransporte zu unterrichten und uns alle aufzufordern, hier endlich etwas zu unternehmen, damit diese Dinge, die derzeit auf Europas Straßen passieren, in Zukunft nicht mehr geschehen können.

1-056

PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS
Vice-Presidente

1-057

Ján Hudacký (PPE-DE). – Vážený pán predseda, Ústavný súd Slovenskej republiky rozhodol na svojom pojednávaní 4. 12. 2007, že zákon o umelom prerušení tehotenstva, ktorý umožňuje vykonávať interrupcie do dvanásteho týždňa bez udania dôvodu, opakujem bez udania dôvodu, nie je v rozpore s Ústavou Slovenskej republiky.

Ústava Slovenskej republiky okrem iného pritom hovorí, že ľudský život je hodný ochrany už pred narodením. Tento deň, bohužiaľ, bude zapísaný v histórii Slovenska krvou detí, ktoré nedostanú šancu narodiť sa a žiť.

Je mi veľmi ľúto, že väčšina ústavných sudcov nebola schopná nájsť dostatok odvahy na presadenie vyššieho princípu ochrany života. Ospravedlňovať potraty nenarodených detí tzv. ľudskými právami, resp. právami žien, ktoré nemajú nič spoločné s ľudskou prirodzenosťou a dôstojnosťou, je odsúdenia a poľutovaniahodné.

1-058

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, προηγουμένως αναφέρθηκε η ανησυχία του ελληνικού λαού για την αεροπορική του εταιρεία. Πρέπει να βεβαιώσουμε ότι η Ολυμπιακή θα συνεχίσει να πετάει.

Για άλλο όμως πρόβλημα ανησυχεί ο ελληνικός λαός, και υπήρξε σχετική συζήτηση στην ελληνική βουλή με πρωτοβουλία του πρώτου Αντιπροέδρου της, κυρίου Σούρα, για το μεγάλο κίνδυνο των νέων από τη χρήση των τεχνολογιών και των ηλεκτρονικών υπολογιστών. Η εξάρτηση από την καινούργια αυτή εμφάνιση του φαινομένου οδηγεί τους νέους σε αρρώστιες που τους καθιστούν ανίκανους να συμμετέχουν στην κοινωνική ζωή και τους στερούν το δικαίωμα να συνεχίσουν να μορφώνονται και να εργάζονται.

Παράλληλα, δεν παρέχονται μέτρα προφύλαξης: ρωτάμε λοιπόν γιατί ο ελεύθερος ανταγωνισμός στην ανοικτή αγορά επιτρέπει την παραγωγή και εισαγωγή από τρίτες χώρες και τη διάδοση βιντεοπαιχνιδιών καθώς και την ανεξέλεγκτη, επί εικοσιτετραώρου βάσεως, λειτουργία των internet café; Πώς ελέγχεται η αγορά αυτή; Ποια είναι η ευρωπαϊκή επιδότηση για παροχή ασφαλούς διαδικτύου για τους νέους; Ποια μέτρα λαμβάνονται για τη θεραπεία των ασθενειών των νέων λόγω εξάρτησης από τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές και το διαδίκτυο; Και πώς ελέγχουν οι αρμόδιες διοικητικές αρχές το ηλεκτρονικό έγκλημα σε ευρωπαϊκό επίπεδο;

1-059

Душана Здравкова (PPE-DE). – Уважаеми г-н председател, уважаеми колеги, в навечерието на старта на ратификацията на договора от Лисабон и подписването на Хартата за основните права искам да обърна вашето внимание към България и към обстоятелството, че за съжаление българското правителство, неговата

администрация и представителите на управляващата коалиция в Парламента все още са далеч от прилагането на някои от основните принципи, заложили в тези документи. Става дума за принципите на открито управление, прозрачност и най-вече за отчетност и отговорност при вземане на решения.

През последната седмица българските граждани станаха свидетели на поредния опит чрез неясни критерии правителството да осъществи скрито преразпределение на излишъка от държавния бюджет и да се даде възможност на тъй наречените "черни каси" на управляващите партии да усвоят средства по нерегламентиран начин. Това е поредният пример за липсата на политическа отговорност и прозрачност. То е доказателство за ширещата се в последните години политическа практика на власт да се идва и да се остава не като резултат от свършена работа, а благодарение на купуване на гласовете на избирателите.

Като член на Европейския парламент, представител на най-голямата опозиционна партия в България и дясна политическа сила, изповядваща ценностите на Европейската народна партия, считам, че така изграденото статукво на политическия модел в България води до отчуждаване на гражданите от процеса на вземане на решение и увеличава усещането им за корупция. Ние сме готови в кампанията, която ще предприемем за популяризиране на договора от Лисабон и Хартата за основните права, да направим така, че да утвърдим принципите на ефективно и прозрачно управление, да убедим гражданите в ценностите, които двата документа носят.

1-060

Péter Olajos (PPE-DE). – Köszönöm szépen, elnök úr! Az idei évben mind a 27 uniós tagországban ünnepségsorozatokon emlékeztek meg az Európai Unió megszületéséről, 50. évfordulójáról, vagy születésnapjáról. Legutoljára december elején vettem részt egy ilyen rendezvényen, Mosonmagyaróváron. Mosonmagyaróvár a szlovák-osztrák-magyar határnál fekvő város, így nem is csoda, hogy nagyon sok polgármester volt mindhárom országból. A résztvevő polgármesterek egy kezdeményezéssel éltek, amelyet az Európai Parlament felé, illetve az Európai Parlament elnöke felé fogalmaztak meg. A kezdeményezés lényege, hogy az ókori görög hagyományok nyomán kezdeményezze az Európai Parlament az olimpiai versengés napjaiban, hogy legelőször 2008-ban Pekingben, világszerte hallgassanak a fegyverek. Elnök úr, ennek a felhívásnak a mottója: „17 nap béke”. A polgármesterek aláírásgyűjtést kezdeményeztek december elsejétől, amelyet tavasz folyamán szeretnének majd itt, Strasbourgban átadni önnek, Elnök úr. Engem pedig arra kértek, hogy adjam át önnek ezt a felhívást, amelyet most megtettem. Köszönöm.

1-061

Николай Младенов (PPE-DE). – Уважаеми г-н председател, към мен се обърнаха представители на Българската конфедерация за защита на здравето, която е учредена от дванадесет пациентски организации и защитава интересите на един милион хронично болни българи. През последните години лекарствената политика е източник на сериозно безпокойство в България. Въпреки че средствата на здравното осигуряване нарастват, всяка година все по-малко лекарства се купуват с тях. Те, за съжаление, включват и 20 процента данък добавена стойност. Българските пациенти са притеснени, че техните представители не са допускани за наблюдение и контрол при разходването на средствата на здравеопазването. Те настояват да бъдат включени в тези процеси, за да се гарантира прозрачност. След като години наред те отправят своите апели към българското правителство и не получават адекватен отговор, се обърнаха към Европейската комисия и Европейския парламент.

Повече от един милион българи страдат от хронични заболявания и не получават достатъчна здравна защита. Наред с това проблемите на лекарствената политика засягат интересите на над 80 европейски фармацевтични производители, които също търсят повече прозрачност. Затова от тази трибуна се обръщам към българските власти и към европейските институции, с молба да подкрепят искането на организациите за повече прозрачност.

1-062

Edít Bauer (PPE-DE). – Vážený pán predseda, chcem hovoriť o menšinovom rozhlasovom vysielaní na Slovensku, ktoré momentálne je pred zánikom.

Slovenský verejnoprávny rozhlas má zo zákona povinnosť vysielat' v jazykoch národnostných menšín. Minulý týždeň však riaditeľstvo rozhlasu sa rozhodlo, že pre nedostatok financií ruší vysielanie Rádia Pátria v jazykoch menšín na stredných vlnách, čo by znamenalo, že sa končí vysielanie v maďarskom, rusínskom i ukrajinskom jazyku.

Keďže Slovenský parlament pri schvaľovaní rozpočtu na budúci rok nevyčlenil prostriedky na vysielanie na stredných vlnách, vysielanie v jazykoch menšín 1. januárom sa prakticky končí, pričom takéto vysielanie má na Slovensku osemdesiatročnú tradíciu. Rozhodnutie je také, že sa vysielat' bude cez internet, pričom podľa odhadu asi jedno percento poslucháčov vlastní počítač, na ktorom v pozadí počúva vysielanie rádia. Existujú síce náhradné riešenia...

1-063

Tunne Kelam (PPE-DE). – Mr President, this weekend the European Council will also discuss energy problems, which have become the issue of common security.

Against this background, let me address three wishes to the European Council.

First, I would like the Council to support the Commission's proposals on ownership unbundling and restricting the majority hold of third countries' capital on the electricity and gas markets. This is a key issue in securing fair competition and avoiding opaque deals between state monopolies.

Second, I would like Member States to be able to restrict their electricity imports from third countries in cases where this could substantially endanger long-term supply security.

Third, may I remind the Council of the European Parliament resolution on energy security from September, which proposes the post of an external official for energy security?

1-064

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Dziś, na początku trzeciego tysiąclecia przed światem stają dalej nierozwiązane problemy z przeszłości, obok nich pojawiają się nowe wyzwania. Możemy być dumni, że Unia Europejska jest kreatorem zmian, że dla nas wszystkich wartości największe stanowią prawa człowieka, wolność, demokracja, tolerancja, wolny rynek, poprawa poziomu życia i dbałość o środowisko naturalne.

Aby móc skutecznie działać na rzecz realizacji tych idei, tych celów, nasza Unia musi być sprawna i skuteczna. Zamykamy pewien etap prac, przyjmujemy traktat reformujący, traktat lizboński. To bardzo dobrze, ale życie nakreśla nam kolejne wyzwania. Wdrażając te wszystkie zapisy traktatowe, doskonaląc funkcjonowanie Unii, jej instytucji, musimy i chcemy dyskutować o przyszłości, lepszej przyszłości Europy dla naszych państw członkowskich...

(Przewodniczący odebrał głos mówcy.)

1-065

Eluned Morgan (PSE). – Mr President, I would like to continue my Strasbourg tradition of naming and shaming Member States who fail to comply with the Lisbon directives.

In 2005, all 27 Member States agreed to abide by the framework for the setting of eco-design requirements for energy-using products. By August 2007 only six Member States had declared that they had fully transposed this directive into domestic law. The Commission began infringement proceedings against 21 Member States and, to date, 15 Member States have still failed to comply with this law.

So the list of shame includes: Germany, Italy, Luxembourg (once again), Portugal, Malta, Cyprus, Poland, the Czech Republic, Slovakia, Slovenia, Hungary, Finland, Denmark, Estonia and Greece.

In this week when the Bali conference is occurring, it is a scandal that Member States are failing to conform with measures that they have already agreed with and which could already have had a significant impact on tackling the issue of climate change.

1-066

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Kedves kollégák! A mai nap fordulópont a Nyugat-Balkán, de az egész Európai Unió életében is. Ma jár le az ENSZ határideje, hogy a szerbek és az albánok egyezzenek meg. Előre lehetett tudni, hogy a trojkának ez a törekvése kudarcra van ítélve. Koszovó minden bizonnyal két hónapon belül kikiáltja függetlenségét, amelynek a nyugat-balkáni térségen túlmutató következményei ma még nehezen felmérhetőek. Koszovó az Unió protektorátusa lesz. A koszovói rendezés a közös kül- és biztonságpolitika meghatározó tesztje lesz. Képesek leszünk-e egységes álláspontot kialakítani, vagy pedig az amerikai-orosz huzakodásnak leszünk az áldozatai? Komoly veszélyt jelent a térség felzárkózására és európai integrációjára, ha az Unió nem lesz egységes, ezért nagyon fontos, hogy jó, méltányos rendezés legyen Koszovóban. Ez az Unió felelőssége.

1-067

Jacky Hénin (GUE/NGL). – Monsieur le Président, le conseil des prud'hommes de Strasbourg, en date du jeudi 6 décembre, a rendu sa décision dans l'affaire opposant le Parlement européen à certains de ses salariés. Je cite: "Constate que le contrat de mise à disposition liant Manpower et le Parlement européen est nul; constate que le contrat de mission liant Manpower aux salariés est nul; dit et juge que les relations contractuelles entre le salarié demandeur et le Parlement européen doivent être requalifiées en contrat de travail à durée indéterminée".

Je veux ici saluer le courage des agents auxiliaires, qui ont su faire fi des brimades et autres provocations pour faire reconnaître leurs droits. J'ose espérer, Monsieur le Président, que très rapidement les instructions seront données à l'administration pour mettre un terme définitif à cette affaire, qui n'aura eu d'autre effet que de discréditer notre institution aux yeux du monde du travail.

1-068

Ioan Mircea Pașcu (PSE). – Mr President, today I intend to address the issue of the right balance between the fight against corruption and democracy. The international image of corruption in some countries, Romania included, is so powerful that it has apparently generated the belief that, in order to fight it, even bending democracy is permitted.

Consequently, Brussels continuously calls for and salutes vocally the strengthening of the instruments to fight corruption, but usually keeps silent when those very instruments are abused, being primarily designed for internal political consumption.

Therefore, if the fight against corruption remains a priority – and it should stay so – the praise one gets from the keepers of democracy should be equally accompanied by criticism of exaggerations and breaking of fundamental citizens' rights. Otherwise, under the pretence of fighting corruption, democracy itself will be gradually undermined, and, frankly, I consider that equally, if not more, damaging.

1-069

Μανώλης Μαυρομμάτης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, η 1η Δεκεμβρίου ήταν η ημέρα κατά του AIDS· ημέρα μνήμης για όλα τα θύματα της νόσου, η οποία εξακολουθεί να μαστίζει τον πλανήτη μας. Τα στοιχεία που έφερε στο φως η τελευταία έρευνα του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας δείχνουν ότι το ποσοστό των φορέων του ιού παραμένει στα ίδια επίπεδα, ενώ τα νέα κρούσματα έχουν μειωθεί. Παρ' όλα αυτά οι αριθμοί είναι ακόμα πολύ υψηλοί.

Με ερώτησή μου στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινα την έκδοση σειράς γραμματοσήμων με θέμα την ευαισθητοποίηση του κοινού για το AIDS, την οποία ακολούθως ενθάρρυνε ο αρμόδιος για θέματα υγείας Επίτροπος, Μάρκος Κυπριανού. Ο μέχρι πριν από λίγους μήνες συνάδελφός μας, Ευρωβουλευτής και σημερινός Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελλάδας, Κωστής Χατζηδάκης, ενέκρινε την πρότασή μου και η Ελλάδα εκτύπωσε και έθεσε σε κυκλοφορία μια σειρά αναμνηστικών γραμματοσήμων για το AIDS, όπου οι εισπράξεις από τις πωλήσεις θα διατεθούν για την αγορά φαρμάκων προς χρήση εκείνων που πάσχουν από τον ιό. Η Επιτροπή ενθάρρυνε την πρόταση και για τα 27 κράτη μέλη. Η Ελλάδα έκανε την αρχή!

1-070

Presidente. – Este ponto está encerrado.

1-071

16 - Estratégia marinha (debate)

1-072

Presidente. – Segue-se a recomendação para segunda leitura da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar referente à posição comum adoptada pelo Conselho tendo em vista a aprovação de uma directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um quadro de acção comunitária no domínio da política para o meio marinho (Directiva-Quadro "Estratégia Marinha") [09388/2/2007 - C6-0261/2007 - 2005/0211(COD)] (Relatora: Marie-Noëlle Lienemann) (A6-0389/2007).

1-073

Marie-Noëlle Lienemann, rapporteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la directive que notre Parlement doit adopter en deuxième lecture est extrêmement importante parce que c'est la première directive qui impose aux États membres d'avoir une stratégie environnementale pour restaurer le bon état écologique des mers et des océans. Lors de l'examen en première lecture, nous avons déjà insisté sur l'importance qu'elle revêt car de récents rapports scientifiques montrent que la survie des ressources halieutiques et la biodiversité dans les mers et les océans sont particulièrement menacées. Certains, même, disent que, d'ici cinquante ans, il n'y aura plus de poissons. Par ailleurs, les océans jouent un rôle régulateur fondamental pour le climat et leur pollution risque de réduire cette fonction régulatrice, accentuant les effets négatifs du changement climatique. Il était donc urgent et nécessaire que l'Union européenne, après s'être dotée d'une directive-cadre sur l'eau, notamment sur les eaux douces, s'attaque rapidement à la question des eaux marines.

En première lecture, nous avons manifesté la volonté d'améliorer le texte existant. Je rappelle d'abord les points structurels de cette directive et des textes existants. C'était d'abord l'objectif de restaurer le bon état écologique de nos mers et de nos océans. Ensuite, c'était de définir des étapes nécessaires pour chaque État membre: d'abord, de collaborer au sein des régions ou des sous-régions marines; ensuite, de définir quel était l'état de l'eau et de la diversité biologique dans ces mers; ensuite encore, de définir quel pourrait être le bon état écologique et les objectifs écologiques prioritaires et, enfin, de définir un plan d'action et des mesures. Donc, cette directive, nous la trouvions positive mais nous la jugions insuffisante telle qu'elle nous parvenait de la Commission.

Nous avons insisté sur plusieurs points. Premier point: l'exigence de rendre cette directive contraignante. Contraignante quant aux moyens, contraignante quant aux résultats. Et c'est sans doute le point de notre collaboration avec le Conseil et la Commission qui a été le plus positif: la directive est contraignante.

Deuxième point: nous souhaitons que le bon état écologique soit défini de façon rigoureuse pour que la restauration de ce bon état ne soit pas un vœu pieux. Nous avons obtenu, pour une large part, satisfaction puisque ont été introduites dans les critères à prendre en compte pour le bon état écologique la pression de l'ensemble des pollutions intervenant sur un écosystème et la nécessité d'en évaluer et d'en diminuer l'impact en vue de la restauration de ce bon état écologique.

Troisième point: le Parlement est très attaché à la constitution de zones marines protégées, sorte de réserves qui doivent jouer un rôle essentiel dans la restauration de la diversité du biotope et en particulier dans la reconstitution des populations de poisson. Nous aurions aimé un texte plus contraignant, plus rigoureux, plus dur sur la nécessité de ces réserves, mais le principe en est retenu; en tout cas, la nécessité qu'elles aient une taille suffisante pour jouer ce rôle de restauration de la biodiversité est retenue.

Enfin, notre Parlement souhaitait que le champ de la directive soit étendu. Nous avons en particulier souhaité que les eaux côtières soient bien prises en compte, et nous ne voulions pas rester dans le flou quant à la nécessité de prendre en compte l'ensemble des eaux qui sont touchées par les marées. En tout cas, pour une large partie d'entre elles cela a été le cas. Nous aurions certes aimé un petit peu plus de force dans la définition du retour des marées, mais le texte retenu est satisfaisant.

Je veux insister sur l'importance de la cohérence des stratégies par zone géographique: nous aurions aimé un texte plus dur mais la nécessité de la cohérence est affirmée.

Enfin, nos collègues de la Baltique avaient souhaité que la Baltique soit une sorte de projet-pilote qui nous permette d'aller plus vite vu l'urgence de la situation. Ils n'ont pas pu obtenir totalement satisfaction car la tradition, dans nos instances, est de ne citer aucun secteur en particulier. Néanmoins, l'idée d'une zone pilote est retenue et je ne doute pas que la Commission retiendra la Baltique dans ce cadre-là.

Enfin, l'échéancier: pour nous l'essentiel était que la directive soit contraignante quitte à allonger un peu l'échéancier donné aux États membres pour y parvenir. C'est finalement ce compromis qui a été retenu. L'échéance est 2020 mais les États membres ne doivent pas tarder puisqu'en 2010, ils devront avoir transposé la directive. Je me permets d'ailleurs de les inviter à ne pas perdre de temps car, dans le cadre de la directive relative à l'eau, le retard s'accumule et nos mers pourraient ne pas attendre.

1-074

Charlie McCreevy, *Member of the Commission*. – Mr President, I take this point on behalf of my colleague Mr Stavros Dimas, whose presence in Bali at the Climate Change Conference has prevented him from being here this evening. I would first like to thank and congratulate the rapporteur, Ms Lienemann, for her excellent work on the Marine Strategy Directive, and the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety for its positive and constructive contribution.

This directive marks the beginning of a new approach for protecting our seas and our oceans. The next challenge will, of course, be its successful implementation. The efforts of Parliament to enhance the ambition of this legislative initiative have borne fruit, and they have made sure that the agreed directive will be an effective instrument for protecting our seas and our oceans in an integrated manner. The Commission is pleased that it was possible to reach an agreement at second reading. I would like, in particular, to highlight the constructive role of the European Parliament in this process. By preserving at all times its high political and environmental objectives, Parliament has played a helpful and constructive role to work towards this agreement.

The objective of the proposed directive is that Member States take the necessary measures to achieve good environmental status in the marine environment by the year 2020 at the latest. This will be done through the establishment and implementation of marine strategies in their marine waters. Therefore, the directive contains a very demanding objective. The Commission remains vigilant to ensure that all necessary measures are adopted to guarantee the effective protection of our marine environment. On some important points, Parliament has succeeded in going beyond the original Commission proposal.

I would like in particular to underline three issues that have been central to the negotiations: ensuring an ambitious objective for the directive; defining in a more precise way what is meant by good environmental status, including a set of specific descriptors, and requiring the establishment of marine protected areas in the context of this directive.

Parliament has insisted, throughout the negotiating process, on the need to ensure that the directive has a strong ambition on all the essential points. This directive sets out a new framework for working, for the first time, together in an integrated manner to protect our seas and oceans. We will continue to build on this policy initiative in order to allow this Marine Strategy Directive to concretely deliver the environmental pillar of the marine policy of the European Union. Therefore, the Commission can accept a compromise package in order to reach an agreement on this directive at second reading.

1-075

Eija-Riitta Korhola, *PPE-DE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, ryhmäni esittelijänä voin ilolla todeta, että direktiivi, josta olemme saavuttaneet yhteisymmärryksen, on yksi niistä EU:n ympäristölainsäädännöistä, jonka tuloksista jälkipolvemme saavat konkreettisesti nauttia. On aika viimein kiinnittää huomiota meriympäristöömme, jonka tilan heikkeneminen on ollut surullista katseltavaa, Itämeri pysäyttävimpänä esimerkkinä. Käsiteltävä direktiivi tuo uutta toivoa tähän tilanteeseen tavoitteena pysäyttää merten saastuminen ja elvyttää merten biodiversiteetti.

Το έργο των δύο ετών δεν είναι πάντα εύκολο. Αν και ο στόχος είναι ο ίδιος για όλους, οι πολιτικές ομάδες έχουν διαφορετικές προτεραιότητες. Ένα παράδειγμα, στο οποίο έχουμε επηρεαστεί από άλλους, είναι η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της προστασίας του περιβάλλοντος. Η προτεραιότητα είναι η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της προστασίας του περιβάλλοντος. Η προτεραιότητα είναι η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της προστασίας του περιβάλλοντος.

Ελπίζω, ότι τώρα έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους. Είναι μια σημαντική πρόοδος, καθώς έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους. Είναι μια σημαντική πρόοδος, καθώς έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους.

Ελπίζω, ότι τώρα έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους. Είναι μια σημαντική πρόοδος, καθώς έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους.

Ελπίζω, ότι τώρα έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους. Είναι μια σημαντική πρόοδος, καθώς έχουμε φτάσει σε μια συμφωνία που ικανοποιεί όλους.

1-076

Justas Vincas Paleckis, *PSE frakcijos vardu*. – Sveikinū pranešėją, kuri atliko tikrai svarbų darbą ir sutinku su jos nuomone, kad griežtesnis pranešimas būtų dar efektyvesnis. Bet tuos griežtumus tenka atidėti ateičiai, o kol kas galima pasidžiaugti pasiekimu.

Įrašą apie vandenį apsaugai buvo skiriama per mažai dėmesio. Be atodairių naudojame jūrų išteklius, išsekina ekosistemas taip pakirsdami šaką ant kurios visi sėdime. Todėl jūrinės apsaugos zonos ir rezervatai ypač svarbūs, jeigu norime išsaugoti gyvūnų įvairius vandenį ir ateinančioms kartoms.

Kaip žinome, Europos Sąjungos vandenį ir jūrų teritorija didesnė negu sausumos. Nuo jų „sveikatos“ ir produktyvumo priklauso visų ES regionų ir milijonų ES žmonių gerovė. Todėl svarbu, kad Europos Sąjunga ir ateityje vertintų aplinkos apsaugą kaip visumą, kurios negalima „užlopyti“ atskirais smulkiais sprendimais. Mažindami žemės taršą švariname ir jūras bei vandenynus. Reikia skirti daugiau lėšų nuotekų įrengimams, siekti, kad jie būtų tobulinami ir už Europos Sąjungos ribų.

Džiugu, kad mūsų Sąjunga vėl imasi pasaulio lyderio vaidmens ir įsipareigoja per tryliką metų užtikrinti gerą jūrų ekosistemų būklę.

Jau buvo kalbėta apie Baltijos jūros regioną. Ši jūra yra ypač jautri – jūros vanduo pasikeičia tik kas 25-30 metų, todėl užterštumas čia pasireiškia stipriau nei vidutiniškai. Vis dar jaučiame praeitų dešimtmečių neatsakingo chemikalų naudojimo padarinius. Išgaunant Baltijos jūroje naftą ir planuojant tiesti vamzdynus pirmiausia turėtume atsižvelgti į aplinkosaugą. Turime būti tikri, kad dėl dabartinių sprendimų nenukentės nei mūsų vaikai, nei anūkai.

1-077

Αδάμος Αδάμου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω και να συγχαρώ την κυρία Lienemann για την προσπάθεια και τον τρόπο που διεξήγαγε τις διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Θα επιθυμούσα να επικεντρωθώ σε μερικά από τα κύρια θετικά ζητήματα.

Ολόκληρη η οδηγία θα τονίζει επαρκώς τα απαραίτητα μέτρα για τη συμμόρφωση και επίτευξη μιας καλής περιβαλλοντικής κατάστασης, η επιδείνωση της οποίας θα αποφεύγεται. Παρ' όλο που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε αρχικά ζητήσει το 2017, το χρονοδιάγραμμα για τη συμμόρφωση των κρατών μελών καθορίζεται μέχρι το 2020, ημερομηνία ρεαλιστική, που προτείνεται από το Συμβούλιο σε συντονισμό με τους εθνικούς αντιπροσώπους.

Τα κράτη μέλη θα παρέχουν μια αρχική αξιολόγηση μέχρι το 2012, καθορίζοντας την καλή περιβαλλοντική κατάσταση και δηλώνοντας συνεπείς περιβαλλοντικούς στόχους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν σε θέση να λάβει σαφείς δεσμεύσεις από το Συμβούλιο για ολοκληρωμένες πολιτικές και προσεγγίσεις, που θα ωθήσουν τα κράτη μέλη να συνεργαστούν για την επίτευξη μιας καλής κοινής περιβαλλοντικής κατάστασης.

Η παρούσα οδηγία λαμβάνει επίσης υπόψη της την Κοινή Πολιτική Αλιείας, με τη βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων αλιείας, επιτρέποντας συγχρόνως την ακεραιότητα των οικοσυστημάτων, για να διατηρηθούν ή να αποκατασταθούν και, όπου απαιτείται, να προστατευθούν η ωτοκία, η φύλαξη και η σίτιση.

Τέλος, σε ό,τι αφορά τους πόρους χρηματοδότησης, η εφαρμογή θα ισχύσει για τα υπάρχοντα οικονομικά μέσα στο πλαίσιο των οικονομικών πόρων και σύμφωνα με τις οικονομικές προοπτικές του 2007-2013, για να επαναδιαπραγματευθεί για την επόμενη περίοδο, δεδομένου ότι η γενική διάρκεια της οδηγίας φτάνει μέχρι το 2020.

1-078

Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' αρχάς να συγχαρώ και εγώ την εισηγήτρια, κυρία Lienemann, για την πολύ καλή δουλειά που έχει κάνει. Η οδηγία θέλει και πρέπει να προστατέψει το θαλάσσιο περιβάλλον. Ωστόσο, σαν εισηγητής εκ μέρους της Επιτροπής Αλιείας, θα ήθελα να παρατηρήσω ορισμένα πράγματα.

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος πρέπει να δώσει περισσότερη έμφαση στην αλιεία και στα προβλήματα που έχει από τη θαλάσσια ρύπανση. Οι ναυτικοί και οι ψαράδες γνωρίζουν καλύτερα από τον καθένα τις θάλασσες, ζουν σε αυτές και ζουν από αυτές. Η συμμετοχή και των δύο είναι απαραίτητη στην αντιμετώπιση του προβλήματος. Επίσης, θέλω να εκφράσω την ικανοποίηση για την επέκταση των προστατευόμενων θαλασσίων περιοχών.

Συνοψίζοντας, θα πω ότι η επιτυχία στην προστασία της θαλάσσιας στρατηγικής εξαρτάται από τέσσερις βασικούς παράγοντες: πρώτον, η δέσμευση των συμβαλλομένων μερών να τηρήσουν το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται στην οδηγία. Δεν έχουμε τη δυνατότητα και δεν πρέπει να επιτρέψουμε αναβολές στο πρόγραμμά μας. Οι στόχοι πρέπει να επιτευχθούν όλοι μέχρι το 2020. Εάν δεν τους επιτύχουμε τότε, θα είναι πλέον αργά για να διορθώσουμε τα πράγματα.

Δεύτερον, συνεργασία με τρίτες χώρες: οι θάλασσες δεν έχουν σύνορα. Να καθίσουμε στο ίδιο τραπέζι και να συζητήσουμε και με όλους τους γείτονές μας. Ας μην ξεχνάμε ότι η Μεσόγειος βρέχει 27 χώρες και από αυτές μόνο οι 7 είναι κράτη μέλη. Ως εκ τούτου, πρέπει όλοι μαζί να καθίσουμε να δούμε τι θα κάνουμε.

Τρίτον, να υπάρξουν επαρκή κονδύλια για το σκοπό αυτό.

Και, τέταρτον, να κάνουμε συμμετόχους στην προσπάθεια τους αλιείς. Μόνο τότε θα πετύχουμε.

Τελειώνοντας και ολοκληρώνοντας, θα επαναλάβω ότι η οδηγία για τη θαλάσσια στρατηγική, αν εφαρμοστεί σωστά, θα συμβάλει σε μια βιώσιμη και αειφόρο αλιεία και θα συμβάλει σε μια υγιή θάλασσα, ώστε να έχουμε θάλασσες καθαρές που να δίδουν ομορφιά.

1-079

Inger Segelström (PSE). – Herr talman! Jag vill börja med att tacka Marie-Noëlle Lienemann för ett bra ramdirektiv. Som svenska och boende i Stockholm vid Östersjön, ett av världens mest förorenade hav, välkomnar jag verkligen det här direktivet. Fyrtio procent av Sveriges befolkning lever mindre än 5 kilometer från kustlinjen och turismen ger 71 000 arbetstillfällen i vårt land, också på våra öar. Därutöver ger fiskeindustrin 4 000 arbetstillfällen. Tack vare fiskeindustrin har vi möjlighet att äta den för oss svenskar så viktiga fisken.

En förstörd havsmiljö leder till minskad livskvalitet för många människor och är inte en önskad utveckling. Det finns risk för att närings- och fritidsfiske i båt och badande i havet och rekreation kan gå förlorade om inte vi i EU gör någonting gemensamt, här och nu. En gemensam havspolitik är till för att skydda och stärka havets ekosystem och upprätta databaser för kontroll och kunskaper. Vi i Europaparlamentet har högre ambitioner än kommissionen och jag är glad att vi har satt målet att uppnå en god miljö till 2017 och inte först 2021. Jag är även glad över att medlemsstaterna ska lägga fram åtgärdsprogram för marina miljöer redan 2015.

Tack kommissionär Franco Frattini för att ni nu ansluter er! Som medborgare engagerad i miljöfrågor skulle jag vilja gå fram snabbare, men om alla 27 länder sätter fart så kan vi göra någonting och starta nu. Detta är ett av de bästa exemplen där ett gränsöverskridande samarbete är nödvändigt. Jag hoppas att Östersjön kan bli ett pilotområde eftersom åtta av nio länder runt Östersjön är EU-medlemmar. Vi äger både frågan och ansvaret. Det är också viktigt att vi som är engagerade i utrikesmiljöpolitiken samarbetar med Ryssland, om Östersjön och havsmiljön. Framför oss ligger beslut på både miljö- och energipolitikens område. Havsmiljön i centrum nu!

1-080

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η ανάπτυξη στα πλαίσια της στρατηγικής της Λισαβόνας, έχοντας σαν κριτήριο την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας, δηλαδή την αύξηση της κερδοφορίας των επιχειρηματικών μονοπωλιακών ομίλων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όχι μόνο εντείνει στο έπακρο την εκμετάλλευση της εργατικής τάξης, των εργαζομένων γενικότερα, αλλά οξύνει δραματικά τα περιβαλλοντικά προβλήματα και καταστρέφει συστηματικά τα θαλάσσια οικοσυστήματα και τη βιοποικιλότητα των θαλασσών, επιδεινώνει διαρκώς την ποιότητα των θαλασσίων υδάτων.

Πέρα από τις καταστροφές που προκαλεί στα θαλάσσια ύδατα η ρύπανση από τα πλοία, τεράστιο μερίδιο ευθύνης για τη μόλυνση των θαλασσίων υδάτων έχει η βιομηχανική ρύπανση. Προκαλεί ανυπολόγιστη μόλυνση στον υδροφόρο ορίζοντα, η οποία στη συνέχεια μεταφέρεται στα θαλάσσια ύδατα. Επίσης, σοβαρή επιβάρυνση στο θαλάσσιο περιβάλλον και τη λειτουργία των οικοσυστημάτων προξενεί η ρύπανση από τις διαρκώς αυξανόμενες μονάδες ιχθυοκαλλιέργειας.

Η εισβολή των μονοπωλίων σε μια σειρά δημόσιες, μέχρι σήμερα, λειτουργίες, με την ιδιωτικοποίηση υπηρεσιών δημόσιας ωφέλειας και δημόσιων υποδομών, και η εμπορευματοποίηση των δημόσιων κοινωνικών αγαθών, όπως τα θαλάσσια ύδατα, οξύνουν δραματικά τα προβλήματα του θαλάσσιου περιβάλλοντος. Τεράστιες τουριστικές μονάδες μονοπωλιακών ομίλων οδηγούν σε ένα μοντέλο τουριστικής ανάπτυξης με επίκεντρο τα υψηλά εισοδήματα, ενώ λυμαινούνται δημόσια αγαθά όπως αιγιαλοί, παραλίες, θαλάσσια ύδατα.

Η ρύπανση των θαλασσιών υδάτων δεν προέρχεται πλέον μόνο από την απόρριψη των αποβλήτων και των λυμάτων αυτών των μονάδων στη θάλασσα, αλλά και με την κατασκευή βιομηχανικών μονάδων που εξυπηρετούν τις επιχειρηματικές δραστηριότητές τους, όπως η εγκατάσταση μονάδων αφαλάτωσης για την άρδευση γηπέδων γκολφ και γενικότερα για την εξυπηρέτησή τους. Οι συνέπειες είναι οδυνηρές για τους κατοίκους ολόκληρων περιοχών

Τελειώνοντας, θέλω να επισημάνω, κύριε Πρόεδρε, ότι η κοινή θέση του Συμβουλίου και της έκθεσης της Επιτροπής δεν βρίσκει πραγματικά τη λύση που απαιτείται για να επιλυθούν, ή έστω να αναχαιτιστούν, σοβαρά προβλήματα που έχουν σχέση με το περιβάλλον.

1-081

Andres Tarand (PSE). – Mered on kõige vähem läbi uuritud ja tuntud osa biosfäärist. Seda olulisem on merede kasutamisel lähtuda keskkonnakaitsest tuntud ettevaatusprintsipiist.

Õnneks jagab raportöör proua Lienemann sama lähenemist, mille eest talle aitäh.

Loodetavasti jõuame teisel lugemisel nõukoguga kokkuleppele ja merestrategiega ellurakendamise saab kiiresti alata.

Soovin eraldi rõhutada oma toetust raporti muudatusettepanekule 29, millega soovitakse sätestada Läänemere piirkond Euroopa Liidu merestrategiega elluviimise katsealana.

Euroopat ümbritsevatest meredest on Läänemeri kahtlemata kõige enam ohustatud, tänu oma madalale veele ja kehvale veevahetusele Atlandi ookeaniga. Sellepärast ei ole näiteks ka gaasijuhtme ehitamine analoogiline gaasijuhtmega Põhjameres või Vahemeres.

Kui Läänemeri oleks juba praegu Euroopa Liidu merestrategiega katseala, siis jääks arvatavasti ära ka NordStreami projekt.

Õnneks ei pea Euroopa Liit Läänemere meetmeprogrammi hakkama looma tühjale kohale. Läänemere kaitseks loodud Helsingi Komisjon on Läänemere tegevuskava raames on vajaliku eeltöö teinud.

Läänemerd saab seega edukalt kasutada merestrategiega katsealana. Positiivne on ka see, et läbi HELCOMi saab Läänemere meetmeprogrammi ellurakendamisse kaasata ka Venemaa, kelle osaluseta on raske Läänemere kaitstust ja head keskkonna seisundit tagada.

1-082

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – Domnule Președinte, în primul rând aș dori să-i mulțumesc și s-o felicit pe doamna raportor.

Un element de bază al strategiei maritime europene este recunoașterea efectelor negative ale activității umane asupra ecosistemului și creșterea eforturilor pentru contracararea acestor efecte. Dezvoltarea umană și a turismului de-a lungul coastelor are un impact major asupra mediului marin prin intensificarea activităților de pescuit, transport maritim și turism de relaxare. Schimbările climatice, deșeurile, activitățile de pescuit, factorii acustici, biologici și chimici amenință apele marine, iar această directivă reprezintă un pas important în direcția îmbunătățirii integrității ecosistemelor și a conservării biodiversității.

Poluarea cu petrol și sulf a Mării Negre și a Mării Azov, care s-a produs recent din cauza unei furtuni și care a dus la scufundarea mai multor nave comerciale, ne va afecta cel puțin 10 ani. Dezastrul s-a produs datorită unei deficiențe de sistem, întrucât navele erau destinate navigației fluviale și nu maritime, fapt care evidențiază lipsa eforturilor de prevenire și protejare a mediului maritim. Acest grav accident îngreunează procesul de ameliorare ecologică a acestor ape, deja clasificate printre spațiile maritime cele mai poluate din lume.

Degradarea apelor din Marea Neagră afectează atât sănătatea publică, cât și biodiversitatea marină, și este nevoie de eforturi considerabile pentru recuperarea integrității ecosistemului. Mai mult, transportul maritim cu încărcătură periculoasă trebuie să respecte exigențele convențiilor internaționale și să asigure un minim de securitate pentru a preveni în viitor aceste accidente dezastruoase, care aduc prejudicii semnificative atât vieții marine, cât și vieții omenești.

Prin această directivă ne vom asigura că mediul marin al Uniunii Europene este mai bine protejat, iar activitățile umane și transportul nu vor afecta calitatea apei și a biodiversității.

1-083

Charlie McCreevy, *Member of the Commission*. – Mr President, on the basis of the agreed texts, Member States will now have to establish marine strategies for their marine waters. Such strategies will begin with an assessment of the status of marine waters and their existing impacts and pressures and will develop targets to find good environmental status.

The Member States will establish monitoring programmes and will then elaborate, as from 2015, programmes and measures necessary to achieve the objectives. This series of steps will be taken again every six years on a cyclical basis.

A number of key elements have been included in the overall compromise package that is now proposed. Most importantly, the objective of the directive is now clear and ambitious, as Member States are required to take the necessary measures to achieve good environmental status in the marine environment by the year 2020 at the latest.

The legislators have agreed on a definition of good environmental status, including a series of associated descriptors, which will have to be met. A revised timetable has now been agreed, which in fact is more demanding than what was included in the Commission's original proposal, but at the same time providing a sufficient time for taking appropriate action at each step.

Exceptions and derogations, including disproportionate costs, have been better qualified. Member States will have to establish marine-protected areas to meet their objectives under this directive in accordance with the international commitments of the Community and the Member States. Action will be required in the context of each marine region, and, therefore, to develop marine strategies will involve strong cooperation with and within regional sea conventions.

The implementation of this directive will, in fact, require this enhanced coordination. In this context, I would like to recall the importance given by Parliament during all the negotiations to important regional processes. I would particularly like to mention the Baltic Sea Action Plan, which was adopted in the context of the Helsinki Convention. As highlighted by Parliament, this integrated action plan is a useful first example and a resource that will facilitate progress in the implementation of the directive.

Such an integrated approach must be an important component in all the actions that have been undertaken by the different regional sea conventions to protect the European seas – the Mediterranean, the North Atlantic, the Black Sea and the Baltic.

To conclude, the Commission is very pleased with the outcome of negotiations. The Commission can accept the proposed compromise amendments in full.

1-084

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na terça-feira, 11 de Dezembro de 2007.

Déclarations écrites (article 142)

1-085

Richard Seeber (PPE-DE), *schriftlich*. – Im Sinne eines effektiven Umweltschutzes müssen die Weltmeere, insbesondere die europäischen Meere, verstärkt in den Politiken der EU berücksichtigt werden. Die vorliegende Meeresstrategie-Rahmenrichtlinie reagiert auf die durch den Klimawandel entstandenen Herausforderungen und sieht Maßnahmen sowohl von Seiten der EU als auch von Seiten der Mitgliedstaaten vor. Um auf europäischer Ebene geeignete Schritte zu setzen, ist es zunächst unerlässlich, dass der Umweltzustand der Meere anhand einheitlicher Kriterien erfasst wird. Weiter verpflichtet die Richtlinie die Mitgliedstaaten, bis 2017 einen guten Zustand der Meeresumwelt zu erreichen und die dafür notwendigen Regelungen zu treffen.

Im Sinne des Berichts fordere ich die Mitgliedstaaten auf, notwendige Maßnahmen zur Nachweisbarkeit und Rückverfolgbarkeit von Meeresverschmutzungen zu ergreifen, damit das Verursacherprinzip zur Anwendung kommt. Die von der EU bereits gesetzten Schritte im Bereich der Speicherung von CO₂ im Meeresboden müssen verstärkt werden, da diese einen innovativen Beitrag im Kampf gegen den Klimawandel darstellen. Bereits bestehende Pilotprojekte müssen jedoch vor allem hinsichtlich ihrer Effizienz und möglicher Folgeschäden kritisch beurteilt werden. Um dem Klimawandel effektiv zu begegnen, dürfen wir uns Innovationen nicht verschließen, sondern müssen diese in eine breit angelegte EU-Umweltpolitik mit einbeziehen.

1-086

17 - Qualidade do ar (debate)

1-087

Presidente. – Segue-se a recomendação para segunda leitura da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar referente à posição comum adoptada pelo Conselho tendo em vista a aprovação de uma directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um quadro de acção comunitária no domínio da política para o meio marinho (Directiva-Quadro "Estratégia Marinha") [09388/2/2007 - C6-0261/2007 - 2005/0211(COD)] (Relatora: Marie-Noëlle Lienemann) (A6-0389/2007).

1-088

Holger Krahmer, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Kompromiss zur Luftqualitätsrichtlinie ist in erster Linie das Ergebnis einer gelungenen Teamarbeit. Das möchte ich eingangs herausstellen. Mein Dank gilt vor allem meinen Kolleginnen und Kollegen, die aktiv an der Ausgestaltung dieses Richtlinien textes beteiligt waren, besonders den Berichterstatterinnen, Frau Anja Weisgerber von der EVP-ED-Fraktion und Frau Dorette Corbey von der PSE-Fraktion, aber auch Frau Satu Hassi von der Fraktion der Grünen. Bedanken möchte ich mich auch bei der Kommission für die wertvolle Hilfeleistung sowie bei der portugiesischen Ratspräsidentschaft, die als offener und konstruktiver Verhandlungspartner entscheidend zu dem guten Ergebnis beigetragen hat.

Der Kompromiss stellt die künftige EU-Luftqualitäts politik auf eine solide Grundlage. Die neue Richtlinie hält die Balance zwischen ambitionierten Ziel- und Grenzwerten und der notwendigen Flexibilität für die Umsetzung in den Mitgliedstaaten. Darüber hinaus wird der Fokus stärker auf die Exposition gerichtet und die Notwendigkeit der Maßnahmen an den Quellen der Verschmutzung hervorgehoben.

Lassen Sie mich zunächst die Kernpunkte des Kompromisses skizzieren. Der entscheidende Fortschritt, der mit der Novellierung der Luftqualitäts gesetzgebung erzielt wird, ist die Regulierung der feinsten Partikel $PM_{2,5}$. Von den kleinsten Partikeln, die ausschließlich aus anthropogenen Quellen stammen, gehen nach Meinung aller Experten die größten Risiken für die menschliche Gesundheit aus. Die $PM_{2,5}$ – die Feinstaubpartikel mit einem Durchmesser von weniger als 2,5 Mikrometern –, die für das Auge nicht sichtbar sind, können bis in die Lunge eindringen und langfristig zu schweren Atemwegserkrankungen führen. Es ist daher überfällig, die kleinsten Partikel ins Zentrum der europäischen Luftqualitäts politik zu stellen.

In den Vereinigten Staaten von Amerika besteht seit 1997 ein strenger Grenzwert für $PM_{2,5}$. Die USA sind der EU, was die Gesetzgebung in diesem Bereich angeht, ein gutes Jahrzehnt voraus. Aber bei allem Respekt für die amerikanische Luftqualitäts politik möchte ich feststellen, dass wir nicht einfach kopieren können, was die Amerikaner seit Jahren machen. Wir verfügen in Europa über völlig andere Bedingungen, insbesondere was die Siedlungs- und Verkehrsdichte angeht.

Die Forderung von Umweltverbänden nach einer sofortigen Einführung eines strengen Grenzwertes für $PM_{2,5}$ ist nicht realistisch. Die Datenlage in Europa ist nicht belastbar, und die Erfahrungen mit den Messungen sind unzureichend – keine guten Voraussetzungen für eine voreilige Einziehung eines Grenzwertes. Rat und Parlament waren sich von Anfang an darin einig, $PM_{2,5}$ in zwei Phasen zu regeln. Zunächst soll ab 2010 ein Zielwert und erst ab 2015 ein Grenzwert von jeweils 25 Mikrogramm pro Kubikmeter gelten. Gegenüber der Kommission und auch gegen den Widerstand des Rates hat sich das Parlament stets für einen strengeren Wert für $PM_{2,5}$ eingesetzt. Es ist daher das Verdienst des Parlaments, dass wir heute den Grenzwert für $PM_{2,5}$ in einer zweiten Stufe im Jahr 2020 auf 20 Mikrogramm pro Kubikmeter senken wollen!

Zusätzlich zu einem Ziel- und Grenzwert für $PM_{2,5}$ wird eine Expositionskonzentrationsverpflichtung für die Mitgliedstaaten von 20 Mikrogramm im Jahr 2015 eingeführt. Diese hat die Reduktion der Hintergrundkonzentration zum Ziel und wird eine positive Auswirkung auf den Schutz der menschlichen Gesundheit besonders in urbanen Ballungszentren haben. Das vom Europäischen Parlament vorgeschlagene Reduktionsmodell für die Konzentrationen von $PM_{2,5}$ bis 2020 hat sich ebenfalls durchsetzen können. Es wird nach Mitgliedstaaten differenziert, und Vorleistungen werden stärker berücksichtigt.

Zu PM_{10} : Die Mehrheit des Parlaments hat sich in der ersten Lesung für einen ambitionierten Jahresgrenzwert für PM_{10} eingesetzt, der unter anderem in einer besseren Korrelation zum geltenden Tagesgrenzwert steht. Die Position von Rat und Kommission, die geltenden Grenzwerte gar nicht anzutasten, hat sich in den Verhandlungen durchgesetzt. Mit drei Jahren Fristverlängerung für PM_{10} wird ab Inkrafttreten der neuen Richtlinie den Kommunen, die aufgrund ihrer geografischen Lage oder der meteorologischen Bedingungen trotz aller nachweislichen Anstrengungen die Grenzwerte nicht haben einhalten können, bis 2012 Fristverlängerung gewährt.

Wenngleich die Verbesserung der Qualität unserer Umgebungsluft auch in Zukunft eine große Herausforderung für die EU darstellen wird, möchte ich drei Punkte hervorheben, die aus meiner Sicht bei der Umsetzung dieser Richtlinie und bei der Revision der Gesetzgebung 2013 zu beachten sind.

Erstens: Die Schadstoffbelastung unserer Umgebungsluft ist in den vergangenen Jahrzehnten drastisch zurückgegangen. Wie eine neue Studie der Europäischen Umweltagentur aufzeigt, konnten in der EU im Zeitraum 1990-2004 – also noch vor Einführung der PM₁₀-Grenzwerte – etwa 50 Prozent der Feinstaubemissionen reduziert werden. Das ist weniger durch die Gesetzgebung als durch den technischen Fortschritt erreicht worden.

Zweitens: Die Voraussetzungen in der Europäischen Union und zwischen den Mitgliedstaaten sind sehr unterschiedlich. Die meteorologischen und geografischen Bedingungen habe ich bereits genannt. Aber es ist vor allem die sehr unterschiedliche Siedlungs-, Verkehrs- und Industriedichte. Das muss bei der Umsetzung der künftigen Gesetzgebung stärker berücksichtigt werden.

Und drittens: Um die Luftverschmutzung weiter zu reduzieren, werden weder kurzfristiger Aktionismus wie Straßensperrungen und Fahrverbote noch strengere Grenzwerte, die nur auf dem Papier stehen, zum Erfolg führen.

Das Parlament begrüßt außerordentlich die Erklärung der Kommission zur Ergreifung von Maßnahmen an der Quelle, die gemeinsam mit der neuen Richtlinie im Jahr 2008 im Amtsblatt veröffentlicht wird. Die Luftverschmutzung kann nur langfristig und auf EU-Ebene vor allem durch Stärkung grenzüberschreitender Maßnahmen verringert werden. Es sollte in Zukunft vor allem die Quellenpolitik im Vordergrund stehen, die bisher wenig betrachtet wurde, insbesondere die privaten Feuerungsanlagen, die Schifffahrt und auch die Landwirtschaft.

1-089

Charlie McCreevy, *Member of the Commission*. – Mr President, I am taking this file on behalf of my colleague, Commissioner Dimas, who is at the Bali Conference.

I wish to begin by thanking and congratulating the rapporteur, Mr Kraemer, for his excellent work on the ambient air quality directive, and the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, in particular the shadow rapporteurs, for their positive contribution.

Bringing the proposal to this stage has not been an easy journey. The European Parliament has played a constructive role in working towards an agreement on a sound and effective text. I should like to express the Commission's appreciation for this.

In the preparation of the Commission proposal, as well as during the negotiations, we have been clearly guided by the scientific evidence on the importance of the continuous effort to improve air quality, and specifically on the need to address the fine particles (PM_{2.5}). On average, the life expectancy of EU citizens is reduced by more than eight months due to air pollution. This is unacceptable, and we need to do more.

Only limited improvements in air quality have been achieved in the past few years in the EU, and the attainability of the PM_{2.5}, as well as the existing standards, has been at the centre of the debate.

Further measures are clearly needed at Community, national, regional and local levels. The Community measures addressing emissions at source have been outlined in the thematic strategy on air pollution. We are well on track with the development and adoption of these measures. The last progress update can also be found in the declaration adjoined to the compromise package. The Commission and Parliament share a common understanding on the importance of these measures to achieve an effective reduction of emissions.

The main features of the directive are the following. The directive maintains the existing limit and target values, while allowing for some time to achieve full compliance in specific zones, provided that certain conditions are fulfilled. The compromise text ensures that the postponement is limited and does not create incentives to delay the measures that need to be taken. As air knows no borders, those measures will support the efforts to achieve compliance, also in the neighbouring regions and states.

As regards the PM₁₀ annual limit value, I understand the ambition behind the committee's proposal to threaten this. The scientific evidence, however, states that, for chronic exposure, the fine PM_{2.5} sub-fraction of PM₁₀ is the most important, so the Commission has proposed leaving the PM₁₀ limit value unchanged and addressing this ambition through the new PM_{2.5} objectives. PM₁₀ standards will be fully reassessed at the review in 2013 to ensure that the latest scientific knowledge and the implementation experience are properly reflected in the standards.

Setting timely, realistic, yet ambitious objectives for PM_{2.5} has been the main challenge in the negotiation. The compromise package sets out very clear commitments in the text of the review article, demonstrating that a more ambitious annual limit value will be considered as part of the mandatory review in 2013 and by setting the indicative limit value for PM_{2.5}.

The significance of the introduction of a new, legally binding exposure concentration already in 2015 cannot be overstated. While the new exposure-reduction approach already provides the flexibility for the Member States to most effectively maximise public health benefits of their abatement efforts, the new legal obligation and its relatively short time for implementation ensure that the Member States will take prompt action and seriously address the reduction of population exposure to fine particles.

I am very pleased to acknowledge the specific importance the committee attached to sensitive groups, including children. The additions will support the appropriate consideration of sensitive groups in designing the abatement measures.

With this important piece of legislation, the European Union will stand ready to continue to effectively reduce and minimise the significant adverse effects of air pollution. The Commission is actively supporting the process through the development of Community measures and through its continuous support to the implementation of the directives by the Member States by providing guidance and facilitating the exchange between the Member States.

1-090

Anja Weisgerber, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte mich auch beim Berichterstatter Kraher und den Schattenberichterstattern für die gute Zusammenarbeit bedanken. Die Einigung mit dem Rat in zweiter Lesung ist ein Erfolg für das Europäische Parlament. Diese Einigung ist ein großer Schritt hin zu einer besseren Luftqualität in Europa. Dabei benötigen wir aber die Mithilfe aller Beteiligten. Die Städte und Gemeinden müssen Luftreinhaltepläne erstellen und z.B. Umweltzonen einrichten, wenn sie die Grenzwerte nicht einhalten. Die Mitgliedstaaten müssen dafür die Voraussetzungen schaffen – wie z.B. in Deutschland den Erlass der Autoplakettenverordnung.

Aber auch Europa ist gefragt. Nur ca. 20-30 Prozent der Rußpartikel in der Luft kommen vom innerstädtischen Verkehr. Nur hierauf können aber die Kommunen letztendlich Einfluss nehmen. Die Kommunen haben keine Chance, die Grenzwerte einzuhalten, wenn nicht auf europäischer Ebene Maßnahmen zur Reduzierung der Emissionen auch aus anderen Quellen als dem Verkehr ergriffen werden. Allein das Messen der Emissionen verbessert die Luftqualität nicht. Wir brauchen Maßnahmen, die den Ausstoß von Feinstaub bereits an der Quelle bekämpfen. Das bringt den wahren Gesundheitsschutz.

Zu solchen Maßnahmen hat sich jetzt auch die Kommission politisch verpflichtet. Sie will Gesetzesvorschläge machen, z.B. Euro 6 für Lkw – was dann letztendlich auch dazu führt, dass die Rußpartikelfilter verpflichtend werden –, Emissionsstandards für kleinere Industrieanlagen und neue Regelungen für Schiffsmotoren. Durch diese Regelungen müssen die Maßnahmen der Kommunen flankiert werden, um wirklich eine Verbesserung der Luftqualität zu erreichen.

Erstmals wird es Grenzwerte für die kleinsten Staubpartikel geben. Diese Partikel sind gefährlicher für die Gesundheit der Menschen, da sie lungengängiger sind. Deshalb müssen wir hier ansetzen. Mit ambitionierten, aber auch realistischen Werten setzen wir hier ein weiteres Zeichen für den Gesundheitsschutz. Hier hat der Gesetzgeber Augenmaß bewiesen und gleichzeitig ein hohes Gesundheitsschutzniveau gewahrt. Da wir als Parlament ein gutes Ergebnis bei den kleinsten Staubpartikeln erzielen konnten, haben wir die Position des Rates akzeptiert, an den bestehenden Grenzwerten zu PM_{10} – d.h. auch an den Tagesgrenzwerten – nichts zu ändern. Dies heißt aber auch, dass es keine Verschärfung der Jahresgrenzwerte zu PM_{10} gibt. Der Text der Richtlinie stellt es ausdrücklich heraus, dass es für die Kommunen keine Pflicht zur Ergreifung ineffektiver kurzfristiger Maßnahmen wie z.B. Straßensperrungen gibt. Der Fokus soll auf den langfristigen, nachhaltigen Maßnahmen wie z.B. Umweltzonen liegen. Hier tun die Kommunen schon viel, und das sollten sie auch weiterhin machen.

Städte und Kommunen können aber künftig unter strengen Voraussetzungen eine Fristverlängerung bezüglich der Einhaltung der bestehenden Grenzwerte zu PM_{10} beantragen. Dies bedeutet aber – das möchte ich ausdrücklich betonen – keinen Freifahrtschein für die Kommunen. Sie können die Grenzwerte nicht unbegrenzt überschreiten, und sie erhalten die Fristverlängerung nur unter zwei strengen Voraussetzungen: Sie leiden unter ungünstigen klimatischen Bedingungen oder auch ungünstigen Ausbreitungsbedingungen wie z.B. Kessellagen, und sie haben auf lokaler Ebene alle geeigneten und verhältnismäßigen Maßnahmen ergriffen. Diese Flexibilität für die Kommunen trägt zur Praktikabilität der Richtlinie bei, ohne das Gesundheitsschutzniveau zu vernachlässigen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir haben ein verantwortungsvolles Paket vorgelegt. Wir haben einen Fortschritt für den Gesundheitsschutz erreicht!

1-091

PRZEWODNICZY: PAN MAREK SIWIEC

Wiceprzewodniczący

1-092

Dorette Corbey, *namens de PSE-Fractie*. – Voorzitter, schone lucht is een eerste levensbehoefte. De afgelopen dertig jaar is de lucht schoner geworden, maar er is nog steeds veel te veel luchtvervuiling. De huidige richtlijnen worden niet

voldoende nageleefd. Om de vervuiling beter aan te pakken, is een herziening nodig van de richtlijn luchtkwaliteit. Vorige week hebben Parlement en Raad overeenstemming bereikt over de nieuwe richtlijn. Ik ben tevreden met de uitkomst en ik bedank Holger Kraemer, Anja Weisgerber en de andere schaduwrapporteurs voor de constructieve samenwerking tijdens de afgelopen twee jaar. Ik wil graag drie punten benadrukken.

Allereerst de strengere normen. Mijn fractie heeft zich consequent ingezet voor de ambitieuzere normen voor fijnstof en andere vervuilende stoffen die schadelijk zijn voor mens en milieu. Ik ben dan ook tevreden dat we hebben bereikt dat er een nieuwe norm komt voor de kleinste fijnstofdeeltjes. Dat is vervuiling die je niet kunt zien of ruiken, maar het zijn deeltjes die voor de meeste gezondheidsschade zorgen, waardoor honderdduizenden Europeanen voortijdig sterven. Er zijn grote aantallen mensen met astmatische en andere klachten. Met de nieuwe norm kunnen we deze gezondheidsschade veel gerichter aanpakken.

Dit akkoord is dus goed nieuws voor de gezondheid van de burgers. Het Parlement heeft zich niet neergelegd bij de lauwe ambitie van de Commissie en de Raad. We hebben om een grotere inzet gevraagd en die hebben we gekregen. De PM_{2,5}-norm moest van 25 microgram naar 20 microgram. Hierdoor zal volgens wetenschappers de gemiddelde levensverwachting met nog 4-5 maanden toenemen. Maar ook met de nieuwe normen zijn we er nog niet. Verdere verbeteringen blijven nodig en meer aandacht voor kinderen is ook nodig. En uiteindelijk moeten we uitkomen op een norm van niet meer dan 10 microgram fijnstof per kubieke meter lucht. Dat is de bovengrens die de Wereldgezondheidsorganisatie aanbeveelt en dat is de garantie voor écht schone lucht. De richtlijn die nu voorligt is een mooie stap in de goede richting.

Het tweede punt is dat Europa niet alleen stevige normen moet stellen, maar ook instrumenten moet ontwikkelen om deze doelen te halen. Want Europa is vaak goed in het stellen van algemene beleidsdoelen, maar veel minder goed in het scheppen van de juiste instrumenten om de doelen ook echt te kunnen halen. Zonder schonere auto's, schepen, landbouw en industrie blijven de normen voor luchtkwaliteit een papieren tijger.

We hebben kort geleden gestemd over Euro-5 en Euro-6: schonere personenauto's vanaf 2009 en nóg schonere vanaf 2014. Dit soort wetgeving moet er snel komen voor vrachtwagens en bussen. Het Parlement heeft bij de Raad en de Commissie aangedrongen op snel aanvullend beleid om de bronnen van vervuiling aan te pakken. Dit heeft geleid tot een verklaring van de Commissie waarin alle maatregelen staan opgesomd die de komende jaren zullen worden genomen. De verklaring zal als bijlage bij de richtlijn gaan, met verwijzing naar de richtlijn. Het is een duidelijk politiek signaal aan de mensen dat Europa aan de slag gaat met schoonmaakacties in allerlei sectoren.

Een derde punt van discussie was de flexibiliteit van de normen. De normen van de bestaande richtlijn kunnen door 24 lidstaten niet worden gehaald. Dat lijkt me geen goed voorbeeld van goede wetgeving. Mijn positie is altijd geweest dat we lidstaten, die alle mogelijke maatregelen nemen maar toch de normen niet kunnen halen, best wat extra tijd mogen geven om de hotspots aan te pakken, evenwel op voorwaarde dat we op de middellange termijn veel strengere normen zullen krijgen. Het is van groot belang dat de wetgeving die we hier produceren, ook werkbaar en uitvoerbaar is.

Vandaag laten we zien dat het Europees Parlement de klachten vanuit de lidstaten over onmogelijke wetgeving serieus neemt. De ervaring leert dat de lucht niet schoner wordt als we geen oog hebben voor de implementatie van de richtlijn. De nieuwe richtlijn luchtkwaliteit is een verbetering ten opzichte van de oude richtlijn. Betere en strengere normen zijn goed voor de volksgezondheid, voor lokale overheden en voor bouwondernemingen. We kunnen weer ademen!

1-093

Marios Matsakis, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, firstly I wish to congratulate Mr Kraemer for his excellent report on this difficult and most important subject.

At the same time I wish to congratulate the shadows and all those colleagues who have contributed suggestions, advice and amendments, which, at the end of the day, have formulated a piece of compromise legislation agreed to in negotiation, and which will attempt, if implemented, to have a better air quality directive and provide, to some degree, for cleaner and healthier air for Europe.

At a time when respiratory tract infections such as asthma, emphysema and lung cancer are on the increase in many areas of Europe, with those affected being mainly the most vulnerable, i.e. children and the elderly, we as legislators have a duty to ensure that we do our utmost to secure more healthy breathing for our citizens.

To this end, we were united in our determination not to give in to the unreasonable demands of the Council, which did not accept any changes to the provisions regarding the existing daily and yearly limit values of PM₁₀ and rejected outright Parliament's proposal to link any derogation with the adoption of additional EU measures on sources of pollution.

Although an agreement has been reached, the Council must nevertheless understand that this House gives greater priority to the health of its millions of citizens than to the wealth of a few European industrial giants. Everybody must fully

comprehend that Parliament is much more concerned with preventing people's lungs from being destroyed by disease than helping the purses of greedy industrial barons become fatter.

I am confident that this House will have a future opportunity to have all its provisions successfully adopted in a less compromised piece of legislation that will truly and comprehensively protect citizens from major respiratory damage.

1-094

Mieczysław Edmund Janowski, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! W imieniu grupy UEN wyrażam uznanie dla pana Krahmera za jakość sprawozdania. Kontynuujemy nasze prace nad dyrektywą, która ma wielkie znaczenie dla całego ekosystemu, w tym dla poprawy stanu zdrowia mieszkańców Europy i – patrząc szerzej – dla świata.

Nie da się również ukryć gospodarczego aspektu tych przepisów. Naszym celem powinno być zatem znalezienie takiego kompromisu, który pozwoli państwom członkowskim na realne wdrożenie przyjętych parametrów określających dopuszczalny pułap emisji pyłów i gazów zanieczyszczających powietrze atmosferyczne. Mam tu na myśli stężenia pyłów PM_{2,5} i PM₁₀, gazów: dwutlenku i tlenku węgla, dwutlenku siarki, tlenków azotu, ozonu, benzenu, lotnych związków organicznych, a także ołowiu.

Potrzebny więc będzie wiarygodny, systematyczny monitoring. Konieczne okażą się duże nakłady na radykalną modernizację wielu przedsiębiorstw, w tym energetycznych, szczególnie dostarczających ciepło. Niezbędne okażą się istotne zmiany w zakresie technik i organizacji transportu lądowego, lotniczego i wodnego.

Te oraz inne koszty trzeba ponieść, to prawda. Prawdą jest jednak i to, że nie wszystkie kraje są w stanie zrobić to tak rygorystycznie w sugerowanym relatywnie krótkim czasie, bez ewidentnych strat gospodarczych. Dotyczy to zwłaszcza nowych państw członkowskich, w tym również Polski, która bardzo wiele czyni w tym zakresie.

Na koniec chcę podkreślić, że ważne jest i to, aby działania podejmowane przez Unię znalazły naśladowców gdzie indziej, zwłaszcza w Stanach Zjednoczonych, Chinach, Rosji, Japonii, Brazylii. Powietrze jest bowiem wspólne dla całego świata.

1-095

Marie Anne Isler Béguin, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, on se souvient de l'appel de l'OMS lancé le 5 octobre 2006 et qui mettait au défi la communauté internationale d'améliorer la qualité de l'air. Il s'agissait d'adopter les normes les plus strictes en matière de pollution atmosphérique et l'objectif était de réduire de 15 % le nombre des décès dans les villes polluées. Souvent à la pointe des réglementations environnementales, l'Union européenne avait pourtant fort déçu lors de la première lecture, au point que notre commissaire chargé de l'environnement, M. Dimas, s'était personnellement indigné de la position du Parlement européen, qui affaiblissait une législation en vigueur déjà peu volontaire.

En deuxième lecture, le 9 octobre 2007, les Verts avaient alerté la commission de l'environnement sur les effets contre-productifs de la simplification administrative et, plus précisément, sur l'augmentation du nombre de jours autorisés pour le dépassement des valeurs maximales ainsi que sur l'extension des dérogations couvrant certains polluants. Le compromis de deuxième lecture du Parlement européen, négocié récemment, limite les dégâts par rapport à la première lecture. Au sujet des PM_{2,5} dans les zones urbaines, un nouveau seuil de concentration est proposé: 20 microgrammes par mètre cube, lequel devrait être revu par la Commission européenne en 2015.

Bien sûr, des dispositifs additionnels pourront être activés afin de prendre en compte la situation de populations sensibles, comme les enfants et les personnes âgées. Même s'il améliore la situation initiale, ce compromis ne constitue pas une grande avancée pour notre Parlement européen. Il n'obligera pas les États membres à prendre les mesures contraignantes nécessaires à l'amélioration de la santé des populations européennes. On estime toujours l'impact de la pollution atmosphérique à neuf mois d'espérance de vie en moins pour nos concitoyens. Alors il faut aller plus loin et intégrer plus en amont la limitation des particules en suspension à partir d'instruments de prévention visant à limiter les émissions des secteurs, notamment des transports, ainsi que celles émanant des industries.

1-096

Δημήτριος Παπαδημούλης, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, κάθε χρόνο 370.000 άνθρωποι στην Ευρώπη χάνουν πρόωρα τη ζωή τους εξαιτίας ασθενειών που σχετίζονται με την ατμοσφαιρική ρύπανση. Το προσδόκιμο ζωής, σύμφωνα με επίσημα στοιχεία της Επιτροπής, σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες, μειώνεται από οκτώ μήνες έως και δύο χρόνια εξαιτίας της έκθεσης σε επικίνδυνους αιωρούμενους ρύπους. Η μεγάλη πλειοψηφία των θανάτων οφείλεται στα λεπτά αιωρούμενα σωματίδια. Η πολιτική μου ομάδα υποστηρίζει τον τελικό συμβιβασμό και τα διστακτικά αλλά οπωσδήποτε θετικά βήματα που κάνει σε σχέση με την παρούσα κατάσταση.

Θα ήθελα όμως να σταθώ σε ορισμένες σημαντικές αδυναμίες: τα όρια που τίθενται από αυτό το συμβιβασμό για τα λεπτά αιωρούμενα σωματίδια είναι υπερδιπλάσια από τις σχετικές συστάσεις του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας. Η Διεύθυνση Προστασίας του Περιβάλλοντος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θέτει αυστηρότερα όρια απ' ό,τι η

Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν επιτεύχθηκε συμφωνία για ασφαλέστερα όρια στα αιωρούμενα σωματίδια 10. Μειώθηκαν οι απαιτήσεις παρακολούθησης. Η συνεχής όμως παρακολούθηση των κρίσιμων φορτίων ρύπων έχει μεγάλη σημασία για να βελτιωθεί η κατάσταση.

Οι προθεσμίες συμμόρφωσης για το βενζόλιο αναβλήθηκαν, αφήνοντας στο απυρόβλητο το μεγάλο ένοχο, δηλαδή την ποιότητα των καυσίμων. Ενώ όλοι λένε ότι χρειαζόμαστε βελτίωση καυσίμων και πιο καθαρά αυτοκίνητα, εξαιρέθηκε η ποιότητα του αέρα και ο έλεγχός της στους χώρους εργασίας. Και ακόμη, δίνονται μεγάλα περιθώρια στα κράτη μέλη να μην εφαρμόζουν την υπάρχουσα νομοθεσία και επίσης να μην ελέγχουν την ορθότητα της εφαρμογής. Κάνουμε λοιπόν ένα βήμα θετικό αλλά δεν είναι αρκετό και, γι' αυτό ακριβώς, η πολιτική μου ομάδα στηρίζει το συμβιβασμό του Ευρωκοινοβουλίου, αλλά ζητάει και από το Συμβούλιο και από την Επιτροπή να κάνουν τολμηρότερα βήματα.

1-097

Bastiaan Belder, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, namens mijn collega Blokland, die momenteel deelneemt aan de klimaatconferentie op Bali, de volgende bijdrage:

Na lange onderhandelingen ligt er dan eindelijk een akkoord over luchtkwaliteit. Dat is een hele prestatie. Het is ook erg belangrijk, omdat luchtkwaliteit directe invloed heeft op de gezondheid van mens en milieu. Ik wil de rapporteur, collega Krahmer, dan ook hartelijk danken voor al het werk dat hij heeft verzet om dit te bereiken.

Deze richtlijn draagt op een realistische wijze bij aan een verbetering van het milieu en de gezondheid. In de afgelopen jaren is de luchtkwaliteit al duidelijk verbeterd, en ten gevolge van deze richtlijn zal in de toekomst verdere verbetering optreden. Toch blijft het voor een aantal landen moeilijk om al vroeg aan strenge normen te voldoen. Daarom ben ik blij dat lidstaten in het akkoord uitstel kunnen krijgen om hun luchtkwaliteit aan te passen aan de normen wanneer zij voldoende inspanningen leveren.

Ook belangrijk is dat niet gemeten hoeft te worden op plaatsen waar het publiek geen toegang toe heeft en die niet permanent bewoond zijn. Vooral voor havengebieden is deze flexibiliteit van groot belang. Daarnaast ben ik bijzonder tevreden over het feit dat ook een concrete verwijzing is gemaakt naar bronmaatregelen. Mijns inziens zijn bronmaatregelen, zoals de nieuwe Euro-6-norm voor vrachtwagens, een absolute noodzaak om tot een goede luchtkwaliteit te komen.

Concluderend kan ik dus zeggen dat ik positief ben over het voorliggende akkoord en hiermee zal instemmen tijdens de stemming.

1-098

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Die nun zu verzeichnende Zunahme an Atemwegserkrankungen – vor allem bei Kindern, alten und kranken Menschen – sowie der Anstieg allergisch bedingter Atemschwierigkeiten steht in direktem Zusammenhang mit einer Verkehrslawine, die sich Tag für Tag durch unsere Ballungszentren und entlang der Hauptverkehrsrouen wälzt.

Vor allem im Fernverkehr schlägt sich die verfehlt EU-Förderpolitik der letzten Jahrzehnte nieder. Für besonders sensible Regionen – wie jene der Alpen – konnte man sich bekanntlich bis dato noch nicht durchringen, den schönen Worten der Vergangenheit endlich Taten folgen zu lassen und etwa die Alpenkonvention durchzusetzen. Nun rächt sich aber auch der Ausverkauf unserer öffentlichen Betriebe, die zu einem katastrophal mangelhaften öffentlichen Nahverkehrsnetz geführt haben.

Inwieweit hier Aktionen wie Verkehrsbeschränkungen, die Errichtung von Umweltzonen oder City-Maut überhaupt noch greifen können, ist meines Erachtens höchst fraglich. Es gilt also in erster Linie, sehr rasch Hauptverursacher von Schadstoffemissionen, wie gewerbliche Nutzfahrzeuge mit alternden Dieselmotoren, zu ersetzen.

1-099

Péter Olajos (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr! A világon több mint 300 millió ember szenved asztmában, ebből 30 millió Európában, és 200.000 Magyarországon. A nyugat-európai asztmások 18%-át sorolják a betegség súlyos szakaszában szenvedők közé. Az asztmás betegek száma hazámban, Magyarországon, az elmúlt tíz év során 250%-kal nőtt. Az évente diagnosztizált új betegek száma megduplázódott ugyanezen időszak alatt. Az asztma, az asztmás rohamot kiváltó okai közzött pedig első helyen szerepel a légszennyezés. Azt hiszem, hogy ezek az adatok önmagukért beszélnek, azon jelentés, amely előttünk fekszik, és amelynek sorsáról holnap fogunk dönteni, csak részben környezetvédelem, sokkal nagyobb részben életminőség, egészségvédelem.

Ma az uniós jogalkotás egyik legnagyobb problémája az uniós jogszabályok végrehajtásának hiánya. Sajnos, ez áll a levegőminőségről szóló jogszabályokra is. Ezért ma nem az az elsődleges feladatunk, hogy további, még szigorúbb szabályokat szavazzunk meg, hanem, hogy a meglévők betartását elősegítsük. Lakhelyem, Budapest, egy kétmillió város, a lebegőrézecskek tekintetében például, már az év első harmadában eléri a megengedett határérték-túllépések számát, sőt, nem ritkák a 4-5-szörös mértékű túllépések sem. A mi feladatunk tehát a meglévő szabályozás ésszerű továbbfejlesztése,

olyan iránymutatás elkészítése, amely nem további feladatokat ír elő, hanem a már meglévő finomításával valóban hozzásegíti az EU lakosságát a tisztább levegőhöz.

Azt gondolom, hogy ennek a kívánalomnak a Krahrmer-jelentés eleget tesz. Erénye, hogy a levegőszennyezést elsősorban a szennyező forrásnál kívánja mérni és megfogni, amely szakmailag helyes megközelítés. A kompromisszum tehát nem ambiciózus, de előremutató. Bízom benne, hogy az érdekelt városok és tagállamok most következetesebben végre is tudják majd hajtani, és így gyerekeinknek talán egy élhetőbb Európát adunk át. Köszönöm szépen, elnök úr!

1-100

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Sveikindamas pranešėją pabrėžčiau, kad geras oras visada malonus. Kol kas negalime daryti įtakos oro kaitai, bet jo kokybei galima ir reikia. Oras Europos Sąjungos tankiai apgyvendintose ir pramoninėse vietovėse vis dar neleistinai užterštas. Nukeliaukime į didžiuosius Europos miestus ir ten juste pajusime oro taršos per mažai įvertintą grėsmę. Dėl to kasmet miršta dešimtys tūkstančių europiečių. Trumpėja ne tik kiekvieno žmogaus gyvenimo trukmė, bet prastėja ir jo kokybė.

Pastaraisiais metais ES valstybėse sugebėjome labai sumažinti kenksmingų išmetamų dujų kiekį. Tačiau tai tik pradžia. Reikia sutramdyti tas dujas į orą spjaudančias pabaisas, pagrindinius oro teršėjus keliuose. Privalome ryžtingai pagerinti susisiekimą viešuoju transportu, sudaryti sąlygas dažniau atsisakyti asmeninių automobilių. Tai ypač aktualu naujosiose ES valstybėse, kur 20 ar net 30 metų senumo tinkamai nesutvarkyti automobiliai teršia aplinką.

Valstybėms, įstojusioms į Sąjungą XXI amžiuje reikšminga Socialistų frakcijos ir iš esmės viso Parlamento pozicija. Griežtesni oro taršos mažinimo tikslai ir jų įgyvendinimo terminai, uždavinių įvykdymo lankstumas, trumpalaikių ir ilgalaikių tikslų derinimas.

Reikia daryti viską, kad iki 2015 metų kuo mažesnė įvairaus dydžio dalelių koncentracija ore būtų pasiekta daugelyje Europos vietų. Toms valstybėms, kurios akivaizdžiai ir energingai stengiasi mažinti taršą, bet vis dar nepasiekė nurodytų rezultatų, reikėtų suteikti šansą tai padaryti. Svarbu sutrumpinti išlygų laikotarpį nuo „ketverių plus dveji“ iki „trejų plus dveji“ metų.

1-101

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – Panie Przewodniczący! Dziś po raz drugi Parlament Europejski rozpatruje projekt dyrektywy w sprawie jakości powietrza atmosferycznego. Dyrektywa ta ma na celu między innymi ograniczenie w najbliższych latach ilości cząstek pyłów zawieszonych w powietrzu, które wdychamy, o wielkości do 2,5 i 10 mikrometra. Jak ostrzegają naukowcy, wielkim zagrożeniem dla ludzkiego życia są cząsteczki najdrobniejsze, a więc objęte przez omawianą dyrektywę.

Osiągnięty kompromis pomiędzy Parlamentem a Radą Europejską przyniósł ustępstwa na rzecz Rady, która opowiada się za mniej restrykcyjnymi przepisami. Mam nadzieję, iż działania zaplanowane w tej dyrektywie nie okażą się niedostateczne, oraz że w 2013 roku przy ponownej analizie problemu przez Komisję Europejską przyjęte zostaną bardziej ambitne cele, gdyż chodzi tu o zdrowie obecnych i przyszłych pokoleń.

Na koniec pragnę podziękować sprawozdawcy za jego dobrą pracę oraz przypomnieć, iż lepiej jest zapobiegać niż walczyć ze skutkami.

1-102

Hiltrud Breyer (Verts/ALE). – Herr Präsident! Der gefundene Kompromiss ist besser als erwartet, aber den Kompromiss als großen Erfolg zu feiern, wäre Augenwischerei, denn er wurde verwässert. Durch die Neuregelung der Bestimmungen, wo gemessen wird, ist hier verwässert worden, denn hoch belastete Orte können jetzt ausgeklammert werden.

Der ausgehandelte Kompromiss ist aber auch Schadensbegrenzung. Denn die vorgesehene Schonfrist darf nun nicht mehr als Einladung zum Nichtstun verstanden werden. Damit die Ausnahme nicht zur Regel wird, muss die EU-Kommission die vorgesehenen Aktionspläne und die Einhaltung der Grenzwerte streng überwachen und die Nichtumsetzung sanktionieren. Es darf deshalb nicht als großer Erfolg gefeiert werden, weil wir ja wissen: Eigentlich hätte diese Richtlinie längst in Kraft sein sollen.

Es darf aber auch – und das ist gut an dem Kompromiss – kein Freibrief für die deutschen Kommunen sein, die Hände in den Schoss zu legen. Denn die erneute Einladung zum Nichtstun ist dadurch unterbunden, dass die Kommunen und die Länder Aktionspläne vorlegen müssen.

Wir müssen aber auch betonen, dass das Urteil des Bundesverwaltungsgerichts in Deutschland für Deutschland bedeutet und unterstrichen hat, dass die Kommunen in der Pflicht sind zu handeln, so oder so. Wir wissen: Es gibt bereits gute Initiativen in der Europäischen Union wie beispielsweise Umweltzonen oder Umrüstung von Fuhrparks. Aber es muss auch jetzt ganz klar sein: Das ist die letzte Gnadenfrist, die eingeräumt wird. Jetzt müssen wirklich den Worten Taten folgen, damit eine ambitionierte Luftreinhaltungspolitik nicht ad absurdum geführt wird.

1-103

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL). – Milé kolegyně, vážení kolegové, monitorování znečištění ovzduší a snaha o zlepšení jeho kvality je velmi potřebnou a chvályhodnou aktivitou. To, že některé části projednávaného návrhu stanovují trochu vysoké požadavky a jiné zjednodušují skutečnost, není nikterak na závadu. Závažnější je skutečnost, že diskuze o sledování a odstraňování mikročástic sice správně posunuje pozornost od hrubých částic přes PM_{10} k $PM_{2,5}$, ale sledování a redukce by se měly týkat také těch nejjemnějších aerosolů o průměru částic pod $PM_{2,5}$. Ty totiž pronikají až do plicních sklípků a mají navíc obrovský měrný povrh, a tím se na nich může absorbovat velké množství škodlivin. Protože se tyto částice nezachytí v horní cestách dýchacích, jsou potenciálně velmi nebezpečné. Přes tyto výhrady návrh směrnice podporuji, stejně jako skupina *GUE/NGL*, jejíž jsem členem, a věřím, že se k tomuto tématu brzy opět poněkud kvalifikovaněji vrátíme.

1-104

Françoise Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président, nous avons tous reconnu, et on le dit tous, que nos agglomérations, nos villes, sont de plus en plus polluées et que, malheureusement, les décès dus à ces pollutions sont de plus en plus nombreux. Alors moi-même, qui préside un réseau de surveillance de la qualité de l'air dans mon département, après l'avoir créé déjà il y a plus de seize ans, je voudrais rappeler que la réduction de la pollution de l'air est perçue par nos concitoyens comme la priorité d'action des pouvoirs publics en matière de protection de l'environnement, et qu'elle figure même en tête des préoccupations de 54 % des Français.

Ce texte apporte donc une réponse à la recrudescence de maladies respiratoires comme l'asthme, la bronchite ou l'emphysème, dont souffrent prioritairement les jeunes enfants - on ne fait que parler, pendant l'hiver des bronchiolites des plus jeunes - ainsi que des cancers des poumons des moins jeunes.

C'est pourquoi l'introduction de nouvelles normes pour les particules les plus fines, les plus nocives, qui n'étaient pas réglementées jusqu'à présent, est une mesure satisfaisante. Mais nous disposons d'une multitude de solutions pour un air de meilleure qualité: actions sur les carburants, sur les modes de transport, sur les véhicules. Il faudrait encore appliquer le panel de législations communautaires dont nous disposons déjà et qui, malheureusement, n'est pas respecté dans la plupart des États membres. En vertu des textes que nous mettrons aux voix demain, les États membres devront mettre en place des points de prélèvement dans les zones urbaines. En fait, il faudrait que tout le monde dispose de "plans particules". Nous devons également fournir des informations quotidiennes au public, notamment à l'intention des personnes sensibles, sur les particules en suspension dans l'air ambiant.

Enfin, nous ne devons pas oublier la qualité de l'air des lieux clos, où nous passons parfois plus de 80 % de notre temps. On accorde peu d'intérêt aux études sur la qualité de l'environnement dans les maisons, alors que l'impact sur la santé est certainement au moins aussi important que celui de l'environnement extérieur.

1-105

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Domnule Președinte, doresc să încep prin a-l felicita pe domnul Kramer în calitate de raportor.

Propunerea de directivă privind calitatea aerului înconjurător și un aer mai curat pentru Europa abordează legătura dintre calitatea aerului și sănătatea populației și propune măsuri comunitare pentru îmbunătățirea calității aerului în Europa.

Traficul urban generează 40% din emisiile de bioxid de carbon și 70% din celelalte emisii poluante produse de autovehicule, iar aglomerarea stradală, concentrată mai ales în zonele metropolitane, costă Uniunea Europeană aproximativ 1% din PIB.

În multe dinre capitalele europene traficul este congestionat, iar poluarea afectează grav locuitorii acestora. Peste 66% dintre cetățenii europeni consideră congestia urbană și poluarea aferentă ca fiind probleme ce le afectează în mod serios calitatea vieții și solicită ca Uniunea să acționeze într-o manieră coerentă și mai ales fermă.

La Consiliul European din 8 și 9 martie 2007, Uniunea Europeană s-a angajat ferm ca, până în 2020, să reducă emisiile de gaze cu efect de seră cu cel puțin 20% față de valorile din 1990.

Uniunea și statele membre trebuie să-și concentreze acțiunile în zonele metropolitane și urbane aglomerate, problema calității aerului în aglomerările urbane trebuind abordată însă cu respectarea principiului subsidiarității într-un mod mai ambițios, aplicând o strategie de cooperare și coordonare la nivel european. Cartea verde privind mobilitatea urbană promovează dezvoltarea transportului public de pasageri, dar abordează și măsuri privind reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră datorate transportului rutier.

Referitor la amendamentul 31, doresc să precizez că unele măsuri în domeniul standardelor tehnice obligatorii pentru reducerea poluării generate de vehiculele terestre, dar și de vasele ce navighează pe apele interioare, au fost deja abordate și în alte acte normative.

Consider extrem de important ca Parlamentul să fie informat la fiecare 5 ani privind progresele realizate de statele membre, în domeniul îmbunătățirii calității aerului, dar mai ales consider important ca aceste măsuri să poată fi finanțate și din Fondurile Structurale.

1-106

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – Panie Przewodniczący! Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady dotycząca jakości czystego powietrza ma duże znaczenie dla zdrowia obywateli Europy szczególnie, że substancje emitowane przez przemysł, transport, elektrownie mogą być przenoszone na duże odległości, jak pyłki i tlenki siarki, azotu, ołowiu.

Dyrektywa ustala graniczne wielkości ich emisji oraz podkreśla zasadę zmniejszenia emisji zanieczyszczeń u ich źródeł. Warunki spełnienia tych wymagań jednak są różne. W strefach i aglomeracjach, w których funkcjonuje dużo podmiotów emitujących zanieczyszczenia, na przykład piece węglowe, zakłady o starych technologiach, dostosowanie się do wymagań dyrektywy wymaga czasu i dużych nakładów finansowych.

Dlatego w uzasadnionych przypadkach, zgodnie z poprawką nr 2 termin wprowadzenia wymagań dyrektywy powinien ulec przesunięciu. Dyrektywa słusznie podkreśla konieczność monitorowania emisji zanieczyszczeń, co ma duże znaczenie w ograniczeniu zanieczyszczeń, w tym transgranicznych. Gratuluję sprawozdawcy panu Krahmerowi.

1-107

Richard Seeber (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich freue mich sehr, dass wir so schnell hier und in allen Fraktionen eine Einigung in diesem wichtigen Dossier gefunden haben. Die Luftqualität ist zentral für das Wohlbefinden und die Gesundheit unserer Bürger. Es freut mich weiters sehr, dass wir strenge Grenzwerte gesetzt haben, insbesondere neue Grenzwerte im Bereich PM_{2,5}, die ja besonders gefährlich sind für die Gesundheit. Leider ist in manch anderen Bereichen eine Verschärfung nicht erfolgt, die ich mir gewünscht hätte. Dies betrifft PM₁₀ und natürlich auch den NO_x-Bereich.

Was mich jedoch mehr beunruhigt als die Grenzwerte, die wir jetzt gesetzt haben, ist die konkrete Luftsituation, die derzeit in den Mitgliedstaaten herrscht. Wie Sie alle wissen, überschreiten fast alle Mitgliedstaaten die derzeitigen Grenzwerte. Es wird also wirklich jetzt an uns liegen, dieses ambitionierte Gesetzespaket auch umzusetzen, und auch an der Kommission, dies zu kontrollieren. Die Kommission hat bis jetzt keine Vertragsverletzungsverfahren eingeleitet, obwohl permanent Grenzwertüberschreitungen erfolgt sind. Also zum einen muss sauber umgesetzt werden, aber zum andern müssen auch konkrete Aktionen von Kommissionsseite erfolgen, falls Mitgliedstaaten nach wie vor nicht in der Lage bzw. willens sind, die Grenzwerte einzuhalten.

Wichtig ist auch, dass wir einheitliche Kriterien gefunden haben für Messungen. Hier herrscht eine sehr unterschiedliche Praxis in den einzelnen Mitgliedstaaten. Was den Verkehr anbelangt – gerade in meiner Heimat einer der Hauptverursacher der Luftverschmutzung –, muss man sagen, dass auch hier die Kommission teilweise nicht bereit ist, Aktionen, die Länder setzen, um Luftgrenzwerte einzuhalten, zu unterstützen. Hier darf ich die Kommission wirklich auffordern, dass Mitgliedstaaten bei ihren Ambitionen, eine saubere Luft zu erhalten, unterstützt und nicht behindert werden. Wir haben sehr starke Zunahmen im alpenquerenden Transitverkehr, auch hier muss bezüglich der Luft etwas getan werden.

1-108

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Voorzitter, het Europees Parlement biedt vandaag duidelijkheid voor het al zo lang lopende debat over de precieze vaststelling van normen die om redenen van volksgezondheid moeten worden opgelegd, als het over fijnstof - PM₂₅/PM₁₀ - gaat. We bereiken vandaag een substantiële verbetering voor mensen die daar gevoelig voor zijn, voor kinderen en ouderen. Ik ondersteun dat beleid van harte.

Duidelijk is ook dat er meer maatwerk kan worden geleverd. Zonering in onze wat sterk verstedelijkte gebieden wordt mogelijk, waardoor ook de uitvoerbaarheid wordt vergroot zonder dat met einddoelen wordt gemarchandeerd. Ook is duidelijk dat het bronbeleid nu echt serieus wordt aangepakt en dat we ook grensoverschrijdend in Europa met elkaar samenwerken.

Voorzitter, wat niet duidelijk is - althans niet voor mij - is of de blokkade in de Nederlandse wetgeving voor een aantal projecten door de integrale vergunningverlening voor milieu en ruimtelijke ordening, nu echt van de baan is? Het is aan Nederland om, ook vanuit de Tweede Kamer en de wetgeving, te bezien of in het samenwerkingsprogramma luchtkwaliteit daarover duidelijkheid kan komen?

Europa biedt vandaag een heel duidelijk kader aan wat praktisch uitvoerbaar is, ook in Nederland. En het is nu aan Nederland om de koppeling tussen ruimtelijke ordening en milieubeleid op een verstandige manier te hanteren, waardoor onnodige blokkades niet opnieuw aan de orde hoeven te komen. En dat is de geest van waaruit ik graag vandaag mijn steun toezeg voor het bereikte akkoord.

1-109

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, a number of key elements have been included in the overall compromise package that is now proposed.

Most importantly, it contains the following elements:

- the time extension option for PM₁₀ is kept at the level of the common position; there can be no delay in taking the measures and a single step approach will reduce the administrative burden;
- standards for particulate matter PM₁₀ are unchanged in accordance with the original Commission proposal;
- a realistic and timely annual PM_{2,5} target and a limit value set at 25 µg per cubic metre to be achieved at 2010 and 2015 respectively;
- an indicative limit value for 2020 that adds to the ambitious PM_{2,5} agenda for the mandatory review in 2013;
- a legally binding exposure concentration obligation in 2015 that complements the exposure reduction target in triggering prompt measures that are expected to provide the maximum public health benefit; and
- a Commission declaration on the progress in developing the Community measures at source.

The new recital 15 also strengthens the determination of the two co-legislators to consider as a matter of priority the legislative proposals put forward by the Commission to address emission at source at Community level.

I know that these elements were all-important to Parliament at first reading and in the committee this time round. I believe that the proposed current compromise will satisfy Parliament as important ground was won on the key principle of the ambitious yet realistic ambient air quality standard setting, with a clear roadmap including the adoption of the necessary Community measures and a well-defined review in 2013.

I am also particularly pleased to note the importance given by both Parliament and the Council to finding a compromise in this directive. The resulting compromise, as well as the demonstrated resolve, enables the European Union to take the effective next steps in ensuring healthier air for its citizens.

To conclude, the Commission is very pleased with the outcome of the negotiations. It can accept the proposed compromise amendments in full.

I wish to thank and to congratulate, once more, the rapporteur, Mr Kraemer, for all his efforts to reach an agreement at second reading.

1-110

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się we wtorek, 11 grudnia 2007 r.

Oświadczenia pisemne (art. 142)

1-110-500

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), na piśmie. – Wagi dobrej jakości otaczającego nas powietrza nie trzeba tłumaczyć i podkreślać. Słuszne jest obecne priorytetowe podejście odnośnie polityki europejskiej skoncentrowane na szybkim i ambitnym wprowadzaniu spójnej i jednolitej legislacji, mającej na celu gwarantowanie jakości powietrza.

Propozycja dyrektywy, nad którą obecnie debatujemy łączy i usprawnia istniejące już prawo europejskie, tworząc właśnie jedną, spójną propozycję. Po analizie zawartych w niej obecnie propozycji, można z pewnością stwierdzić, iż pakiet kompromisowy zatwierdzony przez frakcje PPE- DE, PSE i ALDE w pełni odzwierciedla interesy wszystkich podmiotów zaangażowanych, których dyrektywa bezpośrednio dotyczy. Jest to zrównoważona propozycja dla państw członkowskich, które będą obciążone jej zapisami, przy jednoczesnym polepszeniu jakości powietrza w Europie oraz w dłuższym okresie znacznej redukcji PM.

Oprócz bardzo szczegółowego odnoszenia się do poszczególnych wartości docelowych PM_{10,2,5}, uważam, iż bardzo ważne jest skoncentrowanie się na zapisach dotyczących elastyczności w osiąganiu wartości dopuszczalnych dla państw członkowskich. Warto zaznaczyć tutaj, iż państwa członkowskie mają już bardzo duże trudności ze sprostaniem już istniejącym zapisom dotyczącym poprawy jakości powietrza.

Ważne jest także położenie nacisku na środki długoterminowe dotyczące jakości powietrza. Z doświadczenia wiemy, że środki krótkoterminowe często nie są tak skuteczne, jak te długoterminowe. Państwa członkowskie powinny być zachęcane do dobrowolnego stosowania długoterminowych strategii politycznych w zakresie ograniczeń zanieczyszczenia powietrza.

I-111

Gyula Hegyi (PSE), írásban. – A tiszta levegőhöz való jog emberi jogként is értelmezhető, hiszen a tagállamok és az Európai Unió feladata legalább az ember alapvető létfeltételeinek (tiszta víz és levegő) biztosítása. Ötven-száz éve az ipari társadalom jelképe a füstölgő gyárkémény volt. Mára megváltozott az értékrendünk, és szavakban legalábbis becsüljük a tiszta és természetes életformát. Sajnos, városaink levegője csak részben igazolja vissza ezt. A nehézipar összeomlásával, vagy Harmadik Világba telepítésével az ipari eredetű szennyezés csökkent, de a motorizáció sokszorosára növekedett. A tízmilliós Magyarországon huszonöt éve egymillió autó volt, most háromszor annyi, s ebből közel millió Budapest levegőjét szennyezi, ennek összes katasztrofális egészségügyi következményével együtt. Többszörösére nőtt a tüdőrákos, és kilencszeresére az asztmás megbetegedések száma. A forgalmas utak mellett élő kisgyerekek lényegében folyamatos kockázatnak vannak kitéve. Az is kiderült, hogy a dízelüzemű autókól származó mikrorészecske-szennyezések különösen veszélyesek az emberi egészségre. Európa szégyene, hogy e tekintetben az EU-ban lazábbak a normák, mint az Egyesült Államokban. Nem csak beszélni kellene, hanem végre cselekedni is. Határozott eszközökkel korlátozni az autóforgalmat az emberek lakta településeken, az üzemből maradó gépjárművekre pedig az eddiginél sokkal szigorúbb kibocsátási szabályokat kell alkotni. A szennyezők társadalmából az egészséges élet társadalmává kell válnunk!

I-111-500

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE), în scris. – Directiva europeană privind calitatea aerului va îmbunătăți sănătatea cetățenilor europeni și va contribui la creșterea nivelului vieții în mediul urban. Prin caracterul obligatoriu al actului normativ, acest lucru se realizează pe tot teritoriul Uniunii Europene.

Un punct sensibil al directivei îl constituie finanțarea măsurilor de ajustare la obiectivele asumate de statele membre până în 2010, respectiv 2015. Ca un prim pas, un efort financiar considerabil va trebui depus pentru înființarea centrelor de prelevare și măsurare a poluării din aer. Fondurile structurale deja alocate Statelor Membre eligibile pentru politica de mediu vor putea fi accesate și pentru atingerea obiectivelor descrise de directivă, însă acest lucru va reduce din sumele estimate inițial. Consider că o linie bugetară suplimentară trebuie să fie instituită odată cu intrarea în vigoare a directivei.

În același timp, susțin includerea unei clauze de flexibilitate care să permită statelor membre perioade tranzitorii de până la doi ani, în condițiile în care acestea pot să demonstreze că au depus un efort considerabil pentru atingerea țintelor de reducere a poluării din aer.

I-112

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjallinen. – Keskustelemme tänään toisessa käsittelyssä kahdesta merkittävästä ympäristön laatua parantavasta direktiivistä - toinen koskettaa meriä, toinen ilmaa. Ilmansuojelu on ympäristönsuojelun keskeisimpiä ja perinteisimpiä aloja siitä syystä, että ilmanlaatu ja ihmisen terveys ovat suoraan yhteydessä toisiinsa. Kuten komissio on todennut, elinajanodote on ilman pilaantumisen vuoksi lyhentynyt EU:ssa 8,5 kuukautta. Satojen tuhansien ihmisten elämänlaatu heikkenee päivittäin, ja luontoympäristö on uhattuna viime vuosien merkittävästä päästövähennyksistä huolimatta. Ilmanlaatudirektiivin tärkeyttä ei voine korostaa liikaa: se kokoa hajanaisen normiston yhteen, mikä parantaa lähestymistapaa ongelmaan.

Haluun ensinnäkin kiittää neuvostoa siitä, että se tuli parlamenttia vastaan tärkeissä kysymyksissä: lähes puolet parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä hyväksymistä tarkistuksista oli otettu kattavasti mukaan. Neuvosto päätyi puoltamaan nimenomaan eräitä hyvin keskeisiä parlamentin tarkistuksia, jotka koskevat tiettyjen hiukkaspitoisuuksien tavoitearvojen korvaamista sitovilla raja-arvoilla ja niiden määräraajoja ja sovellettavuutta. Juuri ihmisen terveydelle haitallisimpia PM_{2,5}-pienhiukkasia koskeva raja-arvonormi on ratkaisevan tärkeä.

Tarvitsemme siis ehdottomasti tiukan direktiivin. Pelkät raja-arvot eivät kuitenkaan itsessään riitä. Huomiota onkin kiinnitettävä myös ilmanlaatu parantavien teknikoiden edistämiseen.

I-113

18 - Spisy powszechnie ludności i mieszkań (debata)

I-114

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest sprawozdanie sporządzone przez Onę Juknevičienę w imieniu Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie spisów powszechnych ludności i mieszkań (COM(2007)0069 - C6-0078/2007 - 2007/0032(COD)) (A6-0471/2007).

I-115

Meglana Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, population and housing censuses are the central building block for all statistical reporting on the people that live in the European Union. In almost every policy area in which the EU is active, be it economic, social or environmental, high-quality population data are required to help formulate operational objectives and to evaluate progress. International, European and national institutions need census data to make valid comparisons between EU Member States.

Accurate data on the population are required to comply with important legislation. Examples are the qualified majority voting within the Council, or the distribution of Structural Funds (on the basis of 'GDP per head' figures.)

The purpose of the present regulation is to provide a clear European framework to achieve comparability of the results of the censuses conducted in the EU Member States. It clarifies the responsibilities and roles of the statistical bodies on the national and the European levels and sets common requirements concerning the quality and transparency of results, methods and the technology used.

This will be a major step forward to the harmonisation of demographic and social statistics. Population censuses have a long tradition in the countries of today's European Union, in some countries reaching back over centuries. For the first time there will be a European legislative framework for the censuses. The word 'historic' might well be appropriate to describe this development. The regulation will also be an important milestone for international cooperation in the area of population and housing censuses in which the European Commission, via Eurostat, has been active over many years.

There is a broad agreement across all the institutions involved – the Commission, the Council and Parliament – about the importance of the legislation. It is only natural and appreciated that the legislation about censuses raises debate. After all, you will decide upon the collection of data about all European citizens as well as upon the most cost- and burden-intensive statistical exercise.

The issue is politically sensitive and requires a considerable investment of taxpayers' money and citizens' goodwill in the Member States.

However, we should not forget that the absence of subjective and comparable census data would lead to negative consequences. The data are used for policy formulation and evaluation, administrative purposes and social research that increases the welfare of the people living in the European Union. The benefits of harmonised census data by far outweigh the efforts to collect it.

The Member States have been carrying out their national censuses for many decades. What we can achieve with this European legislation is to make their efforts pay off even better by ensuring census data that are of the highest possible quality and comparable between the regions of the European Union.

This is why the European Commission supports the debate that is still ongoing and sincerely hopes that a solution will be found that is acceptable to a broad majority within this House, as well as to the Member States represented in the Council. We appeal to all to support the rapporteur, Ms Juknevičienė, in her quest to find such a compromise.

1-116

Ona Juknevičienė, pranešėja. – Komisarė ką tik pasakė, kad šis reglamentas – tai istorinis įvykis. Aš norėčiau turbūt pradėti nuo to, kad tai istorinis įvykis, bet tuo pačiu ir turbūt vienas iš skandalingiausių Europoje. Ar galėtume mes šiandien patvirtinti sau, o taip atrodo yra, kad iki šiol neturėjome patikimos statistikos, kad iki šiol nežinojome kiek mūsų Bendrijoje gyvena žmonių ir kokiuose būstuose jie gyvena. Ir todėl norėčiau pirmiausia pradėti nuo to, kad noriu padėkoti savo kolegoms, ypač šešėliniams pranešėjams, Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto, Regionų komiteto darbuotojams, už glaudų bendradarbiavimą rengiant šį dokumentą. Taip pat noriu padėkoti Komisijos ir Tarybos darbuotojams, kurie aktyviai dalyvavo diskusijose ir ieškojo su mumis kompromiso, kad į šį reglamentą būtų įtraukti tik būtinai renkami duomenys ir būtų atsisakyta rinkti informaciją, kuri nereikalinga arba net galbūt pažeidžia žmogaus teisę į privatumą.

Bendrijos statistika, taigi ir šis reglamentas turi teisinį pagrindą, kuris numatytas Steigimo sutarties 285 straipsnyje. Todėl nėra abejonės, kad mes turime pagrindą šiam dokumentui. Bendrijos sutarties straipsnyje reikalaujama laikytis labai svarbių kriterijų – nešališkumo, patikimumo, objektyvumo, mokslinio nepriklausomumo, ekonomiškumo ir duomenų konfidencialumo principų.

Pagrindinis šio reglamento tikslas – tai pateikti detalų gyventojų struktūros ir ypatumų vaizdą, kad būtų galima atlikti išsamią analizę ir planuojant, ir rengiant strategiją daugelyje Bendrijos politikos sričių.

Pagal metinius gyventojų skaičiavimus, kaip jau minėjo Komisijos narė, nustatomi tokie svarbūs kriterijai, kaip balsavimas ir balsuotojų daugumos nustatymas Taryboje. Aukštos kokybės regioninio lygio duomenys turi būti nustatyti tam, kad būtų galima nuspręsti, kurie regionai iš tikrųjų atitinka reikalavimus Bendrijos paramai gauti, ir taip pat įvertinti regioninės sanglaudos pažangą. Tai ar gali būti kas nors dar svarbiau, nei šis dokumentas, kad mes galėtume palyginti duomenis ir pasitikėti jais?

Šis reglamentas taip pat sudaro pagrindą aukštos kokybės ir palyginamų duomenų rinkimui apie gyventojų būstus. Jie reikalingi siekiant nustatyti energijos, vandens ir kitų paslaugų vartotojus, įvertinti butų pasiūlą ir paklausą, finansų ir statybos poreikį.

Paskutinis surašymas 2001 m. buvo pagrįstas džentelmenišku sutarimu ir jis nedavė jokių teigiamų rezultatų. Duomenys yra neišsamūs, nepatikimi, sunkiai palyginami, pateikti už skirtingus laikotarpius. Todėl ir kyla abejonių, kad Bendrijos lėšos paskirstytos ir panaudotos nepagrįstai. Sunku, aišku, parengti ir ateities planus.

Siūlomas reglamentas garantuotu patikimus, skaidrius ir pakankamai palyginamus rezultatus. Jis taip pat reikalaus tik būtinų duomenų apie susitartas temas.

Todėl, mieli kolegos, prašau jūsų pritarimo mano pataisoms, kurios padėtų neužkrauti Bendrijos nares nereikalinga informacija ir jos rinkimu.

Balsavimas dėl šio reglamento atidėtas kitai plenarinei sesijai. Labai svarbu, kad surastume kompromisą. Toks sutarimas būtinas, norint pasiekti tikslą.

Mes taip pat privalome gauti Bendrijos piliečių pritarimą, kad jie suprastų ir prirtartų duomenų rinkimui. Žmonės turi būti tikri, kad bendra statistinė sistema yra patikima ir reikalinga jų gerovei. Svarbu ir svarbiausia, kad surinkti duomenys būtų griežtai saugomi ir naudojami tik pagal paskirtį.

1-117

José Albino Silva Peneda, *em nome do Grupo PPE-DE*. – Senhor Presidente, Senhores Deputados, como relator-sombra por parte do PPE-DE tenho vindo a acompanhar a preparação deste relatório, bem como as negociações mantidas com a Comissão. Trata-se, de facto, de um relatório muito importante com vista ao planeamento e à avaliação das políticas regionais e sociais nos vários Estados-Membros e, a esse respeito, o perfil socioeconómico da população europeia e as condições de habitação são um dos aspectos mais decisivos para aferir sobre a melhoria das condições de vida.

A nosso ver parece-nos correcta a orientação que a Comissão deseja imprimir, e que apoiamos, sobre os dados indicadores que possibilitem este tipo de análise. Assim, há que continuar a melhorar a cobertura, a qualidade e a fiabilidade deste tipo de dados estatísticos. Contudo, entendemos que essa tarefa deve ser executada sempre com a preocupação de um bom equilíbrio entre custo-benefício relativamente ao detalhe da informação a prestar, sem descurar também a privacidade das pessoas.

Este relatório só será útil se vier a contribuir para o aumento da periodicidade, comparabilidade e rigor destes dados a nível da União Europeia. Ora, isso obriga a que se preste cuidados muito especiais quanto ao fornecimento de dados por parte dos Estados-Membros, que terão de ser coerentes, completos e fiáveis, porque só deste modo é que se poderão fazer exercícios e análises sobre a comparação da situação socioeconómica ao nível regional, nacional e comunitário. A forma como se tratam estes dados tem ainda uma importância acrescida porque a classificação das regiões para efeitos da aplicação dos Fundos Estruturais é feita, em larga medida, com base neste tipo de indicadores, o que significa que deste processo podem, e resultam, normalmente decisões que podem ter consequências da maior importância para as diferentes regiões europeias e para os próprios Estados-Membros.

Espero que, em resultado das negociações com o Conselho, se obtenha maior coerência, clareza e rigor em todo este contexto. Uma palavra que gostaria de deixar registada sobre a posição do PPE-DE sobre este relatório: ouvidas as explicações da Comissão, o PPE tem mantido a mesma posição desde o início da análise deste relatório, em linha com a posição da relatora, que espero seja mantida até ao final. Esta nossa posição reflecte-se, sobretudo, na supressão das secções 1.3 e 2.3 do Anexo, bem como na supressão de algumas alterações introduzidas *a posteriori* e que, quanto a nós, não contribuem para os objectivos de melhoria da qualidade e da fiabilidade da informação.

1-118

Emanuel Jardim Fernandes, *em nome do Grupo PSE*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caras e caros Colegas, a Colega Jamila Madeira, que deveria falar em nome do PSE, não pode estar presente devido a um dos transportes. Por isso referirei o seu ponto de vista, a importância deste relatório e as preocupações que comungo e expressei já neste plenário a propósito das políticas de desenvolvimento.

A aprovação do Tratado de Lisboa, que esta semana vai ser assinado pelos Chefes de Estado e de Governo, torna absolutamente fundamental a existência de dados fiáveis na União Europeia em matéria de população. O novo método de votação que nele consta, que agora terá em conta não só o voto dos Estados, mas o peso da população, exige que nos consciencializemos que os censos são cruciais para o bom funcionamento da União Europeia. Mas não só pelo método de voto este Regulamento é importante. Também por todos os indicadores de emprego, regionais, estruturais ou sociais que levam em conta os dados fornecidos por cada um dos Estados-Membros e que, variadas vezes, devido a discrepâncias de métodos de recolha de dados ou dos períodos de referência, nos levam a obter análises deficientes e resultados de validade duvidosa. No último período em que este exercício foi feito, 2000, só ficaram disponíveis dados em 2005 e, ainda assim, de validade duvidosa.

Este regulamento que hoje analisamos, depurado de algumas incongruências que chocavam o leitor mais distraído, leva em linha de conta uma série de factores que são essenciais para os bons resultados dos censos populacionais e habitacionais e

permitirão termos anos de referência pré-definidos e comuns aos Estados-Membros e questões elencadas que permitirão uma comparabilidade com um alto grau de fiabilidade.

Uma nota final para reiterar o meu empenho em que os tópicos não obrigatórios façam parte do regulamento. Trata-se não só de assegurar que os Estados-Membros, ao recorrerem a questões não tipificadas nos tópicos obrigatórios, tenham uma lista consistente e coerente que lhes sirva de base quando procuram obter informações adicionais e não se rendam ao livre arbítrio, que poderá ter resultados interessantes, mas totalmente supérfluos. O argumento que os censos custam dinheiro para justificar a sua erradicação do texto, não faz sentido. E por estes serem muito onerosos, que deveremos, de uma forma clara, verter no papel da lei os tópicos a analisar para que, depois, os resultados não sejam desprovidos de utilidade por utilização de diferentes premissas.

1-119

Ewa Tomaszewska, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Projekt rozporządzenia dotyczący spisów ludności i mieszkań jest dokumentem wielkiej wagi. Dane pozyskiwane ze spisów ludności i mieszkań dają szansę racjonalnego opracowywania strategii rozwojowych i podejmowania działań interwencyjnych. Dlatego tak ważne jest, by były one przejrzyste i porównywalne. Wówczas rozwiązania wspólnotowe będą odnosić się do rzeczywistych, dobrze zbadanych zjawisk.

Porównywalność to nie tylko dobrze zdefiniowane dane, ale i tożsame okresy, w których są zbierane. Tak więc jasne określenie terminów zbierania, aktualizowania, korygowania i publikowania danych ma istotne znaczenie i zostało w dokumencie i poprawkach wyraźnie zaznaczone.

Istotną kwestią jest sposób zbierania danych dotyczących wspólnot lokalnych. Popieram poprawkę wprowadzającą odrębną definicję w tej sprawie. Popieram także poprawkę wprowadzającą obok polityk regionalnych, także środowiskowe. Okresowe badania statystyczne w zakresie charakterystyk rodzinnych, społecznych, gospodarczych i mieszkaniowych są niewątpliwie potrzebne szczególnie ze względu na demograficzne i społeczne problemy Europy.

Dlatego uważam za niesłuszną poprawkę wykreślającą tematy zalecane dla poziomów geograficznych, a w szczególności tematy niepochothane, jak lokalizacja szkół i wyższych uczelni, sposobów dojazdu do pracy lub szkoły, odległość do pracy lub szkoły, liczba dzieci, które urodziły się żywe, rodzaj działalności ekonomicznej, okres pozostawania bez pracy, główne źródło utrzymania, dochody, warunki zamieszkania, czy niepełnosprawność, określające rzeczywiste warunki życia rodzin.

Ważne jest zawarte w tekście podkreślenie poszanowania praw krajowych dotyczących ochrony danych osobowych, w tym obszarze słusznie zachowana została zasada pomocniczości. Gratuluję Pani Juknevičienė jej rzetelnej pracy nad projektem sprawozdania.

1-120

Przewodniczący. – Chcę poinformować, że dołączył do naszej dyskusji poseł, który dopiero od dzisiaj jest pełnoprawnym członkiem izby, pan Krzysztof Hołowczyc, bardzo znana postać w Polsce. Witamy serdecznie, panie pośle! Proszę się zaznajomić z procedurami.

Pan poseł jest kierowcą rajdowym, człowiekiem bardzo znanym w Polsce, w sobotę wygrał legendarny odcinek Rajdu Barbórka. Gratuluję serdecznie! Tutaj uprawiamy jednak inny rodzaj sportu, więc proszę się szybko przestawić, panie pośle.

1-121

Elisabeth Schroedter, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Es ist richtig, dass das Erfassen und Harmonisieren statistischer Daten über die wichtigsten wirtschaftlichen und sozialen Merkmale von Regionen für die Europäische Union unerlässlich ist. Schließlich fußt die Vergabe der Strukturfonds, eines Drittels des Haushaltes, auf diesen Datengrundlagen. Was jedoch die Kommission in ihrer Verordnung zur Volkszählung hier vorlegt, hat mit diesen Notwendigkeiten wirklich nichts zu tun. Die Daten, welche sie in diesem für alle Mitgliedstaaten der EU direkt geltenden Gesetzestext erfassen und harmonisieren will, sind persönliche Daten unserer Mitmenschen, welche die EU wirklich nichts angehen. Dazu gehören persönliche Daten des Familien- und Sexuallebens, der Wohnungssituation oder der Religionszugehörigkeit. Sie hat auch noch die Dreistigkeit, diese Daten per Gesetz in einheitlichen Standards erfassen zu wollen, ohne einen Hinweis auf Datenschutz in das Gesetz mitaufzunehmen!

Deshalb ist es unsere Aufgabe als Vertretung der Bürgerinnen und Bürger, einem solchen Eingriff in die Persönlichkeitsrechte Einhalt zu gebieten, zumal es keinen Grund gibt, Daten im Bereich von Familienleben, persönlichen Lebensumständen oder Wohnungssituation zu harmonisieren, wenn dies gar nicht in die Kompetenz der Europäischen Union fällt und dies auch im Reformvertrag nicht dafür vorgesehen ist. Es kann nicht sein, dass die EU sich hier durch die Hintertür Kompetenzen, die allein in der Kontrolle der Mitgliedstaaten zu verbleiben haben, und auch die Kontrolle der Datensammlung hierzu anmaßt. Es ist für uns nicht eine Frage von Zeit oder Tempo, sondern eine Frage des obersten

Gebots, dass der Schutz von persönlichen Daten absolute Priorität hat. Das wird in diesem Kommissionstext nicht gesichert. Ich bin froh, dass die Berichterstatterin hier den nicht obligatorischen Teil streichen will: Das hatte schon immer unsere Unterstützung, bereits im Ausschuss. Damals hatte sie leider nicht die Mehrheit dafür bekommen.

Die Bürgerinnen und Bürger erwarten von uns, dass das, was jetzt im Verfahren vorgesehen ist, nämlich die Vertagung, wirklich dazu führt, dass der Ausschuss für Bürgerrechte dafür sorgt, dass der Datenschutz hier noch einmal geprüft wird und erst danach die Entscheidung über die Position des Parlaments und die erste Lesung fällt. Ich bitte alle Fraktionen, hier zu ihrem Wort zu stehen!

1-122

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Vážené kolegyně, vážení kolegové, domnívám se, že předkládaný návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o sčítání lidu, domů a bytů, který předložila Komise, je na jedné straně krok správným směrem, stejně jako předchozí návrhy, kdy jsme se zabývali statistikami o úrazech, bezpečnosti a ochraně zdraví při práci anebo o volných pracovních místech. Souhlasím i s tvrzením Komise, které se mimo jiné potvrdilo i při posledním sčítání lidu, domů a bytů za ohlašovací rok 2001, že sbírání údajů z jednotlivých členských států pouze na základě „džentlmenkých dohod“ je nedostačující pro zajištění dostatečně srovnatelných výsledků. Je tedy nutné přijmout právní předpis na evropské úrovni. Předpis, který by zaručil, že výsledky sčítání budou spolehlivé, transparentní a dostatečně srovnatelné.

Na druhé straně mě velmi znepokojil seznam údajů, uvedený v příloze návrhu nařízení pod bodem 1.3, které chtěl EUROSTAT od respondentů. I když se mělo jednat pouze o doporučené ukazatele, domnívám se, že v tomto ohledu zašla Komise příliš daleko. Není nijak ospravedlnitelné, že kdokoliv by byl tázán na velice intimní otázky ze svého soukromého života. Co mě ještě více zarazilo a udivilo byl fakt, že tyto údaje měly být požadovány pouze od žen. Velmi jsem proto přivítal rozhodnutí Výboru pro zaměstnanost vyjmout tyto dotěrné a nepřiměřené požadavky z návrhu Komise.

Řekl bych, že tyto informace patří možná do ordinace lékaře. Na anonymitu těchto údajů ale v daném případě věřím jako na spolehlivost bankovní karty. Myslím, že při shromažďování jakýchkoliv statistických údajů musíme mít především na zřeteli ochranu osobních údajů, soukromí jednotlivců a musíme zabránit nepřiměřenému rozšiřování kvanta požadovaných úkolů. Podle toho budu doporučovat hlasování naší frakce.

1-123

Derek Roland Clark, on behalf of the IND/DEM Group. – Mr President, on 20 November, in the Committee on Employment and Social Affairs, I was pleased to support the rapporteur, Ms Juknevičienė, in her Amendment 32 to delete paragraph 1.3.2 so as to exclude the intrusive and offensive question about women's first sexual act, dressed up as 'consensual union'. The Commission representative at that time present in committee promised me that this 'insensitive question' would be removed and not come back. I took that as a victory for me, for my party UKIP, but, mostly, as a victory for common sense, and I was ready to congratulate the Commission on it. By the way, that retraction proves that I was right to describe it as being about the sex act because, if it was just cohabitation following, which it was claimed to be, why did the Commission representative promise to withdraw what was an innocent question? I am proved right.

Now, when I saw today that the vote on this proposal would not be held tomorrow as originally scheduled but postponed indefinitely, although the debate is obviously still going on, I smelled a rat because votes usually follow debates very closely. I was right. The latest version that I printed off from the computer just an hour ago shows as indicated on page 1, Text by the Commission, that a new Amendment 39 is here. It bears no relation to the original Amendment 39, which is an innocent thing about technicalities, but it is the old 1.3.2 – complete with the whole list of questions, including the intrusive question about women's consensual union.

At the time, in committee, I did not like the fact that, when votes came up the following day, the rapporteur had allowed her Amendment 32 to be somewhat watered down to Compromise A, which only deleted the list of questions in 1.3.2, and left the 1.3 and 1.3.1 preamble paragraphs, which was a peg, of course, to hang further questions on – and I was right to be suspicious of that.

This objectionable, intrusive and insulting question has been disgracefully reintroduced as Amendment 39 by the Commission – against the Commission promise to me in committee – and I am more angry, Mr President, than I have been at any time recently. I was promised that this would disappear and it has been brought back by the Commission – a disgraceful question which no woman should be asked to put up with. It is a disgrace to women; it is a disgrace to the committee which has to debate the thing. I therefore ask all colleagues to vote against Amendment 39 and – to make sure – vote against the whole of this rotten, distorted proposal.

1-124

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Angesichts der immer wieder aufflackernden ethnisch bedingten Konflikte, die sich beispielsweise in den jüngsten Pariser-Krawallen exzessiv manifestiert haben, ist es erfreulich, wenn man in der EU anscheinend endlich aus den Multikulti-Träumen aufwacht und bei einer EU-weiten Volkszählung im Jahr 2011 Fragen zur ethnischen Herkunft und Religion stellen möchte.

Diese Daten sind unbedingt zu erheben, um die diesbezüglichen Gefährdungspotenziale besser abschätzen zu können. Kulturelle Differenzen können – wie wir in der letzten Zeit vermehrt erlebt haben – nur allzu leicht eskalieren. In dieser Hinsicht sitzen wir in Europa – in dem sich einige Länder großspurig als Einwanderungsländer deklariert haben – gerade in den großstädtischen Ballungszentren auf einem nicht zu unterschätzenden Pulverfass.

So haben die jüngsten Auseinandersetzungen zwischen Kurden und Türken in unseren Städten bekanntlich massive Polizeieinsätze notwendig gemacht. Statistische Daten über die ethnische und kulturelle Zusammensetzung der Wohnbevölkerung könnten also für die Gewaltprävention höchst notwendig und vorteilhaft sein.

1-125

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

1-126

Jan Březina (PPE-DE). – Vážený pane předsedající, kolegyně, kolegové. Návrh nařízení o sčítání lidu, domů a bytů je zcela novou unijní legislativou v oblasti, na kterou se dosud nevztahují žádné platné předpisy. Je otázkou, zda je takový předpis vůbec potřeba. Argumentace Komise hovořící o nutnosti zajistit srovnatelnost statistických údajů a kvalitu zní poměrně přesvědčivě zejména v obecné rovině. Kritický pohled je naopak na místě v okamžiku, kdy přečteme navrhovaný okruh údajů, které mají být shromážděny a vyhodnoceny. V návrhu Komise tak lze nalézt širokou skupinu údajů, jejíž opodstatněnost je velmi obtížně obhajitelná. Za sporné považuji shromažďování údajů o bydlení opírající se o závěry Evropské rady v Laakenu. Ty totiž lze považovat pouze za vyjádření politické vůle, nikoli za právoplatně závazný dokument. Kromě toho Unie nemá pravomoc v oblasti bydlení, a tak získané statistické údaje o bydlení, na rozdíl od některých jiných, nemohou sloužit jako podpůrný prostředek pro realizaci existující politiky. Pokud ovšem není zamýšleno, že by výsledky mohly posloužit jako impulz pro nastartování nové společné politiky v oblasti bydlení, což by ale znamenalo zneužití pravomoci a porušení Smlouvy.

Zcela neopodstatněné je shromažďování velké skupiny údajů týkajících se osobního života obyvatel. Z hlediska realizace společných politik není důvod, aby orgány Unie disponovaly údaji o tom, kdy a kolikrát se která žena vdala anebo kolik měla za život partnerů a jak dlouho tyto svazky trvaly. To zavání snahou hrát si na velkého bratra, který bude zasahovat do soukromí lidí a nepřipustně tak narušovat jejich svobodu. Jsou-li některé orgány Unie vystaveny tomuto pokušení, je na místě zasáhnout a stanovit jasné hranice, za které nelze jít. Výbor pro sociální věci a zaměstnanost tak podle mého soudu učinil tím, že výrazně omezil okruh údajů, které mají být shromážděny, a já mu k tomu blahopřeji. Jako nejčistší a nejprehlednější řešení se mi nicméně jeví návrh mé frakce vypustit všechny přílohy obsahující odkazy na konkrétní druhy statistických údajů a doporučuji proto tento návrh vaší pozornosti a podpoře.

1-127

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Domnule Președinte, doresc să-l felicit pe raportor și doresc să apreciez importanța acestei propuneri de regulament privind datele statistice colectate de către statele membre în domeniul locuințelor.

Statele membre trebuie să utilizeze un sistem comun privind datele standard ce trebuie colectate și raportate cu regularitate. Statisticile corecte și precise privind locuințele permit ca Uniunea și statele membre să implementeze politici adecvate în domeniu. Orice colectare de date trebuie însă să respecte viața privată a indivizilor. Uniunea nu se bazează doar pe criterii economice, ci trebuie să construim Europa socială.

Traiful decent presupune în mod evident și o locuință decentă. Din păcate, în Uniune astăzi există peste 60 de milioane de cetățeni ce trăiesc sub pragul de sărăcie, iar cei mai expuși riscului sărăciei sunt copiii. Aceste persoane au evident și dificultăți în a avea o locuință decentă.

Principalele tendințe sociale și demografice care afectează politicile în domeniul locuințelor sociale sunt generate de îmbătrânirea populației, de migrația populației în interiorul Uniunii, migrarea populației dinspre zonele rurale către zonele urbane și dezvoltarea preponderentă a zonelor urbane.

Nu există însă un model unic aplicabil în toate statele membre: în unele state membre există un număr mare de locuințe, în care conviețuiesc multe generații ale aceleași familii. Austria, Finlanda, Republica Cehă și Polonia au programe pentru acordarea de locuințe sociale tinerilor. În Franța, Germania, Ungaria, Spania și Marea Britanie a crescut numărul locuințelor cu un singur locatar. În România, 95% din locuințe se află în proprietate privată și doar 5% din locuințe sunt închiriate sau sunt locuințe sociale. În Danemarca, 47% din locuințe sunt locuite de chiriași sau sunt locuințe sociale, în Austria 42%, în Finlanda 37%, în Franța 44% și în Germania 57%.

Statisticile constituie doar punctul de pornire în dezvoltarea unor politici adecvate fiecărui stat membru în domeniul locuințelor. Aceste politici sunt dependente de alocarea fondurilor publice la nivel național, regional sau local, dar și de evoluția pieței imobiliare. Consider că statele membre ar trebui să utilizeze și Fondurile Structurale, în special pe cele pentru dezvoltare regională, pentru construcția de locuințe.

Problema locuințelor necesită însă o abordare bazată pe date statistice, dar necesită și o abordare globală, pluridimensională, bazată pe dreptul național și comunitar. Este nevoie însă și de o abordare pragmatică, bazată pe necesitățile cetățenilor. Din păcate, există cetățeni europeni care trăiesc în locuințe inadecvate, nesigure, dar există și cetățeni europeni care nu au nici o locuință și nici măcar un acoperiș. Care este răspunsul și sprijinul Europei pentru necesitățile acestor cetățeni?

1-128

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Mr President, one of the more important services Europe can provide is to support the collection of reliable, comparable information. For this reason, I can give qualified support to the idea of a European census.

However, a few points need to be considered. First of all, there needs to be some recognition of national censuses in the report. Member States already hold censuses, and they will now be in a position of having to organise national and European censuses.

Taking a census is very expensive – it is a labour-intensive activity – and it is reasonable to expect that Member States are going to increasingly combine the national with the European census. This needs to be taken into account. It is very important that we allow Member States to use the opportunity of a European census to ask questions that are relevant to their own nation and to collate those questions separately from the shared questions or the exclusively European ones.

Further, more attention has to be given to the census questions. These questions must be chosen carefully and must not cross the line separating valid information from intrusion and attacks on privacy. We want to understand trends, to try to make policies more relevant; we do not want to pry into people's personal lives. Once respectful questions are chosen, then we have to be very careful that they must go through not just a linguistic process but also a cultural translation. As the report does not intend to harmonise the rules on census, this step must be taken to ensure that accurate comparability of data between Member States is achieved.

1-129

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Voorzitter, ik wil graag de aandacht vragen voor de relatie tussen het doel om gegevens te verzamelen en de hoeveelheid gegevens die je daadwerkelijk in zo'n onderzoek betreft. Er zit hier namelijk een duidelijke scheefheid wat dat betreft. Er zit scheefheid tussen datgene wat de Europese Unie als taak heeft ten aanzien van bijvoorbeeld het volkshuisvestingsbeleid en datgene wat we allemaal vragen. De Unie is op dit terrein niet competent. Evenmin als in dit Parlement wordt gesproken over de relatie tussen geloof, etnische afkomst en mogelijke integratievraagstukken; het is niet aan de Europese Unie als zodanig om daarover uitspraken te doen.

Wat wel aan de orde is, is hoe wij middelen verdelen, hoe wij onze structuurfondsen bedelen. Daarbij gaat het om een precies inzicht in het aantal inwoners in de bewuste gebieden, de NUTS-gebieden, de statistische eenheden. Zolang daar geen exacte gegevens over zijn en niet gestuurd kan worden op de uitkomsten - op financiële uitkomsten - dan is deze actie inderdaad noodzakelijk. Homogeniteit en betrouwbaarheid staan daarbij voorop.

Eén punt wil ik nog graag aanmerken - mevrouw Novak heeft in de Commissie regionale ontwikkeling daarvoor ook heel interessante voorstellen gedaan. Als het gaat om inmenging in de familiekring, in het privé-domein van burgers, dan zullen wij daar tegen stemmen, als dit in het voorstel blijft staan. Wellicht - en daar vertrouw ik richting rapporteur op - worden deze aspecten er in de trilog uitgehaald; alleen in dat geval kunnen wij uiteindelijk, als Parlement, als EVP, hieraan onze steun verlenen. Alleen op die voorwaarde.

1-130

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, όπως αναφέρθηκε από την εισηγήτρια, αλλά και από σχεδόν όλους τους ομιλητές, είναι σημαντική η σύγκριση των δεδομένων μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τον πληθυσμό και τα κύρια οικογενειακά, κοινωνικά, οικονομικά και στεγαστικά χαρακτηριστικά, ώστε, με βάση τα στοιχεία αυτά, κάθε κράτος μέλος να μπορεί να αντιμετωπίζει καλύτερα, στα πλαίσια της πολιτικής του, τα θέματα που το αφορούν. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο όμως χρειάζεται να στοχεύσουμε στα στοιχεία εκείνα που θα οδηγήσουν σε καλύτερη πολιτική συνοχής και περιφερειακή ανάπτυξη, ώστε να καταργηθούν οι ανισότητες και να υπάρξει ομοιογένεια μεταξύ των διαφόρων κοινωνικών ομάδων και των διαφόρων ευρωπαϊκών περιοχών.

Η πρόταση κανονισμού, ορίζοντας κοινούς ορισμούς και δείκτες, διασφαλίζει τη συγκρισιμότητα των δεδομένων και, κατά συνέπεια, προωθεί τις καλύτερες πρακτικές στα κράτη μέλη. Απαιτείται όμως η τακτική αξιολόγηση και η επικύρωση των στατιστικών που συγκεντρώνουν οι αρμόδιοι φορείς, οι οποίοι πρέπει να υποβάλλονται σε ελέγχους ποιότητας και διαφάνειας. Η αντικειμενικότητα, η αντιπροσωπευτικότητα, η ακρίβεια των στοιχείων είναι σημαντικά θέματα. Παράδοξο είναι ότι, ενώ η Επιτροπή καταργεί τα παραρτήματα του Κανονισμού, τάσσεται υπέρ της συμπερίληψης συνιστώμενων θεμάτων, τα οποία μπορούν να θίξουν τη σαφήνεια και την ακρίβεια των στοιχείων, καθώς αφήνει ελεύθερα τα κράτη να κάνουν ό,τι θέλουν. Εφόσον στόχος της πρότασης είναι η υιοθέτηση δεσμευτικής νομοθεσίας για τη θέσπιση κοινών ορισμών για τη συγκρισιμότητα των στοιχείων, πιστεύω ότι τα σημεία αυτά πρέπει να διαγραφούν.

Πρέπει να προβαίνουμε σε αξιολόγηση του κόστους και του οφέλους, όπως προβλέπεται από το άρθρο 5α, καθώς το κόστος για να πραγματοποιηθεί η συλλογή τέτοιων στοιχείων είναι ιδιαίτερα υψηλό για όσα κράτη έχουν περιορισμένη δυνατότητα ανάλυσης των λεπτομερειών.

Τέλος, θα ήθελα να επισημάνω ότι, αν δεν ψηφιστούν οι τροπολογίες, το σχέδιο θα θίγει πολύ ευαίσθητα θέματα, που συνδέονται με την προσωπική, οικογενειακή και ιδιωτική ζωή, όπως το αίτημα για συλλογή στοιχείων συμβίωσης των πολιτών, που θα πρέπει να διαγραφεί, ή τη θερμοκρασία του νερού στο λουτρό. Γιατί να συλλέγουμε πληροφορίες για λεπτομέρειες που δεν αφορούν σε ευρωπαϊκές πολιτικές; Ο έλεγχος της μιζέριας δεν γίνεται με αριθμούς και με στοιχεία.

1-131

Ljudmila Novak (PPE-DE). – Uredbo o popisih prebivalstva in stanovanj podpiram.

S podatki, zbranimi na osnovi te uredbe, bomo lahko boljše ocenili socialno-ekonomske razmere, v katerih živijo prebivalci Evropske unije na regionalni in državni ravni ter na ravni Evropske unije. Poleg tega bo mogoče s temi podatki natančneje ovrednotiti učinkovitost izvajanja regionalne politike in napredek pri doseganju regionalne kohezije, za kar namenja Unija vedno več sredstev.

Da bomo z uredbo dosegli zelene cilje, je treba zagotoviti dvojje: obseg podatkov, ki jih bomo na osnovi uredbe zbirali, ne sme biti prevelik, zbrani podatki pa morajo biti kakovostni in primerljivi. Iz zbiranja je treba izločiti podatke, ki ne ustvarjajo potrebne dodane vrednosti in le povečujejo administracijo in stroške. Gre za predloge, ki jih najdemo v prilogah 1.3 in 2.3 in o katerih naj bi države članice poročale prostovoljno.

Hkrati pa je treba paziti na to, da s temi podatki ne posegamo preveč v zasebnost prebivalcev in prebivalcev Evropske unije. Prav tako ne smemo z zbiranjem diskriminirati pripadnike ali pripadnice določenega spola.

Za vrednotenje evropskih politik oziroma za primerjanje rezultatov nacionalnih politik na evropski ravni je potrebna primerljivost osnovnih podatkov med državami članicami in verodostojnost podatkov, zbranih s popisi. Zato je treba z uredbo zagotoviti, da bodo vse države članice uporabile isto metodo in kriterije pri zbiranju podatkov.

1-132

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Vážený pán predseda, exaktné údaje o obyvateľstve a spoľahlivé informácie o domoch a bytoch v Európskej únii sú v súčasnosti nevyhnutným predpokladom pre riadne hodnotenie všetkých oblastí európskych politík, ako aj pri formulovaní operačných cieľov a dosiahnutého pokroku v jednotlivých členských štátoch.

Predovšetkým by som rád zdôraznil potrebu dôveryhodnosti a kvality týchto údajov vzhľadom k tomu, že sú nevyhnutné pre mnohé dôležité účely.

Spomenúť môžem napríklad proces hlasovania kvalifikovanej väčšiny v rámci Rady, alebo pridelovanie zdrojov zo štrukturálnych fondov pre rozvoj menej prosperujúcich regiónov. A to sú len dva z príkladov, z mnohých, pri ktorých je presnosť údajov počtu obyvateľstva relevantná.

Považujem za dôležité, aby táto oblasť bola jednotne právne upravená. Aby údaje poskytované jednotlivými členskými štátmi, musia byť porovnateľné na európskej a často aj na regionálnej úrovni.

Ako člen Výboru pre regionálny rozvoj by som z tohto pohľadu rád zdôraznil význam klasifikačných jednotiek ľudstva. Kvalitu a porovnateľnosť informácií tohto druhu môže spoľahlivo zabezpečiť iba jasný európsky rámec, konkrétne európske právne predpisy o sčítaní obyvateľov, domov a bytov.

Súhlasím s názorom, že právne predpisy musia byť orientované najmä na výsledky a nie na vstupné údaje, čím sa spoľahlivo zabezpečí potreba porovnateľnosti štatistických údajov, ktorá často krát spôsobuje ich nižšiu kvalitu.

Členské štáty by teda mali mať voľnosť pri výbere najlepších spôsobov a metód pri realizácii sčítania, avšak pri zachovaní a rešpektovaní určitých záväzne stanovených štandardov a požiadaviek na kvalitu. Samozrejmosťou zostáva, že spracovávané témy ako aj obdobia a lehoty na realizovanie sčítania musia byť pre všetky krajiny rovnaké. Len týmto spôsobom sa zabezpečí transparentnosť, spoľahlivosť a porovnateľnosť výsledkov sčítania, ktoré predstavujú dôležitý faktor pri realizácii mnohých cieľov.

1-133

President. – Before I give the floor to the Commissioner, I am reminded that about 2000 years ago King Herod instituted a census, but on that occasion it was boys only.

1-134

Meglana Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, this will be a very encouraging start for me.

I am glad to announce that the Commission is ready to accept the majority of Parliament's amendments. As this debate has shown, there are currently negotiations under way that will address your concerns. A compromise could open the door to future development. The Commission supports the debate that is still ongoing and sincerely hopes that a solution will be found that is acceptable to a broad majority within this House, as well as to the Member States represented in the Council.

However, it should not be forgotten that the inclusion of new topics in a census takes in-depth and long-haul preparation. I am confident that the correct balance will be found between the very important reporting on the EU population and housing, and the cost and effort of collecting the data.

I would like to pay special attention to the question by Ms Schroedter. The main point was that this legislation does not sufficiently assure data confidentiality. My answer is that data confidentiality is being taken most seriously by Eurostat and all national statistical offices. There is framework legislation on data confidentiality on the national as well as on the European level. The proposal on censuses does not violate or modify any of this legislation. In contrast, it fully respects all provisions, be they national or European.

There is no need to repeat established framework legislation on data confidentiality within this specific proposal on censuses. No data transmitted to Eurostat allows insight into the data of any particular individual person. It is anonymous data. Moreover, the legislation in this current draft allows only the transmission of aggregated data, not of microdata.

1-135

President. – The debate is closed.

The vote will take place at a later part-session.

1-136

19 - Toy Safety (debate)

1-137

President. – The next item is the Commission statement on toy safety.

1-138

Meglena Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank Parliament for its continued interest in product safety issues, and for this opportunity to give you a short presentation on the first results of the product safety stocktaking, released on 22 November 2007. I attended the IMCO Committee meeting on 26 November and I am now pleased to address the European Parliament meeting in plenary.

My three starting points and principles are still valid and can be confirmed: there can be no compromise on consumer safety; we believe in open markets and fair competition; and we want to work in international partnership with the Chinese and the Americans.

These stocktaking results indicate that the regulatory framework is fit for the purpose, if and when it is properly applied. In particular, the rapid alert system RAPEX is working efficiently and ensuring that dangerous products are recalled from the market throughout the European Union.

The stocktaking report nonetheless identifies certain scope for improvements, in preventive actions and international cooperation as well as in enhanced enforcement.

Some envisaged improvements are already at an advanced stage towards becoming concrete actions, as is notably the case of the revision of the Toy Safety Directive.

I intend to propose to my colleagues in the Commission that we adopt a temporary measure to require that warnings be given on magnetic toys, pending revision of the standard, to address the risks that these toys could pose. We have this right under Article 13 of the General Product Safety Directive. I hope that this measure will become effective soon, but I am also aware that it is just a partial stop-gap solution until the relevant standard addresses the risk associated with magnets comprehensively.

The Commission is assisting the Member States' market surveillance authorities to identify and share best practices with a view to improved market surveillance. In October 2007, Member States reported on initiatives for better cooperation with economic operators and on specific surveillance campaigns on toys. The Commission intends to publish comparative enforcement capacity data on the Consumer Scoreboard in the first quarter of 2008.

The Commission also continues concretely to reinforce the market surveillance capacity of the Member States by participating in the financing of well-designed joint market surveillance projects (which in 2007 will receive EUR 1.3 million in Community funding).

The protection of consumers against dangerous products requires a consistent level of protection not only within the Community, but also at the EU external borders. In addition to actions to improve protection within the European Union, various actions are under way to strengthen protection at borders. Recent major changes to EU customs legislation will

help in identifying high-risk consignments for control. Secure customs exchange mechanisms will also enable rapid action to be taken when information becomes available on new types of dangerous products.

Cooperation between these two networks, in practical terms, is being stepped up through regular exchanges of alerts between the RAPEX system and the customs authorities' 'risk information form' system. The latter draws border inspectors' attention to specific, potentially dangerous, cargo.

The Commission has highlighted traceability, which is a very important area for further improvement. Statistics show that products of unknown origin notified through RAPEX were down for the first time in October 2007, standing at 3% as compared to 17% in 2006. The Commission is currently assessing, with the help of the Member States, how to ensure that this improvement is not just temporary.

The Commission has already included, in the 'internal market for goods' legislation package, a provision requiring economic operators to have available the identity of their supplier, which should be helpful for market surveillance interventions once this legislation enters into force.

The Commission has also asked what China could do about traceability, and welcomes the initiatives in China to require the bar-coding, at factory level, of certain categories of high-risk product.

The Commission also consistently highlights the responsibility of economic operators for product safety. I welcome the commitment from the industry to work on measures to build consumer confidence. We have agreed on what I call a 'safety pact'. I will also send experts to carry out a study of business safety measures in the supply chain, and report further on this in the first quarter of 2008, because in the era of globalisation we are only as strong as the weakest part of our chain.

I also find it important to communicate with the citizens of Europe on product safety issues, and to listen to their concerns. This is essential because both you and I want to respond ever better to their queries and needs. I found my recent web chat under the topic 'Have a Safe Christmas' (which I very much enjoyed) most enlightening and engaging, and answered nearly 50 interesting questions.

Finally, our product safety concerns were communicated to the Chinese leaders at the EU-China Summit on 28 November 2007. The leaders on both sides shared the view that a high level of product safety is key to consumer confidence and reciprocal trade. To this end, the competent authorities have established a comprehensive cooperative relationship. Both sides are willing to continue and deepen the dialogue, regularly exchange information and aim at measurable, continuous improvements.

Likewise, the Commission has agreed with the United States Government, in the context of the Trans-Atlantic Economic Council, to enhance our cooperation on import safety issues.

I believe this report to you has shown that I and all my colleagues in the Commission have taken the necessary steps to enhance consumer product safety, in association with all the relevant actors, in the most effective, proportionate and committed manner.

I would like once again to thank Parliament for our many inspiring debates on this issue.

1-139

Marianne Thyssen, *namens de PPE-DE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, collega's, het is natuurlijk niet toevallig dat wij als PPE-DE-Fractie net voor de kerstdagen om dit actualiteitsdebat hebben gevraagd. Te meer daar over deze kwestie al in september van gedachten is gewisseld, zou dat enige verbazing hebben kunnen wekken, maar als PPE-DE-Fractie willen wij met dit debat duidelijk een politiek signaal geven en hebben wij ook een politiek doel voor ogen. Wij willen ondubbelzinnig gaan voor een hoge graad van consumentenbescherming en willen dat de aandacht voor de kleinste, voor de meest kwetsbare consument - voor het kind - hoog op de agenda blijft staan.

Commissaris, ik ben blij uw verklaringen hier te horen. Wij stellen vast dat u in de Commissie al bijzonder veel werk hebt verzet en we zouden natuurlijk graag hebben dat ook de lidstaten aangespoord worden om hun deel van het werk op zich te nemen. Want ook zij moeten zich blijven engageren om het toezicht op hun speelgoedmarkt te verscherpen. We weten ook, commissaris, dat u persoonlijk geen inspanning onverlet laat om de consument te beschermen. Die inzet wordt door ons bijzonder gewaardeerd en we zijn het er ook met u over eens dat we inzake speelgoedveiligheid niet de zoveelste nieuwe aanpak moeten uitvinden, maar dat we de gaten in het bestaande systeem moeten dichten.

Een paar zaken waarover ik graag nog wat verduidelijking zou krijgen: u hebt gezegd - en u hebt er nu ook naar verwezen - dat ook de Chinese overheid bijzonder hard aan het werk is. U hebt een tijd geleden aangekondigd dat zij een soort Chinees RAPEX-systeem zouden gaan opzetten. Misschien kunt u ons daarover nog iets meer duidelijkheid geven.

Ten tweede vraag ik mij ook af of er echt concrete afspraken gemaakt zijn met de speelgoedindustrie, dan wel of dat in elke lidstaat op een eigen manier gebeurt? Dan had ik ook nog graag vernomen hoe het komt dat we nu nog altijd op de nieuwe speelgoedrichtlijn of op het voorstel van de Commissie tot wijziging van de bestaande speelgoedrichtlijn aan het wachten zijn? Wij hadden dat rond deze tijd verwacht. Blijkbaar is er uitstel. Misschien kunt u ons verduidelijken hoe dat komt? Verder heeft u absoluut gelijk: de interne markt is er ook voor de consument. Als de consument geen vertrouwen heeft, maakt hij onvoldoende gebruik van die markt. Dit is een bijzonder, bijzonder belangrijk dossier.

1-140

Evelyne Gebhardt, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Kommissarin, vielen Dank für die Unterrichtung, die Sie uns heute noch einmal über den Fortgang der Diskussionen geben.

Wir haben durchaus bereits Fortschritte gemacht, aber die reichen mir natürlich immer noch nicht. Es gibt unterschiedliche Sachen, die wir noch vor uns haben. Das eine – das haben wir schon mehrfach besprochen: Die Europäische Union selber muss Vorarbeiten leisten. Ich bin auch etwas betrübt darüber, dass die Novellierung der Spielzeugrichtlinie immer noch nicht auf dem Tisch ist. Als ich hörte, dass wir im Dezember eine Novellierung bekommen, ging ich nämlich davon aus, dass es um Dezember 2007 und nicht Dezember 2008 gehen würde. Wir haben jetzt Dezember, und wir wissen, wir werden dies nicht haben. Ich hoffe, sie wird nicht im Dezember 2008, sondern spätestens im Januar vorliegen, das ist vordringlich.

Das Zweite, Frau Kommissarin, ist, dass auch die Mitgliedstaaten in die Pflicht genommen werden müssen. Sie müssen RAPEX noch viel besser und konsequenter benutzen. Das ist das eine. Sie müssen aber auch die Marktüberwachung, die in ihren Händen ist, sehr viel ernster nehmen. Da müssen wir auch noch einiges voranbringen, damit wir auch wirklich die Sicherheit haben können, die wir brauchen.

Aber nicht nur der Staat oder die staatlichen Stellen sind da gefragt, auch die Spielzeughersteller sind gefragt. Sie müssen nämlich auch selber dafür sorgen, dass die Qualität ihrer Produkte stimmt. Man kann die Verantwortung nicht immer nur den anderen zuschieben. Es kann nicht angehen, dass man nach China geht und sagt: Ja, wir wollen Spielzeug, und das darf nicht mehr als soundso viel kosten. Dann geht das auf Kosten der Qualität, das muss man wissen. Da dürfen wir die Hersteller nicht aus der Verantwortung nehmen, sondern müssen von ihnen verlangen, dass sie dies auch tun. Aber, wie gesagt, Kontrolle ist noch besser, und das ist das, was wir dann noch erreichen müssen.

Ich hoffe, dass es gelingen wird, dies in dem Sicherheitspaket, das Sie angesprochen haben, auch wirklich voranzubringen.

1-141

Marios Matsakis, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, for some families, this Christmas will be a period of tragedy – tragedy because of the loss of a child. What makes such tragedy even more painful is that (a) it could have easily been prevented and (b) that it was caused by a gift of love – a joy that turned into a murder weapon. Yes, a murder weapon. Because those that produce unsafe toys know full well that those toys can and eventually, perhaps, will kill a child. Therefore putting such a deadly toy on the market constitutes, in my view, the committing of murder and consequently those that through their omissions fail to prevent such a crime from taking place are accomplices to the act.

Madam Commissioner, we all know who are the culprits that, in this respect, kill or injure our children. They are the cheap Chinese toy manufacturers. And what protection have you to offer our citizens? Not enough, I am sorry to say. You are happy, it seems, that in 43% of cases reported in the latest RAPEX-China report corrective action was taken, but, Madam Commissioner, how about the 57% of cases where no corrective action was taken? And how about those potentially dangerous toys which were not reported at all?

You have said that ‘in this world you cannot give 100% guarantees’ but ‘you can make sure the system is fit for purpose’. What purpose, Madam Commissioner? The purpose of cutting safety corners in order not to upset the Chinese Government?

There is only one way of dealing with this problem, Madam Commissioner: ban all imports of Chinese toys till the Chinese Government can give a 100% guarantee that no dangerous toys will be sold in Europe. Only then will you be fulfilling your most important function of truly protecting our children from death caused by Chinese toys. And remember, Madam Commissioner, mere progress from China is not enough, because even one child’s death is one too many.

1-142

President. – Mr Matsakis, I apologise for announcing that you had one minute’s speaking time. It was our mistake and you did, indeed, have two minutes. I always give extra time to people who speak in a language other than their own. Your English is wonderful!

1-143

Roberta Angelilli, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sulla sicurezza dei giocattoli non si possono fare sconti e il massiccio ritiro dal mercato di giocattoli provenienti dalla Cina ha riportato al centro del dibattito

la sicurezza dei consumatori e soprattutto la sicurezza dei consumatori più piccoli, che spesso non hanno la voce e la forza per difendersi.

Esiste infatti un mercato molto redditizio di prodotti pericolosi per la salute, un mercato che frutta ogni anno guadagni da capogiro, che trova infinite vie ed *escamotage* per legalizzare ciò che in realtà è illegale e nocivo. Proprio per questo accogliamo con favore le proposte della Commissione destinate a rafforzare l'applicazione dei controlli relativi alla sicurezza dei prodotti, soprattutto dei giocattoli.

In particolare, consideriamo di fondamentale importanza la cooperazione con Cina e Stati Uniti per bloccare il flusso di prodotti pericolosi destinati al mercato europeo. E ancora, devono essere prioritarie alcune azioni, come il controllo globale delle misure di sicurezza e il patto di sicurezza tra produttori e importatori, al fine di recuperare la fiducia dei consumatori.

Per quanto riguarda gli Stati membri, è di fondamentale importanza il miglioramento della cooperazione tra dogane e autorità preposte al controllo dei mercati. Comunque è indispensabile la revisione della direttiva sui giocattoli, affinché ci siano regole certe per pianificare dei controlli adeguati a livello di produzione e a livello doganale.

Concludo, però, dicendo che la Cina deve assolutamente fare la sua parte e la Commissione lo deve pretendere. La Cina deve dare garanzie, deve impegnarsi in una dura ed intransigente lotta contro l'illegalità, altrimenti l'Unione europea dovrà prendere seri provvedimenti e chiudere le porte alla contraffazione e alla concorrenza sleale ed illecita.

1-144

Hiltrud Breyer, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! In dieser Debatte geht es kreuz und quer. Frau Kuneva, Sie verwechseln die Produktsicherheitsrichtlinie mit der Spielzeugsicherheitsrichtlinie! Bei der Produktrichtlinie haben wir in der Tat ein Umsetzungsproblem, während wir bei der Spielzeugrichtlinie ein Defizit in der Gesetzgebung haben. Da hilft uns mehr Kontrolle nicht, denn wir haben Lücken in der Sicherheit, nämlich dass beispielsweise gefährliche Chemikalien nicht verboten sind.

Vor zwei Monaten hat uns Kommissar Verheugen garantiert, dass in diesem Monat die Spielzeugrichtlinie vorgelegt wird. Er hat gesagt, bleihaltiges Spielzeug darf nicht auf den europäischen Markt gelangen. Im ersten Fall sehen wir jetzt, die Revision der Spielzeugrichtlinie liegt nicht vor.

Im zweiten Fall hat Herr Verheugen mir gegenüber schriftlich eingeräumt, dass er falsch lag, als er gesagt hat, das mit dem Blei ist in Europa verboten. Auch das stimmt nicht. Sie verwechseln die Produktsicherheitsrichtlinie und die Spielzeugrichtlinie. Es ist doch geradezu abenteuerlich, wenn Sie sagen, wir brauchen einen Strichcode für besonders gefährliche Produkte. Das meinen Sie doch hoffentlich nicht bei den Spielzeugen! Gefährliche Produkte haben in Kinderhänden nichts verloren!

Wir brauchen das Vorsorgeprinzip. Da reicht uns auch nicht ein Warnhinweis auf Magneten. Was ist mit den Warnhinweisen auf Spielzeug, das krebserregende Stoffe enthält? Wir haben in Europa die polyaromatischen Kohlenwasserstoffe. In Autoreifen werden wir sie verbieten, aber in Spielzeug sind sie zugelassen, obwohl es krebserregende Stoffe sind. Das ist eine absurde Debatte, die wir hier führen, weil es bei Ihnen kreuz und quer geht mit den beiden Richtlinien.

Bitte konzentrieren Sie sich in Ihrer zweiten Antwort auf die Spielzeugrichtlinie und beantworten Sie die Fragen, wann endlich diese Richtlinie vorgelegt werden soll und wann endlich – wie wir es in unserer Resolution vorgeschlagen haben – die Gesetzeslücken gefüllt werden, und bitte verwechseln Sie nicht dauernd beides. Kontrolle ist gut, Gesetze sind besser.

1-145

Eva-Britt Svensson, för GUE/NGL-gruppen. – Herr talman! Det är naturligtvis helt oacceptabelt att barn utsätts för leksaker som innebär risker för deras hälsa. I stort sett alla tror ju faktiskt att man kan vara trygg när man köper CE-märkta leksaker inom EU. Någonting annat är ju helt otänkbart. Men i verkligheten köper vi, mot vår vilja, leksaker som innehåller cancerframkallande ämnen och bly. Bara tanken på att dessa ämnen används i leksaker som barn ofta stoppar i munnen är helt osannolikt! Barnens säkerhet kräver omgående insatser från kommissionen. Tillverkarnas, leverantörernas och importörernas vinstintressen får aldrig vara viktigare än barnens hälsa. En enda farlig leksak är en leksak för mycket!

1-146

Malcolm Harbour (PPE-DE). – Mr President, I wish to thank Commissioner Kuneva for coming to the Chamber today, at our suggestion, and congratulate her for being very positive and strong in the action that she has taken. Since we had the original debates back in September, she has been to China. We have seen the results of that. She has also been absolutely clear in stating that 'there can be no compromise on consumer safety'. We all firmly believe that to be the case.

Turning to the practical aspects, a number of colleagues have already made the point that this an extremely complex issue in which many players are involved. I therefore welcome Commissioner Kuneva's reassurance that she will be working

with the Member States to reinforce their capacity to inspect, to test and also to stop dangerous consignments, which can be properly identified because flows of information have been established. Let us be realistic. We are dealing with a very large number of manufacturers and a very large number of products.

However, one of the last things we want to do is to demonise those toy manufacturers who are already doing an outstanding job and producing attractive, well-designed, good-value toys that are valued by consumers and their children across the European Union and which, as we all know, are very important in children's development. It is entirely wrong to single out the Chinese, as our colleague from Cyprus did in what was a very emotional and illiberal speech. There are many other countries that are sourcing products. The most important thing is to ensure quality of design from the outset, and that the engineers responsible work with their suppliers to see that all the controls are in place. Believe me, there are many companies producing toys in China to outstanding quality standards. We want everyone to do that and we want that to happen now. This is because the key decisions being made now, before Christmas this year, concern the toys that will be in the hands of children next Christmas. That is what we are talking about, that is why we are working ahead and that is why it was very important that the Commissioner was here tonight.

1-147

Arlene McCarthy (PSE). – Mr President, the objective of tonight's debate and the Commissioner's statement must, of course, be to send a very strong signal to consumers and to China – and those who supply toys from other third countries – that we are determined to rid our markets of toxic toys. We have seen that numerous toy recalls in the run-up to Christmas mean that we have to keep up pressure for action. And I want to add, Commissioner, that in recent raids in my own region – in Manchester – over 20 000 illegal and counterfeit toys were seized, with a value of EUR 150 000. They were clearly destined to fill the gaps as a result of the toy recalls.

Therefore, we need the legitimate toy suppliers and manufacturers to meet the highest safety standards if children are not to be put at risk by dangerous counterfeit toys. So, let me be clear, as chair of Parliament's Consumer Protection Committee, what we are calling for you to do with our support, Commissioner. We want an urgent review of Europe's toy safety laws, to tackle the problems of new problems from third countries, Chinese imports and, of course, new and dangerous toy designs, such as magnets, which have emerged since the original directive of 1995. It is out of date, and it does need to be reviewed. We need to fill that law with stronger, intelligence-led enforcement and surveillance, to make sure we crack down on poor producers.

Commissioner, I personally give you my support, and I will continue to do that, to go as far as banning dangerous toy imports from China if necessary. But it has to be said that your action has got results; we have now seen 93 bans from China itself and, since July, 184 more investigations, which means that we are seeing less dangerous toys leaving China's borders. We need to step up that action and give you support; but importers, too, must bear the responsibility for the import of dangerous toy products, and I therefore welcome the supply chain review to close the gaps left by manufacturers.

Commissioner, we are not prepared to make any compromises on toy safety; warnings may not be enough. We can see, for example in the US, that we have bans for under-threes on some toys and we have warnings for over-six-year-olds; they complain that they are importing our dangerous toys from the European market, so perhaps we need to follow the US model in this area. So let us get swift and effective measures to restore the confidence of our consumers in the toy market. I pledge, Commissioner, that my committee will work with you to achieve that.

1-148

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – Panie Przewodniczący! Zabierając głos w debacie poświęconej bezpieczeństwu zabawek, chcę zwrócić uwagę na kilka jednak ogólniejszych kwestii.

Po pierwsze, liberalizacja handlu dokonywana w ramach Światowej Organizacji Handlu, czyniąca coraz bardziej dostępnym rynek europejski, przynosi nie tylko korzyści konsumentom w postaci niższych cen na wiele towarów, ale także niebezpieczeństwa, czego wymownym przykładem jest omawiana dzisiaj sprawa zabawek niebezpiecznych.

Po drugie, kraje Azji Południowo-Wschodniej są konkurencyjne na rynku europejskim dlatego, że nie pokrywają pełnych kosztów wytwarzania produktów. Często nie ponoszą chociażby kosztów ochrony środowiska, kosztów związanych z przestrzeganiem praw pracowniczych, czy też kosztów związanych z bezpieczeństwem towarów.

Po trzecie, konieczne jest więc, aby instytucje chroniące konsumentów i konkurencję w krajach Unii Europejskiej przy pomocy dostępnych im instrumentów szybciej i skuteczniej reagowały na takie sytuacje i eliminowały z rynku nie tylko niebezpieczne produkty, ale także ich producentów bądź importerów.

Po czwarte wreszcie, konieczne jest, aby w toczących się negocjacjach w ramach WTO w sprawie poszerzenia dostępu do europejskiego rynku Unia Europejska domagała się od krajów trzecich przestrzegania reguł uczciwej konkurencji, a zwłaszcza uwzględnienia w cenach produktów pełnych kosztów wytwarzania liczonych według standardów europejskich.

1-149

Heide Rühle (Verts/ALE). – Herr Präsident! Frau Kuneva, ich habe ja schon im Ausschuss gesagt, dass wir Ihre Bemühungen schätzen und dass wir Ihnen für diese Bemühungen danken.

Allerdings zeigen einige dieser Dinge, wo etwas im Argen liegt. Wenn Sie zum Beispiel vor Magneten warnen wollen, zeigt gerade das, dass die Spielzeugrichtlinie nicht ausreicht. Die Spielzeugrichtlinie fußt leider auf dem *new approach*. Und der *new approach* setzt voraus, dass die entsprechenden Normierungsausschüsse tätig werden. Die Normierungsausschüsse sind aber leider bezüglich der Magnete nicht tätig geworden, genauso wenig, wie sie bezüglich karzinogener Stoffe tätig geworden sind. Nur drei karzinogene Stoffe sind derzeit verboten, der Rest nicht. Wir müssen dringend überprüfen, wenn wir die Spielzeugrichtlinie revidieren, ob dieser *new approach* wirklich der richtige Weg ist oder ob es nicht sehr viel wichtiger ist, dass hier der europäische Gesetzgeber klare Standards vorgibt, gerade im Bereich der Spielzeuge, weil Spielzeuge sich vor allem an Kinder wenden und Kinder besonders geschützt werden müssen. Das ist ein Appell von meiner Seite aus, nochmals zu überprüfen, ob hier der *new approach* wirklich der richtige Weg ist oder ob wir bei der Revision der Spielzeugrichtlinie nicht einen anderen Zugang brauchen.

Ich möchte außerdem nochmals darauf verweisen, dass wir bei der Überarbeitung des Waren-Pakets die Verantwortung der Importeure betont haben. Diese Verantwortung der Importeure muss ernst genommen werden. Ich hoffe, dass sie auch im Trilog von Ihrer Seite, von der Kommissionsseite, aus unterstützt wird. Importeure müssen genauso zur Haftung herangezogen werden wie Hersteller.

Ein letzter Punkt: die Mitgliedstaaten. Da zeigt sich, dass die Produktsicherheitsrichtlinie einfach zu schwach war. Die Mitgliedstaaten müssen verpflichtet werden nachzuverfolgen, und sie müssen verpflichtet werden, die Produkte auch wirklich vom Markt zu nehmen. Leider sind nicht alle tatsächlich vom Markt genommen worden.

1-150

Илияна Малинова Йотова (PSE). – Г-жо комисар, основанията за днешния ми въпрос са няколко. Първата причина е Вашият прекалено, според мен, общ отговор на подобната дискусия в комисията IMCO. Второ е писменият въпрос, който вече Ви бях задала, и надявам се днес да получа отговор наведнъж. И третата причина: искам специално да Ви обърна вниманието върху доклада Christensen, приет през 2005 г., за интегрирането на новите държави-членки в системата на потребителска защита, допълваща режима на вътрешния пазар на Европейската общност. Докладът съдържа препоръки към Европейската комисия за специално обръщане на внимание към новите страни-членки, към които се присъединява и моята страна.

Позволявам си да изразя личното си становище, че независимо от усилията, положени в тази сфера от Комисията, само 3 процента от българските граждани се чувстват защитени като потребители. За това моят конкретен въпрос е: какво е предприела Европейската комисия, за да обезпечи безопасността на китайските играчки, дистрибутирани на коледните и новогодишни празници на пазарите на новите държави-членки, предвид относително по-слабата им система за обезпечаване на защита на потребителите?

1-151

Vicente Miguel Garcés Ramón (PSE). – Señor Presidente, señora Comisaria, sin dramatizar, nos encontramos ante un problema que afecta a toda la Unión. Por poner sólo un ejemplo: cada día entran en España 40 000 contenedores de mercancías; entre ellos, muchos miles de contenedores son de juguetes.

Nos preguntamos si el sistema del operador económico autorizado, que se implantará a partir del 1 de enero de 2008, facilitará realmente acciones eficaces para hacer frente a los hechos comerciales atentatorios contra la salud de los niños que tantas veces han sido denunciados.

En su Resolución del pasado 26 de septiembre sobre seguridad de los productos y, en especial, de los juguetes, el Parlamento Europeo ya instó a la Comisión y a los Estados miembros a que tomaran medidas para garantizar que los bienes de consumo comercializados no presenten riesgos para la salud.

Es el momento de acelerar la adopción de las acciones necesarias para hacer efectiva la Resolución del Parlamento Europeo. Hay que mejorar el control y la vigilancia de los mercados que acabamos de citar. En tiempos de globalización, los juguetes no son sólo una mercancía más. En ausencia de controles, nos encontraremos con la repetición de hechos denunciados reiteradamente, y una y otra vez reinciden en el dumping comercial, además de poder afectar seriamente la salud de los consumidores, en especial de los niños.

1-152

Meglena Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, let me start by responding to Ms Thyssen on what we are doing to enhance our positive influence on the Chinese market. If we are to achieve success, Europe should develop its role as a standard-bearer, and that is exactly what we are trying to do. RAPEX-China gives the Chinese authorities access to details of risks found in Chinese products sold in Europe, and this is a very valuable source of information for them.

China is currently setting up its own national rapid-warning system, copying the European one. This really represents a great success for product safety at world level. It ensures that information is spread swiftly to local offices for action, and this should start by the end of the year. If this continues to develop as envisaged, Europe will be able to congratulate itself, by the end of the year, on a major success, as it has established the pattern for the Chinese authorities.

I would like also to highlight that next year will be a very intensive one for me in respect of elaborating a new memorandum of understanding with China, owing to the fact that the current memorandum, which has been in effect since 2006, will expire at the beginning of 2009. This will be a matter for very concrete work by the Commission.

Many of you have referred to the Toys Directive. I cannot comment on something which comes under the responsibility of Vice-President Verheugen, as the Toys Directive is part of his portfolio, although we enjoy excellent cooperation. However, you should be aware that a revision of the Toys Directive is in the pipeline and will be presented very soon. Before my meeting with you, I checked with the services of Commissioner Verheugen, and with him in person, and know that this directive will soon be discussed by the Commission. I am sure that his services are working flat out.

There is no mixing of our two approaches – the industry approach, which includes the Toys Directive and the approach on which I base my activities, which includes a general product safety directive. I can assure you that the distinction within the Commission is really very clear.

That is exactly what we are trying to do through the new approach – to keep these two sets of checks parallel to each other. One set concerns requirements on toys as industrial goods, and the other one, over and above those efforts, concerns checks at any given point on how safe the toys are for our children. One good example is the magnets used in toys. These now come under the General Product Safety Directive, and we are able to carry out checks, ban dangerous products and ask for a new standard, with the toys in the mean time being covered by a warning, and then we will come up with a proposal. There will most probably be standardisation, and a ban on certain uses for magnets. This approach is based precisely on filling the gap on safety, through a true General Product Safety Directive. This is an excellent example of why we need to keep the two approaches together.

I started to respond to Ms Rühle concerning magnets. The College will consider my proposal to adopt a targeted measure to require specific warnings on magnetic toys, and this would fill the gap until the relevant standards properly address this risk. As you know, this process is a little long, but that is not up to the Commission. This is legislation which we are simply executing concerning the way we implement on our standards.

I would like to dwell for a second on the opinion expressed by Mr Matsakis. My line is quite simple, because I believe that Mr Harbour answered in a very consistent manner. I do not think that dangerous toys have a passport, and we should address the danger from wherever the danger comes. Let me just remind you that although 50% of the dangerous toys in Europe come from China, I am surprised that we have not discussed at all where the other 50% comes from. I have to tell you that 30% of dangerous toys come precisely from Europe. That is why I really insist on safety, regardless of passports. We must consider again how important confidence is to our markets. I am not going to outsource that responsibility.

Article 1 of the General Product Safety Directive states that all producers should only produce safe goods, and that whoever places a good on the market for the first time – be it the importer, the retailer or the producer – should check the safety of toys, for which he is liable.

With reference to Ms Iotova, I would like to answer in Bulgarian because it was in that language that she put her question.

1-153

Моят отговор беше съвсем конкретен, според стандартите на комисията. Това, което направихме през тази една година, имаше за цел да подобри законодателството. Да, част от това законодателство е свързана с индустриалните стоки и е в портфолиото на друг комисар, но ние работим по много от въпросите заедно. Част от въпросите, които се зададоха, засягат и Директивата REACH, което отново не е в моето портфолио, но отново ние правим необходимото, за да може да се осигури безопасността на базата на съществуващото законодателство.

Направиха се многобройни срещи с всички участници в този процес - и с производителите, и с органите в съответните страни, и с търговците на дребно, и с много от неправителствените организации.

Аз искам освен това да Ви кажа, че ние не правим по някакъв начин оценка и не определяме страните на нови и стари в това отношение. Безопасността на стоките е еднакво важна и в новите, и в старите страни. Уверявам ви, че има стари страни-членки, преди голямото разширяване с дванадесетте нови страни, които също имат своите сериозни проблеми и аз нямам намерение да ги изоставя. Но, разбира се, отговорността на Комисията по отношение на приложението на законодателството, и особено в новите страни-членки, е нещо, което безспорно е много близко до сърцето ми. Затова това, което аз правя в новите страни, е повече разговори с властите, повече

настояване да се включи бюджет, национален бюджет, за да може този бюджет да помогне да се развият органите, които да осъществяват контрол на пазара.

Мога да Ви кажа, г-жо Йотова, че българският пазар разполага със 180 инспектори. Вчера, всъщност днес сутринта, имах разговори отново с всички участници в тази верига на безопасност и ние сключихме този "Коледен пакт", в който освен производителите, както се случи на европейско ниво, този път в България участват и търговците, участват и държавните органи. След така настойчивите разговори, които имах с Министерство на икономиката в България, проверките са увеличени четири пъти. Така че аз ще продължа да работя в тази посока и, както и предишния път имах удоволствието да го направя, и сега, от пленарна зала, Ви каня да се присъедините и да направим нещо заедно. Уверена съм, че така ще имаме по-голям успех.

1-154

I would like to end where I started, which is to say that all our actions should be proportional and based on solidarity and subsidiarity, which will give us additional strength to tackle this very important problem.

I have listened carefully to all of you, to your kind words and to your calls to step up our work. If at any point there are specific cases which you would like to discuss with me, I would be more than happy to continue doing this.

1-155

President. – I should like to thank the Commissioner and all colleagues who spoke in that debate.

I wish to make one little observation: some years ago my elder daughter was given a present of a rubber doll made in China. The head came off and inside was a little rubber knob to put the head on, and whoever made this toy had put a little face on it; but it was not a smiley face, it was a very sad face, and whoever did this was trying to get some sort of message out about the conditions in which they working. So I am glad to have this opportunity of making it public tonight.

The debate is closed.

1-156

20 - Fire safety in hotels (debate)

1-157

President. – The next item is the debate on the oral question to the Commission on fire safety in hotels by Glyn Ford, Giles Chichester, Graham Watson, Arlene McCarthy, Peter Skinner, Baroness Nicholson of Winterbourne, Elizabeth Lynne, Sarah Ludford, Toine Manders, David Martin, Glenys Kinnock, Claude Moraes, Erika Mann, Alexandra Dobolyi, Ana Maria Gomes, Robert Evans, Christopher Heaton-Harris, Reino Paasilinna, Marianne Mikko, Stephen Hughes, Stavros Lambrinidis, Malcolm Harbour, Bill Newton Dunn, Catherine Stihler, Sérgio Sousa Pinto, Jan Andersson, Linda McAvan, Luisa Morgantini, Jan Marinus Wiersma, Harlem Désir, Jo Leinen, Zita Gurmai, Caroline Lucas, Brian Simpson, Barbara Weiler, Christel Schaldemose, Neena Gill, Benoît Hamon, Michael Cashman, Udo Bullmann and Corina Crețu (O-0066/2007 – B6-0385/2007).

1-158

Glyn Ford, author. – Mr President, the issue of fire safety is important for the European Union and its citizens. The Treaty of Rome established the collective principle of free movement of goods, services, capital and people. In terms of people, we have put a great deal of emphasis on health and safety issues in the workplace and consumer protection.

Yet, whilst the mobility of business and workers, along with tourism, is vital to our economic well-being and the fulfilment of the Lisbon competition agenda, we cannot do a simple thing like guaranteeing that European citizens, whether as consumers or workers, are equally safe from the dangers of fire when they stay or work in hotels across the Member States of the EU.

The Union has competence for health and safety. We limit lawnmower noise but not the prospect of being burnt to death. Consumer protection means that we are concerned about the safety of lifts and escalators but not the safety of hotels. The Commissioner has just said that all our actions are proportional. I wonder if she considers that it is proportional that no action has been taken with respect to safety in hotels.

Fire-sprinkler systems are highly effective, extinguishing or controlling 99% of fires at the earliest stage. No one has, reportedly, ever died in a fully-sprinkled hotel in the EU. However, since 2003 alone, over 60 people in the Union have died in fires in hotels where no sprinklers were fitted.

Tragically, three of these were in my own constituency over the summer in the Penhallow Hotel in Newquay, Cornwall, where a fire got out of hand because there were no sprinklers. One of the people who died was a disabled woman who was unable to make her way out of the building unaided. What is the Commission doing to protect people like her?

The Commission will claim subsidiarity. Get real! How many people have died in the EU from lawnmower noise or from lift or escalator accidents since 2003? Yet the Commission has seen fit to take away Member State autonomy with regard to these areas.

Fire regulations with regard to sprinkler provision vary widely across the EU, with Hungary probably having the best, and France, which has the highest recent death rate, having none at all.

Some more enlightened European hotel chains, such as the Accor Group, are now adopting the sprinkling of new hotels, following in the footsteps of the American brands Hilton, Marriott and Sheraton.

But it is not good enough to leave it to self-regulation. At least one federal state is not prepared to excuse inaction by talking about subsidiarity. In the US, all new hotels are sprinkler-protected by law. Indeed, federal employees cannot claim expenses unless they stay in sprinkled hotels when on business trips.

We, therefore, call on the Commission to look into the introduction of a directive laying down minimum provision in all Member States that mandates that all new hotels over 20 beds should be fully sprinkled and that existing hotels over 20 beds should at least, have corridors and exit routes sprinkler-protected. That would not be a huge economic burden: it would cost less than an additional 2%. Of course, existing hotels should be given adequate time to comply, but what we want is to act now and not wait until we are forced into action by the public following a major tragedy when hundreds die.

1-159

PRÉSIDENTE DE M. GÉRARD ONESTA
Vice-président

1-160

Meglana Kuneva, *Member of the Commission*. – Mr President, I agree that fire is a permanent threat to consumers' lives. Research estimates that the number of fatalities per million inhabitants per year is 10.8 in the UK, 6 in Spain, 11.8 in France, 15.7 in Sweden and 7.3 in Germany. So, as Commissioner for Consumer Protection, this is a matter of major concern for me. Thank you for remembering this important issue.

Let me recall the tragic case involving a British family whose two children were killed by carbon monoxide poisoning in a hotel room in Corfu in October 2006. I have received several letters from you about this case. We contacted the Greek authorities and they informed us that the hotel where the accident happened had its licence immediately revoked and has not been operating since then. I know that legal proceedings are taking place in Greece and I hope they will come to a clear conclusion very soon. This is an emblematic case, but unfortunately this is not the only one.

Fire safety in hotels has been at the centre of discussions with the Member States for the last 20 years.

First, the results that have been achieved so far. Council Recommendation 86/666/EC on fire safety in existing hotels has helped to improve safety levels, especially in those countries where no or scarce regulation was available.

Furthermore, the Construction Products Directive sets up specific requirements in the event of an outbreak of fire for all construction works, including hotels. Several measures have been adopted to ensure a consistent application of this directive in the Member States, such as a common system for classifying fire resistance of construction products and a number of harmonised European standards in the fields of fire-fighting, alarm and alerting equipment.

In addition, the requirements of the Council recommendation addressing the risks linked to electrical lighting have been implemented by the Low Voltage Directive.

However, there is still a lot of ground to cover in making all hotels in Europe equally safe, whether existing or new and regardless of their size and accommodation facilities. As we know, the requirements are for the hotels that have at least 20 rooms.

In its various discussions with the Member States, the Commission has noted that no common way forward for an EU-wide action has yet been agreed upon and that the proper enforcement of national legislation is, so far, the main priority. This issue of compliance is indeed a problem that should not be underestimated, and I am really sad to say this.

This is why I have asked the major hotel chains present in Europe to come to Brussels for a meeting with me on 8 February 2008. Obviously, until we have this legislation in place, we should take our immediate action. We will discuss the hotel safety issue and I will report back to you on the results of this consultation. If we can do it together with Parliament – if Parliament would like to participate in this meeting on 8 February – I will be more than glad to have this meeting with you.

The collection of EU-wide data and statistics is a critical point: absence of statistical definitions and homogeneity in the way fire accidents are registered in the Member States makes comparability a very difficult and inaccurate exercise.

I would like to move on to the point of standardisation. Standardisation without the support of a legal framework, such as a European directive or even a revised recommendation, would severely reduce its impact, and the ultimate objective of ensuring fire safety in hotels would be frustrated as a result.

Coming to the issue of sprinklers: their efficiency in reducing the devastating effect of fires has been largely demonstrated, but the cost of their installation and maintenance is not always compatible with the type of hotels that are mostly present in Europe, such as small, family-type hotels.

Next to this, the decision of whether sprinklers or any other fire-fighting device should be compulsory in hotels falls within the exclusive competence of the Member States. I would be glad to discuss with the Member States and to support such measures if they are ready to take such steps.

Parallel to these developments on the regulatory side, it should be mentioned that hotels are adopting self-regulating performance-based codes and design methods. I think that hotel chains such as Accor should be really supported in their efforts.

The Commission is not only dealing with fire safety in hotels under its profile as a service, but is also targeting, in a comprehensive strategy against fire risk, all those products that are largely present in hotels and most likely to be either the source of a fire or its accelerant. The initiatives of RIP cigarettes, on which the chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, Ms McCarthy, gave us a very important contribution, flammability of upholstered furniture, and nightwear and child-resistant lighters are the pillars of such a strategy.

I am looking forward to continuing our cooperation on this very important issue which is a major concern for all of us.

I would like once more again to thank Parliament and especially the President because we are taking concrete measures with what is in our hands right now.

1-161

Malcolm Harbour, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, first of all I would like to thank my colleague Mr Ford for taking the initiative to table this question, and I am speaking tonight on behalf of all my Conservative colleagues who have jointly signed this, in particular Giles Chichester, the newly elected leader of the Conservative Group, in whose constituency the dreadful fire in August, to which Mr Ford referred, happened. He wants me to associate him very much with the thrust of the question that Mr Ford has tabled.

From my own side it is rather poignant also, because the issues about fires are, of course, not just confined to hotels. A few weeks ago, in the heart of my own constituency in Warwickshire, there was a truly dreadful fire in an industrial building, in which four volunteer firemen tragically lost their lives. We have not had the full results of the inquiry on that tragic incident yet, but it is clear that the building was supposed to have a sprinkler system but apparently did not have one fitted. So I want to draw attention of colleagues to that tonight, in perhaps just thinking about some of the broader issues that the Commissioner has raised.

The Commissioner quite rightly pointed to the fact that in the Construction Products Directive, which will be coming to our committee early next year, issues about building flammability and construction materials are dealt with and I think will be looked at again. And, of course, the whole issue of building standards and the potential for fire prevention devices like sprinklers is opened up by Mr Ford's question.

I am perhaps more sympathetic to the Commissioner's position, as I think one has to be careful about trying to impose a very expensive single solution, particularly in the hotel sector, where we have such an enormous range of facilities in size and scale on offer.

But it does seem to me that something needs to move forward on this and I am delighted to hear that the Commissioner, with her characteristic initiative that we have just heard in the previous debate, is already moving on this and inviting some of the major hotel chains to meet her. But it seems to me that one of the ways in which we can move this forward very quickly is by giving consumers more information in a consistently presented way and heightening their awareness of it. So when they make bookings for hotels, they may look on the internet – and hotels now increasingly do provide fire-protection information, but I think that varies considerably from country to country. So, maybe, having some sort of rating system for hotels, based on their inspections and equipment – a star rating system if you like, which is applied consistently – is something that would be worthwhile raising and considering with the hotel proprietors.

It operates in a number of other areas: for example, in motor vehicles, where the Commission has successfully promoted an initiative to have a star rating for cars. Perhaps we could consider something to move quickly on this, to deal with the problem that Mr Ford has raised and which this motion places before the House.

1-162

Arlene McCarthy, on behalf of the PSE Group. – Mr President, as the Commissioner is aware, we have had several discussions around the general problem of the safety of services. I very much welcome the Commissioner's willingness to look seriously at how we can improve the situation for consumers.

I believe there is a serious consumer-protection gap on the provision of services. If a consumer travelling on business or on holiday in the EU books a hotel, can he or she be sure that safety measures are in place to prevent fire or the risk of carbon monoxide poisoning or, indeed, whether the swimming pool is safe for children to swim in?

Yet, as we have seen with toys and products, we are prepared to protect our consumers. When they are accessing or purchasing a service in the internal market, consumer protection does not seem to be there in the same way.

Yet many consumers assume that, when they stay in a hotel, there are adequate and very basic safety standards there. And, of course, as we have seen, they are inadequate.

I do not believe it is rocket science to install fire sprinklers or carbon monoxide detectors. I think fires and deaths are preventable if the right standards and systems are in place.

Frankly, I think it is too late – and not good enough – to revoke a licence after children have died, when in fact they should never have had the licence in the first place.

We want to help the Commissioner take action to drive up standards, to cut fire risks and deaths and protect the consumer, so yes, let us think about how we can best achieve this. Mr Harbour's proposal around an EU rating system is certainly something we may want to look at, but that is something, I believe, that the consumer needs to have easy access to, and I believe the tour operators' hotel systems should actually put that out for the consumer, so I can then decide I do not wish to go to the hotel or the villa that does not have a safe swimming pool, does not have fire sprinklers or does not have carbon monoxide detectors.

I believe we can do better for our citizens: we can prevent deaths. I think tonight we have launched the debate, but I do believe – and I think it can be seen from the interventions – that it is the beginning of a campaign for safer services, for the very basic minimum standards to be protected, and I hope that we can make further progress in this area in the not too distant future.

1-163

Wolfgang Bulfon (PSE). – Herr Präsident, hohes Haus! Es ist zu bedauern, dass es erst Tote geben muss, damit man sich mit der Frage des Brandschutzes in Hotels auseinandersetzt. Wir alle wissen, dass durch baurechtliche Maßnahmen, welche in den Mitgliedstaaten und Regionen unterschiedlichst gehandhabt werden, ein wirksamer Brandschutz auf europäischer Ebene kaum durchsetzbar ist.

Ich bin davon überzeugt, dass man dieses Problem nur lösen kann, wenn es verbindliche Vorgaben für die Einhaltung der Brandschutznormen gibt. Diese sind nur dann wirkungsvoll, wenn es obligatorische, laufende Kontrollen gibt, welche sinnvollerweise mit einem bereits im Parlament geforderten einheitlichen Qualitätsstandardbewertungssystem einhergehen sollten.

Natürlich darf man dabei nicht vergessen, dass technische Maßnahmen immer mit finanziellem Aufwand verbunden sind. Dies kann für kleine und mittlere Hotels eine sehr große, oft auch unüberwindbare finanzielle Belastung darstellen. Für diesen Fall sollten die Mitgliedstaaten durch Förderungen Brandschutzmaßnahmen unterstützen, um somit bestmögliche Sicherheit für den Gast zu garantieren.

Zum Abschluss sei mir eine Bemerkung erlaubt: Ich glaube nicht, dass bei der Mehrheit der Hotels in Europa, die alle kleine und mittlere Hotels sind, die Lösung nur in einer Verhandlung mit dem industriellen Komplex – also den großen Konzernen – liegen kann.

1-164

Linda McAvan (PSE). – Mr President, I know the Commissioner has been very concerned about the issue of carbon monoxide safety in hotels since we had discussions about the death of two children from Yorkshire over the last few months. I am glad that the Commissioner recognises that hotel safety goes beyond fire safety. I think the kind of solution that Ms McCarthy suggested in the long term is the right one.

We should be looking at improvements to safety of services but in the short term I hope that at the meeting with hotel owners in February, which I am very pleased about, the Commissioner can raise with them the issue of carbon monoxide safety. Here it is not a question of huge financial layout for hotel chains because you can go on the internet and find that the safest carbon monoxide detector costs GBP 36 in the UK, which is not a lot of money even for the smallest hotel or the smallest company owning caravans. So I think that we should be asking companies to put these safety measures in place now and not wait for several years until there is some EU legislation.

Families cannot go on holidays expecting not to bring their children home, any more than they can buy Christmas presents for their children expecting them to do damage to them. So I really hope that the Commissioner will raise this issue with the hotel chains and report back to Parliament on this very important issue.

1-165

Meglena Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, I will immediately make a commitment before you that I will address this issue during our meeting with the tourist sector. This is not a secret; we have told you that this meeting is very much provoked by our conversation and by the very sad loss of two children.

How to make this legislation obligatory is part of the possible way of thinking, but we should really look very carefully at the discussion in the Council and see what the opinion of the Member States is, and to make a good balance between what some of the Member States are already doing – they are some way ahead – and what they are ready to do at the level of obligatory measures taken by the Community.

I am absolutely convinced that we need to address the safety of services and, more than convinced, I included this in the strategy for consumer protection 2007-2013. The 21st century is not a manufacturing one. The 21st century, I believe, will be much more the century of services, which is why I am convinced that these issues should be addressed through the concept of the safety of services, focusing on where we need to legislate to do this and where we need to rely more on self-regulation – which could very usefully be stepped up – to do our best and to cooperate very closely with Member States, which, in the end, will provide support, if this legislation is approved.

1-166

Le Président. – Le débat est clos.

1-167

21 - Droit européen des contrats (débat)

1-168

Le Président. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur le cadre commun de référence sur le droit européen des contrats de Giuseppe Gargani, au nom de la commission des affaires juridiques (O-0073/2007 - B6-0386/2007).

1-169

Rainer Wieland, Verfasser. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren! Es ist kein Geheimnis, dass wir mit einem ebenso ambitionierten wie auch notwendigen Projekt bereits einmal versagt haben: einem europäischen Zivilgesetzbuch. Das hängt auch nur bedingt damit zusammen, dass sich manche Rechtskultur in dieser Europäischen Union mit geschriebenem Recht schwertut. Das hängt auch nur bedingt damit zusammen, dass sich manch andere mit der Vorstellung schwertut, dass rechtliche Vorschriften zu verwandten Themenstellungen einigermaßen zusammengefasst und hinreichend abschließend und umfassend geregelt werden und Grundregeln vor oder hinter die Klammern gezogen werden. Die Schwierigkeiten hängen vor allem damit zusammen, dass wir in der Europäischen Union über gemeinsame Wurzeln verfügen, diese aber weit zurückreichen, sich teils unterschiedlich entwickelt haben, teils verschüttet sind, teils um der Tagespolitik willen einer Interpretationsbeliebigkeit geopfert werden.

Unser erster deutscher Bundespräsident Theodor Heuss, wohlgermerkt ein Liberaler, formulierte treffend 1956: „Europa ist auf drei Hügeln gebaut, Golgota, der Akropolis in Athen, dem Kapitol in Rom.“ Die Akropolis ist dabei das Symbol für die griechische Wissenschaft, die mit ihren großen Philosophen und Staatsdenkern den Kern unserer Demokratien und Staatenbildungen schuf. Golgota steht für die sozialen und moralischen Werte Europas, die sich facettenreich über alle unsere Lebensbereiche erstrecken, vom Familienverständnis bis zu den Menschenrechten. Das Kapitol versinnbildlicht das römische Recht, welches uns zu Rechtsstaatlichkeit und Gerechtigkeitsempfinden verhalf.

Aber, wie gesagt, unsere Rechtswirklichkeiten, wiewohl von denselben Wurzeln stammend, haben sich auseinanderentwickelt – oft so weit, dass diese Wurzeln nicht mehr erkennbar sind. Die einzige Grundlage dieser Europäischen Union scheint der Binnenmarkt zu sein. Manche sagen: Alle Rechtstraditionen der Nationalstaaten können darüber erhalten bleiben. Aber dies ist fern jeder Realität und im Übrigen auch aller Lebenserfahrung, wenn wir in einer immer kleineren, sich immer schneller drehenden und immer kommunikativeren Welt leben. Denn je besser wir die vier Evangelien des Binnenmarktes, die Freizügigkeit von Menschen, Waren, Kapital und Dienstleistungen, durchbuchstabieren, je idealer wir sie in demokratischer Weise strukturieren und vor dem Hintergrund europäischer Wertvorstellungen konturieren, desto klarer tritt hervor, dass dies alles nichts wert ist, wenn wir ihre Form, zwischen

Individuen untereinander und auch zwischen Individuen und staatlicher Gewalt, nicht auf dem Prüfstand von Rechtsstaatlichkeit und Gerechtigkeit stellen können.

Wir haben bereits einmal versagt, als der Eiserner Vorhang in Europa niederging und Länder fragten: Habt ihr uns ein Recht? Vielleicht war dies vor dem Hintergrund des Glaubens an die Überlebensfähigkeit jeder Verästelung der nationalen Rechtstraditionen verständlich, jedenfalls bei einer nur einstimmig handeln könnenden Union. Wir dürfen aber kein zweites Mal versagen. Es ist dies vielleicht die gravierendste Herausforderung neben der Sprachenfrage. Je klarer wir unseren Binnenmarkt durchbuchstabieren, desto klarer ist die grundlegende Notwendigkeit, die Einheitlichkeit des Rechts nicht nur vertikal, sondern auch horizontal auf der ganzen Geografie des Kontinents.

Wir sind vorangeschritten. Wir haben mittlerweile bereits einen Wettbewerb der Rechtsordnungen. Es wäre gut, und wir hätten Zeit genug, wenn draußen die Realität nicht wäre. Der Streit der Europäer kann nur jenen zugute kommen, die mächtig sind und bereits redundante Rechtssysteme haben. Wir sind keine Familie mit Brüdern und Schwestern, die sich untereinander streiten, dass die Fetzen fliegen, sich aber bei Herausforderungen von draußen einig sind. Wir lassen uns von Herausforderungen von draußen leider nicht stören. Weltvergessen – selbstversessen. Deshalb ist der Wille der Menschen zur Einheitlichkeit da, auch wenn es bei Einzelregelungen dann problematisch wird. Die Ängste werden nach Kräften von den nationalen Politikbereichen bedient, um Egoismen zu pflegen – eine Strategie, der ein Versagen kontinentalen Ausmaßes historischer Dimension droht.

Wir müssen uns einigen, weil wir selbst am Ende sonst nichts behalten werden. Da der große Wurf nicht gelingen wird, müssen wir uns auf das einigen, was möglich ist. Deshalb ist die Toolbox gut, deshalb ist der Referenzrahmen gut, deshalb ist es gut, das zu regeln, was möglich ist, und vielleicht auch ein wenig mehr. Deshalb ist sich das Europäische Parlament weitgehend einig und hat dies auch mehrfach in Entschließungen zum Ausdruck gebracht. Deshalb wollen wir von der Kommission wissen, wie ambitioniert sie das Ziel angehen will. Deshalb stellen wir Fragen, wie wir sie gestellt haben.

Der Kontinent und seine Menschen brauchen einheitliche Rechtsstaatlichkeit wenigstens in der Form, jedenfalls in dem, was der Jurist den allgemeinen Teil nennt. Darauf können wir aufbauen, wir brauchen Gerechtigkeit im Sinne von ausgewogenem Ausgleich berechtigter Interessen, Schnelligkeit, jedermann zugänglichem Recht und jedermann verständlichem Recht. Auch wenn heute nur das Vertragsrecht zur Debatte steht, der Handlungsbedarf an anderen Baustellen ist evident: Familienrecht, Erbrecht, Verwaltungsrecht, ja sogar das Strafrecht. Bei dem, was die Kommission jetzt beginnt, ist es die Methode, die auf dem Prüfstand steht. Die Methode wird wesentlich entscheiden bei der Antwort auf die Frage, wie viel, wie schnell, wie gut wir auf die offenkundigen Herausforderungen reagieren können. Viele von uns in der Welt warten auf ein erfolgreiches Beispiel, viele warten nur auf unser Versagen.

1-170

Meglana Kuneva, *Member of the Commission*. – Mr President, it comes as no surprise that this question attracts such attention, because this is a really pivotal and very important issue.

The Commission, as a whole, welcomes wholeheartedly the interest that Parliament is taking in the Common Frame of Reference (CFR).

In its second progress report, the Commission announced that, after the academic CFR has been provided by the researchers, the Commission will carefully select the parts of this draft that correspond to the common legislative objectives. As we know from the decision, this academic CFR is due by the end of this year.

The selection process will be done in consultation with the other institutions, including Parliament and stakeholders, and I think that Parliament, which has many experts here, will play an important role as usual.

The Commission has not yet decided how to proceed in selecting those parts of the academic CFR which will be incorporated into the final Commission CFR, as this decision also depends on the content of the draft CFR that the researchers will deliver. Also, the Commission has not yet decided which topics of the EU contract law *acquis* the CFR should cover.

In adopting this decision, the Commission will also take into account the content of the academic CFR – which we have not had so far – the outcome of the new CFR workshops, and the position of Parliament and the Council.

The Commission has, however, clearly stated several times that the CFR will not be a large-scale harmonisation of private law or a European civil code. The future framework directive, as a result of the review of the consumer contract law *acquis*, is not dependent on the outcome of the CFR, which is a longer-term project and run separately.

The Commission will ensure that the parts of the research draft selected for the CFR – and possibly modified – are coherent with each other and with the future framework directive.

All this preparatory work will be carried out by all the Commission directorates-general involved, in close coordination.

In respect of consumer issues, my services have already carried out the respective workshops and analysed the outcome. The results already serve as a starting point for the review of the consumer contract law acquis, and it was very helpful.

My fellow Commissioner, Mr McCreevy, recently held two workshops on information requirements in financial services legislation and on unfair competition rules for business-to-business ('B-to-B') contracts.

Concerning general contract law, the services of Vice-President Frattini plan to organise several workshops during next year.

The Commission fully understands that Parliament wants to be kept informed of, and involved in, the ongoing work on the CFR. We welcome Parliament's involvement in the CFR process. In addition to the consultation which I mentioned earlier, the Commission will continue to keep Parliament informed of developments in the most appropriate way, in particular through the Parliament working group dedicated to the CFR.

I would like to conclude by thanking Parliament for its support of the Commission's work on this important dossier. I know that one of the major events in 2006 – if I am not mistaken – took place in Vienna, and the outcome of that conference was very inspiring for our work.

1-171

Klaus-Heiner Lehne, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr verehrte Frau Kommissarin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Zunächst einmal möchte ich mich ganz herzlich auch bei Ihnen für Ihr Engagement in dieser Sache bedanken. Das hat in den zurückliegenden Monaten auch einen großen Fortschritt bei der Entwicklung dieses Projektes gebracht. Ich darf hier bei dieser Gelegenheit sagen, dass ich dieses Projekt für das wichtigste Projekt in der ganzen Legislaturperiode halte, obwohl es sich eigentlich um ein prälegislatives und nicht um ein legislatives Projekt handelt.

Wir sind als Parlament natürlich massiv daran interessiert – das ist auch der entscheidende Grund, warum heute diese mündliche Anfrage wieder platziert wurde –, dass wir ganz bewusst den Spannungsbogen halten und die Diskussion nicht nur auf der Ebene der Arbeitsgruppe, die wir geschaffen haben, und im Ausschuss aufrechterhalten, sondern auch hier im gesamten Haus mit Ihnen. Darum ist es auch wichtig, dass wir dies heute auf der Tagesordnung stehen haben.

Wir wollen außerdem von Ihnen auch einiges wissen – viel konnten Sie zu dem konkreten Zeitplan noch nicht sagen –, weil es aus der Sicht des Parlaments natürlich angesichts der bevorstehenden Wahlen im Jahr 2009 auch für unsere Planung von Bedeutung ist, wie wir mit dem Referenzrahmen weiter umgehen. Es wird ja im kommenden Jahr einen ersten Entwurf geben, aber einen endgültigen Text wird es dann erst im April 2009 geben. Jedenfalls so spät, dass eine intensive Befassung mit den Inhalten in dieser Legislaturperiode vermutlich nicht mehr möglich sein wird, so dass dies dann das nächste Parlament in der nächsten Legislatur wird machen müssen.

Ich will nochmals ganz deutlich betonen, dass es aus unserer Sicht erforderlich ist, dass sich der Referenzrahmen, soweit er von der Kommission übernommen wird und in ein Konsultationsdokument eingefügt wird, nicht alleine auf Themen des Vertragsrechts bezieht, sondern das Parlament hat immer wieder mit übergroßer Mehrheit deutlich gemacht, dass dies über den Rahmen des reinen Vertragsrechts hinausgehen muss, um die Wirkung zu entfalten, die wir haben wollen.

Wir wollen insbesondere auch über die Option nachdenken können, ob wir später in Gestalt eines so genannten optionalen Instruments für grenzüberschreitende Geschäfte viele Probleme, die wir im Binnenmarkt haben, lösen können.

Wir haben im Augenblick die Situation, dass wir bei einem fröhlichen Nebeneinander von Herkunftslandprinzip und Bestimmungslandprinzip bei vielen Richtlinien und europäischen gesetzgeberischen Entscheidungen mit bis zu 28 Rechtsordnungen parallel leben müssen, die teilweise alle parallel zueinander auch – je nachdem, wie die Fallkonstellationen sind – angewandt werden müssen, was in der Praxis nicht geht, weil niemand – kein Jurist, weder Richter noch Anwalt – in der Lage ist, 28 Rechtsordnungen in Europa zu kennen.

Vor diesem Hintergrund könnte ein optionales Instrument ein Instrument sein, das insbesondere für kleine und mittelständische Unternehmen, aber auch für den Verbraucher den Binnenmarkt wirklich aufschließt und erst alle Möglichkeiten im Binnenmarkt schafft. Alle Aktivitäten der Kommission und des Parlaments sollten darauf ausgerichtet sein, diese Option offenzuhalten, damit diesbezüglich in der nächsten Legislaturperiode eine endgültige Entscheidung getroffen werden kann.

1-172

Manuel Medina Ortega, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, el que estamos aquí, a esta tardía hora del día, discutiendo el marco común de referencia, es una indicación de que, por lo menos, los que estamos aquí tenemos un enorme interés en la cuestión y la propia Comisaria ha señalado el interés de ella y de otros Comisarios por el tema.

Yo creo, creemos todos, que el procedimiento utilizado por la Comisión es el correcto. Antes de lanzarse a un proyecto de codificación, es importante conocer los elementos de ello desde el punto de vista académico, y creemos que la iniciativa es una magnífica iniciativa: no lanzarse simplemente a propuestas legislativas sin haberlas estudiado con anterioridad. Creo que el resultado puede ser bastante bueno.

En cuanto a la segunda parte, sin embargo, lo que nos preocupa a nosotros –algunos de los parlamentarios trabajan o participan en el grupo parlamentario que sigue el marco común de referencia– es que nos encontramos con que, al parecer, los materiales acumulados son hoy tan importantes que la selección parece difícil. Mi colega, el Sr. Lehne, ha hecho referencia al marco temporal, es decir que, aunque el proyecto codificador sea un proyecto de largo alcance, sin embargo es conveniente que ya empecemos a ver por lo menos las líneas directrices de ese proyecto.

La idea de una directiva marco sobre la cuestión parece que es un buen punto de partida. En todo caso, lo que está claro es que lo que hemos hecho en los últimos años en el sentido de una armonización por la vía procedimental, por la vía legislativa, por la vía del reconocimiento y ejecución de sentencias, tiene utilidad pero encuentra enormes limitaciones.

El Derecho europeo en general, y el contractual en especial, solamente se puede desarrollar estableciendo ciertos principios. Desde este Parlamento, creo que la institución parlamentaria puede ser un magnífico instrumento para que la Comisión nos utilice, porque aquí están representados los diferentes sistemas jurídicos, las diferentes legislaciones nacionales, y puede ser un magnífico marco de referencia para ver en qué medida las propuestas armonizadoras van a chocar, en definitiva, con los sistemas jurídicos nacionales.

La armonización de la Unión Europea es bastante difícil por las razones que todos conocemos, pero el procedimiento correcto es el emprendido, en efecto, por la Comisión, con esa primera parte académica y una segunda parte legislativa.

Lo que le estamos diciendo a la Comisión en este momento es que, desde el Parlamento, sentimos una cierta presión de tiempo, porque la construcción europea se está haciendo: los ciudadanos europeos se enfrentan día a día con problemas prácticos que solamente se pueden resolver con una armonización de carácter jurídico. Esos problemas prácticos los ha visto la propia Comisaria al presentarnos sus propuestas de armonización del Derecho contractual en materia de protección de los consumidores, que es uno de los aspectos, pero es un aspecto bastante importante, porque, en definitiva, en la Unión Europea todos somos consumidores y, de alguna forma, es un magnífico principio para ejercer la actuación.

Yo no creo que sea cuestión de formular un marco común de referencia contractual con caracteres puramente teóricos. En la medida de lo posible, lo concreto es lo más útil. Mi colega Lehne ha hecho referencia al establecimiento de algún tipo de documento optativo. El modelo sería un poco el código unificado de comercio de los Estados Unidos, del que se ha dicho que es el código de menor unificación de todos, el que da menor posibilidad de unificación. Es una posibilidad, pero quizás lo más importante pueda ser ver aquellos principios que puedan ser reconocidos por el conjunto de los ordenamientos, y realmente ese dato solamente lo tendremos una vez que estudiemos y tengamos en cuenta lo que nos aportan los académicos.

Por tanto, yo creo, señora Comisaria, que el Parlamento será un buen colaborador en el desarrollo posterior y que aquí tenemos ya una cierta impaciencia por ponernos manos a la obra, de forma que, en el año y medio que queda de legislatura, podamos contribuir positivamente a ese desarrollo legislativo.

I-173

Diana Wallis, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to thank the Commissioner for her answer, and indeed for her commitment to this subject, which has been mentioned by other colleagues.

However, I have to express a little surprise. This morning and yesterday evening I was in Munster, at the University of Munster, on the occasion of the presentation of an honorary degree to the President of the Court of Justice. Taking place at the same time was a meeting of the *acquis* group on the common frame of reference. They told me that they were discussing, amongst other things, those bits of the academic Common Frame of Reference (CFR) that might be used by your services. So this exchange is already going on, and I would point out that, clearly, Parliament wants to know what is happening at any moment, so that it can see how the process is developing.

The Commissioner will know how keen this Parliament is on this whole issue, and how much it has tried to champion it. Indeed, the Committee to which I and my colleagues belong will, in the new year, be hosting a reception with the Slovene Presidency to celebrate the arrival of the academic CFR. So we really want to make something of this and continue the work.

But we need to be included along the way. We have felt for a long time that this is an essential part of the whole better legislation agenda. I do not know how many times I have risen, in relation to this, to talk about coherence. We know that the CFR is almost there, is almost usable, and yet still we are proceeding with various bits of legislation that contain contract law, without looking at some of the basic ground rules which we are already beginning to formulate in the CFR.

We are looking at the consumer acquis review, and separately we are looking at time share. There are other colleagues dealing with payments or with issues to do with passenger transport. We have a tremendous tool here in the making. We need it, and we need it urgently.

We accept and are grateful for the work the Commission as a whole has done in trying to get this matter dealt with in all the different directorates-general. That is good news.

I can only finish with the plea that I have already made, Commissioner, which is to please keep us involved. We know there is ongoing work. We can be at your side. We know this is a difficult issue vis-à-vis the Council. Please use our voices along with your own in order to give this project as much push and drive as it deserves in order to best serve our citizens through the internal market.

1-174

Meglana Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, this is not just a courtesy: it is always a great pleasure to listen to such distinguished lawyers talking about one of the most important things to have happened in recent years in the area of civil law.

However, I know that you want me to be as practical as possible. So let me just tell you that in 2008 the Commission needs to decide on the scope – in respect of the time schedule, content and form – of the CFR, and how to carry out the above work in terms of methodology, human and financial resources and distribution of work amongst the DGs concerned: Justice, Freedom and Security, the Internal Market and Services, Enterprise and Industry, the Secretary-General, and Health and Consumer Protection. A meeting of director-generals or their representatives will take place on the 11 December – which means tomorrow – and the intention is to prepare a college decision in 2008 on the scope, contents and form of the CFR.

As you know, and I kept you informed, I asked the College of Commissioners about the CFR and sent them a note on the subject this year. On optional instruments, the Commission has announced in the single market review that it will look at the merits of such an initiative in the area of financial services, and I think that this is a good sign.

All of you referred to the framework directive relating to the consumer acquis. I believe that this is a very good exercise and, whatever we are doing with consumer credit or with the timeshare, we are trying to avoid this concentration on the horizontal instrument because I believe that we currently need a discussion on the timeshare in Parliament. But we need to define the framework scope, and I believe that we will have an excellent test of how united we are when we harmonise the main pillars of contract law as a backbone during the framework directive. I will, of course, gladly undertake to keep you personally informed of what is going on in this very important field.

1-175

Le Président. – J'ai reçu, conformément à l'article 108, paragraphe 5, du règlement une proposition de résolution en conclusion du débat².

Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi, le 12 décembre.

1-176

22 - Dixième anniversaire de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction des mines antipersonnel (débat)

1-177

Le Président. – L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur le dixième anniversaire de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction des mines antipersonnel.

1-178

Meglana Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank Parliament for the opportunity to discuss this very important issue and to comment briefly on the motion for a resolution on a mine-free world, which we received today.

Ten years after the approval of the Ottawa Convention we can celebrate considerable progress in the achievement of its objectives. One hundred and fifty-six states have ratified the Convention, and the use of anti-personnel landmines has been markedly reduced in recent years. Fewer mines are being produced and there is virtually no trade in this hazardous weapon.

² Voir procès-verbal

Since the adoption of the Ottawa Convention in 1997, the European Community has been highly committed to its universalisation and to the achievement of its objectives. Mine action has been part of the European Community's assistance and development programmes in third countries, which have covered a wide range of activities – stockpile destruction, mine risk education, mine victim assistance, rehabilitation and socioeconomic reintegration. A dedicated budget line, complemented by funding from other geographic instruments, underpinned the EC Mine Action Strategy and Programming. In total, approximately EUR 275 million was committed over the 2002-2007 period, making the EC one of the leading donors worldwide. As Parliament has noted in its resolution, the EC Mine Action Strategy comes to an end this year. An evaluation will be carried out to assess whether it responded adequately to the Nairobi Action Plan. A preliminary internal analysis shows positive outcomes.

With the changes in the Commission external funding mechanisms in 2007, the anti-personnel landmine budget line has been replaced by new instruments for EC external assistance which can be used for funding appropriate mine actions. Geographical budgets for development, pre-accession and the Neighbourhood Policy are now the key financial instruments. In urgent cases, action in the area of anti-personnel landmines and explosive remnants of war can also be funded by the humanitarian aid budget and the new Instrument for Stability, which allow for funds to be mobilised rapidly in cases of crisis or emerging crisis.

This is the new legislative environment, agreed by the budgetary authority, in which we must operate. The EC's overall approach, however, remains unchanged: landmines and other explosive remnants of war must be considered within a broad context of humanitarian assistance, long-term and sustainable socioeconomic development programmes. Countries wanting assistance need to prioritise mine action in their requests to the European Commission. We fully share Parliament's concern, also expressed in its comments on the Instrument for Stability strategy, that a security gap in this important humanitarian field has to be avoided.

Although means and methods have changed, the EC's commitment to the Ottawa Convention continues. In 2007, the European Community committed assistance for mine action for a total of at least EUR 33 million in the following countries: Belarus, Bosnia-Herzegovina, Cambodia, Cyprus, Ethiopia, Guinea-Bissau, Jordan, Lebanon, Senegal and Sudan.

I want to assure Parliament that the Commission remains firmly engaged in continuing its support for the implementation of the Ottawa Convention and its assistance to third countries in destroying stockpiled anti-personnel mines, clearing mined areas and assisting victims.

1-179

Stefano Zappalà, a nome del gruppo PPE-DE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Commissario per il completo ed esauritivo intervento che ha fatto, dimostrando effettivamente quello che è già avvenuto su questa materia. Tuttavia, questa è una materia che credo debba ulteriormente impegnarci e impegnare – ma l'ha già detto il Commissario e quindi ne prendo atto – perché i numeri sono terrificanti.

Noi prima abbiamo sentito parlare di numeri in termini di sicurezza degli alberghi, o sicurezza di altro tipo – per carità, ogni vita umana è importantissima – però erano numeri direi molto contenuti. Qui stiamo parlando invece di realtà ben diverse: 10.000-20.000 persone l'anno coinvolte. Probabilmente ci sono persone menomate che superano il mezzo milione nell'ambito dei paesi terzi, e quindi questo è un argomento relevantissimo e non è un caso, infatti, che a distanza di dieci anni dalla Convenzione di Ottawa si affronta questo argomento, ma in quest'Aula si riaffronta soltanto a distanza di due anni. L'abbiamo affrontato con una risoluzione nel 2005 e ne riparliamo adesso. E ne riparliamo adesso perché corriamo il rischio che si fermi il discorso.

Il Commissario – ripeto, la ringrazio per quello che ha detto – ha evidenziato alcuni canali di finanziamento con i quali si può proseguire la lotta alle mine antiuomo, intendo chiarire: mine antiuomo. Tuttavia, io credo che l'impegno debba essere molto più ampio. Troppi paesi sul pianeta Terra ancora non hanno aderito alla Convenzione di Ottawa, troppi paesi hanno ancora arsenali di questo materiale bellico, troppi paesi e troppi territori hanno ancora presenza concreta e quindi bisogna procedere in maniera molto seria allo sminamento.

Devo ricordare, integrando le cose che ha detto il Commissario, che il 34% – i dati sono questi, poi le statistiche bisogna vedere se sono realistiche o meno – comunque, in linea di principio il 34% di tutte le vittime delle mine antiuomo abbandonate sui territori che sono stati scenari di guerra sono bambini e quindi ancora più grave è questo fenomeno. Quindi per questo io credo che non solo il programma debba proseguire, Commissario, ma il programma deve essere ulteriormente e fortemente finanziato.

La Commissione ha già fatto tanto, l'Unione europea ha già fatto tanto: 335 milioni in questi dieci anni, 33 milioni solo nel 2007; però io credo che bisognerebbe che il Consiglio, la Commissione e gli Stati membri provochino un incontro per rivedere la Convenzione di Ottawa e si impegnino ancora di più affinché tutti gli Stati del mondo intervengano su questa

materia e affinché lo sminamento e l'abolizione totale delle mine antiuomo sia veramente un futuro immediato, il più immediato possibile.

1-180

Ana Maria Gomes, em nome do Grupo PSE. – A Convenção de Ottawa resultou de uma mobilização global e eficaz por uma causa justa que uniu e une governos, opiniões públicas e organizações não governamentais. Mesmo alguns Estados não-parte, e infelizmente ainda há 37, já cumprem, parcialmente, a Convenção.

Este instrumento age, assim, como um barómetro que mede o grau de participação dos países na comunidade global de valores. E tal como a Senhora Comissária já disse, vale a pena lembrar o que já foi conseguido. Em 10 anos os Estados-parte de Ottawa já destruíram mais de 41 milhões de minas. Só no ano passado a Sérvia, o Montenegro, Angola, Chipre, Cabo Verde e a Letónia cumpriram as suas obrigações e desfizeram-se totalmente dos seus arsenais de minas. 38 dos 50 países que produziam minas deixaram de o fazer, incluindo quatro Estados não-parte: o Egipto, a Finlândia, a Polónia e Israel.

Mas a celebração de dez anos de triunfos da Convenção também deve servir para assinalar o muito que resta fazer. Dez dos Estados-parte ainda não completaram a destruição dos seus arsenais, que ascendem a 14 milhões de minas. Destes 10, dois Estados-parte distinguem-se por deterem arsenais consideráveis de minas anti-pessoal e por não preverem quaisquer medidas para destruí-los: a Etiópia e o Iraque. Mas a esmagadora maioria de minas encontra-se nas mãos do Estado não-parte. Só a China continua a agarrar-se a um arsenal de 110 milhões destas armas desumanas, ao mesmo tempo que continua a produzi-las. Mais chocante - talvez por se tratar de um país aliado - com o qual exércitos europeus combatem lado a lado em terrenos como o Afeganistão, os Estados Unidos da América, outro país, outro Estado não-parte, não só continua a manter um arsenal de mais de 10 milhões de minas, como, no ano passado, o Pentágono pediu um novo financiamento para dois novos tipos de minas incompatíveis com a Convenção.

Esperemos que surtam efeito os esforços do Congresso Americano para, mais uma vez, impor limites à generosidade desta Casa Branca em relação a novos brinquedos bélicos.

A União Europeia continua a ter alguns telhados de vidro, com a Finlândia e a Polónia a manterem a sua recusa de ratificar a Convenção. Mas isso não deve impedir a Europa de pugnar por uma interpretação, o mais lata possível, do que constitui uma mina anti-pessoal. É escandaloso ver como alguns neste Parlamento insistem em fazer distinções assentes na definição militar formal do engenho e não na natureza do dano por ele causado. Um civil estropiado por ter accionado uma mina anti-carro não está interessado em bizantinices em relação à terminologia técnica.

O coronel Kadhafi, no seu Website e em anúncios de página inteira que colocou na imprensa portuguesa nos últimos dias da Cimeira UE-África, atacou a Convenção de Ottawa e defendeu as minas anti-pessoal como as armas dos pobres. Ao lado deste louco criminoso alguns, nesta Casa, defendem uma importação da Convenção que permite aos países ricos desenvolverem e utilizarem versões mais sofisticadas de minas para satisfazer uma suposta necessidade militar. Termino, Senhor Presidente, face a estas posições obscenas: o objectivo da União Europeia deve ser simples: um mundo livre de minas, de todo o topo de minas, e das suas vítimas civis.

1-181

Marios Matsakis, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, the Ottawa Convention on banning mines has been very successful in saving thousands of lives and in preventing thousands of people from becoming severely wounded.

Unfortunately, however, there is still a lot to be done and a long way to go in order to achieve a more drastic reduction in the manufacture and use of mines.

So, as we celebrate the 10th anniversary of the Ottawa Convention, we must turn our attention to how to achieve the signing and ratification of this treaty by all states in the world. My opinion is that we should proceed as follows. Firstly, we must produce a much-publicised name-and-shame blacklist of all countries that have not signed and have not ratified the Convention. This concerns 31 countries to date, amongst them, unfortunately, the biggest countries in the world, i.e. China, India, Russia, the USA and others.

Secondly, we must try to impose strict and effective sanctions on the countries on this list so as to attempt, at least, to force them into signing.

Thirdly, we must set up a very effective and quick mine-clearing service which would be available on request to states that are not capable, i.e. for reasons of cost or lack of expertise, of dealing with such a problem on their own. Consequently, we must invest more in research on how to carry out demining more efficiently.

Fourthly, we must make sure the obligation to deal adequately with the health and social assistance to victims of landmines is fulfilled by all countries concerned. To this end, a more sufficient funding system must be made available to poorer nations.

Fifthly, the time has come to direct our attention, not just to anti-personnel mines but to all mines, as well as to other types of weapons that have the capacity to go on killing after a conflict has finished, an example being cluster bombs.

1-182

Ģirts Valdis Kristovskis, UEN grupas vārdā. – Cienījamā komisāres kundze! Arī es vēlētos pievienoties sasniegumiem Otavas konvencijas sakarā. Gribu arī uzteikt Eiropas Savienības ievērojamos panākumus šīs konvencijas atbalstīšanā. Tomēr ir dažas problēmas. Pakistāna, Indija un Ķīna joprojām savās aizsardzības koncepcijās iestājas par kājnieku mīnu saglabāšanu. Diemžēl Eiropas Savienības dalībvalstis Somijā šo jautājumu izskata, mēģinot diskutēt par iespēju aizstāt kājnieku mīnas ar ķekarbumbām, kas nebūtu Eiropas Savienībai pieņemami. Kā zināms, Amerikas Savienotās Valstis un Krievija izstrādā konvencijai jaunu alternatīvu — vadāmas un pašlikvidējošas mīnas. Līdz ar to rodas jautājums: kā Eiropas Savienības un Otavas konvencijas dalībvalstīm tālāk rīkoties? Iespējams, ka šīs valstis tiek stimulētas iegādāties nākamās paaudzes humānākas kājnieku mīnas. Tāpēc es aicinātu Eiropas Savienību jau pašreiz izstrādāt savu pozīciju attiecībā pret ASV un Krievijas vēlmi izstrādāt šīs nākamās paaudzes kājnieku mīnas un vērsties pret to.

1-183

Angelika Beer, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, verehrte Frau Kommissarin! Worum geht es eigentlich heute bei dieser Debatte? Wir wollen am Freitag als Parlament eine Entschließung verabschieden, in der wir erstens darauf hinweisen, dass wir den zehnten Jahrestag des Ottawa-Abkommens auch hier mit einer Ausstellung in Straßburg gewürdigt haben, in der wir aber auch sehr klar sagen, dass es nicht reicht, Antipersonenminen zu ächten, sondern dass auch Antifahrzeugminen einbezogen werden müssen.

Zehn Jahre Ottawa sind so wichtig, weil es zum ersten Mal ein zivilgesellschaftlicher Prozess war, der zur internationalen Ächtung einer Massenvernichtungswaffe, nämlich der Antipersonenminen, geführt hat. Es ist schon bezeichnend, dass die einzige Fraktion, die diesen Konsens im Parlament nicht mitträgt, nach dem Redebeitrag von Herrn Zappalà verschwunden ist. Denn es geht darum, dass ich Herrn Zappalà fragen wollte – angesichts der Tatsache, dass sich z.B. 2005 allein in Afghanistan 100 Unfälle mit Antifahrzeugminen ereignet haben –, ob er einem verkrüppelten Kind, das mit einem Schulbus in die Luft geflogen ist, ins Gesicht gesehen hat und begründet hat, warum er Antipersonenminen schlecht, aber Antifahrzeugminen gut findet.

Es geht darum, dass ich von ihm und seiner Fraktion wissen möchte, ob sie schon einmal den Soldatinnen und Soldaten ins Gesicht gesehen haben, die heute verkrüppelt sind, oder den Angehörigen der Verstorbenen, die durch Antifahrzeugminen verkrüppelt und ermordet wurden, und wie sie das rechtfertigen. Es gibt keine Unterschiede zwischen guten und bösen Minen, sondern es gibt die Notwendigkeit, auch Antifahrzeugminen international zu ächten.

Ich möchte noch etwas zu der Frage der Finanzierung sagen. Natürlich ist das Stabilitätsinstrument – und ich setze mich als Berichterstatterin auch weiter dafür ein – notwendig und hilfreich, um in kurzfristigen Maßnahmen Minenbeseitigungsarbeiten vorzunehmen. Aber wir wissen auch, dass eine kurzfristige Maßnahme, eine Strategie zur Entminung unserer Welt, nicht ausreicht. Deswegen setzen wir uns in einer Entschließung dafür ein, dass wir im Hinblick auf 2009 diskutieren, wieder eine eigenständige Haushaltslinie einzusetzen. Wenn wir von Humanität reden, dann in diesem Bereich, und dann fordern wir klare Beschlüsse ein.

1-184

Tobias Pflüger, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Das Ottawa-Abkommen ist ein Erfolg aufgrund des Drucks von unten, von sozialen Bewegungen. Es haben nicht die Regierungen begonnen, sondern die Bewegung gegen Landminen. 156 Staaten haben inzwischen unterzeichnet, interessanterweise auch 30 nichtstaatliche bewaffnete Gruppen. Es gibt folgende Probleme: Die Antipanzerninen sind nicht mit abgedeckt. Auch diese Antipanzerninen müssen verboten werden, weil auch Lkw, Busse usw. davon betroffen sind.

Es müssen Exporte unterbunden werden, und zwar so, dass weitere Exporte über andere Länder nicht mehr möglich sind, und es geht auch darum, dass die Schwestern der Landminen ebenfalls verboten werden müssen. Jean-Claude Juncker hat es 2004 sehr schön auf den Punkt gebracht. Er sagt: „Ein Verbot von Streubomben wäre die logische Verlängerung des Verbots von Landminen.“ Ich muss sehr deutlich sagen: EU-Rüstungskonzerne produzieren Landminen. Ich nenne deutsche Firmen: Diehl, Rheinmetall, EADS. Es muss endlich Schluss sein mit diesen brutalen Mordwaffen, den Landminen, nicht nur hier in der Europäischen Union, sondern weltweit.

1-185

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Mr President, I am delighted to see Commissioner Kuneva here this evening. I have literally just got off a plane and I was not expecting to speak, but I am delighted to have the opportunity. I am probably one of the few people in Parliament who was actually at the signing of the Ottawa Convention 10 years ago. The campaign against anti-personnel landmines is something that I have been very heavily involved in over many years. So I very much welcome this debate.

I think it is very important that we keep our minds on the real problem. When we were all at Ottawa 10 years ago, we hoped that this would be a problem that we would really eradicate over the coming 10 years. Well here we are, 10 years on, and we are still saying more or less the same things that we said 10 years ago, which I think is a great pity.

We have got to get the thing into perspective. We managed to have that ban on anti-personnel landmines because responsible armed forces recognised that they could take this particular weapon out of their armouries and they were fully behind it. We have got to be very careful that we keep our armed forces on board in these debates, so trying to widen the ban into all these other areas is sometimes unhelpful – when we talk about anti-tank mines, for example. These are weapons which we still need, to be used by responsible armed forces in our democracies. We should always point the finger at the real culprits. The real culprits are what some people politely term ‘armed non-state actors’. These are actually insurgents and terrorists and these are the people who are making greatest use of these weapons around the world.

If we look at the problem in Afghanistan at this moment: the anti-personnel landmines which are still being laid are being laid by the Taliban in Afghanistan. These are the people who are causing these problems at the moment. So we need to direct our attention in the right sort of way. I very much welcome the debate. I would like to think that we are putting the right resources into overcoming this problem, and that has my full backing.

1-186

Thijs Berman (PSE). – Voorzitter, soms is het jammer dat we geen open debat hebben, dan kon ik op Geoffrey Van Orden gaan reageren, maar dat doe ik niet.

De wereldwijde campagne tegen de landmijnen is misschien een groot succes. Duizenden vierkante kilometers land zijn inmiddels vrij van landmijnen dankzij het werk van mensen die grote risico's nemen in Bosnië, in Angola en vele andere landen. Maar er is tien jaar na de Ottawa-Conventie nog geen enkele reden tot vrolijkheid.

Het is waar dat 156 landen de Conventie tegen landmijnen hebben ondertekend, en dat de handel is teruggelopen - drastisch is teruggelopen -, maar er wordt nog wel geïnvesteerd in de productie van landmijnen, ook door financiële instellingen in Europa. Ook Nederlandse en andere banken en pensioenfondsen hebben zich hieraan schuldig gemaakt. Het is goed om deze instellingen te wijzen op de gevolgen van hun investeringen in landmijnen.

Want sinds 1975 zijn één miljoen doden gevallen door landmijnen. Elk jaar worden tienduizenden mensen slachtoffer van landmijnen. Tijdens dit debat vallen minstens drie slachtoffers, 70 per dag. 200.000 vierkante kilometer land is door landmijnen ontoegankelijk geworden en er zijn nog 250 miljoen landmijnen in omloop.

De regeringen van Birma en Rusland leggen op dit moment nog mijnen en dat, meneer Van Orden, is toch wat anders dan "terroristische clubs", hoewel ... de regering van Rusland... Er zijn nog steeds dertien landen in de wereld die ze produceren of zich het recht voorbehouden om daar in de toekomst weer toe over te gaan. In de VS zijn het bedrijven als Alliant Techsystems en Textron die ongestoord doorgaan met het produceren van mijnen, met orders van de Amerikaanse regering.

Voorzitter, mevrouw Kuneva, België verbiedt investeringen in landmijnen, in de rest van Europa zijn bedrijven actief. Een collega wees op Rheinmetall en Thales. Dat moet stoppen en dat is precies waar onze resolutie om vraagt, opnieuw om vraagt, want in juli 2005 werd dezelfde eis al door het Europees Parlement gesteld. De EU-lidstaten moeten gezamenlijk afspreken dat geen enkel Europees bedrijf of financiële instelling in de toekomst nog belegt in bedrijven die landmijnen ontwikkelen en produceren. Datzelfde moet gebeuren voor clusterbommen en bommen tegen vervoermiddelen, die ontploffen zodra iemand in de buurt komt.

De wapenindustrie is niet onder de indruk van ethische argumenten. De dreiging met een investeringsstop kan helpen. Laat de EU dit initiatief dan eens nemen en een uitzondering maken op de regel dat de politiek zich niet bemoeit met het investeringsbeleid van het bedrijfsleven. Voor zaken die bij internationale verdragen zijn verboden, is politiek ingrijpen een morele en politieke verplichting. En dat hoort in de Europese en in de nationale wetgeving te worden opgenomen. Voor een wereld zónder landmijnen en zónder antivoertuigmijnen, zoals collega Beer heel terecht stelde.

We willen hierover uw mening horen, mevrouw Kuneva. Het is nodig dat de Europese Commissie eindelijk eens een initiatief laat zien op dit gebied. En tot slot, doe meer aan de inzet voor mijnopruijing. Het geld is er, de knowhow is er, maar de Europese inzet blijft achter.

1-187

Meglana Kuneva, Member of the Commission. – Mr President, success has been achieved in the last 10 years, as many of you mentioned, but it is clear that significant challenges still lie ahead.

Every year, landmines still leave thousands of civilians dead and thousands more with missing limbs, and they contribute to keeping countries in post-conflict poverty. This is why we will continue to pursue action in support of the Ottawa Convention.

The European Commission is determined to continue its efforts to financially assist communities and individuals affected by landmines, through all available instruments.

1-188

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, may I note with regret that, in this debate, as indeed in the previous debates, i.e. in the dangerous toys debate and in the fire safety debate, there has been no representative of the Council in this Chamber. I think that this is shameful.

1-189

Le Président. – Nous le transmettrons au Conseil.

Le débat est clos.

1-190

23 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal

1-191

24 - Levée de la séance

1-192

(La séance est levée à 22h20)